叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 士兵男孩(soldier Boy) 000001

2. 士兵男孩(soldier Boy) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

士兵男孩(Soldier Boy)
第1/2页

['səʊldʒə(r)] [bɔɪ]
SOLDIER **BOY**
士兵 男生

士兵男孩

[baɪ] ['maɪk(ə)l] [ʃɑːrə]
By **MICHAEL** **SHAARA**
经过 迈克尔 沙拉

作者：迈克尔·沙拉

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated **by** **EMSH**
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **July** **1953** **.**
星系 科学 小说 七月 - .

《银河科幻》1953年7月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ə; eɪ][mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][dʒɒb][ɪz] ['juːsləs]
It's **one** **thing** **to** **laugh** **at** **a** **man** **because** **his** **job** **is** **useless**
它是 一 事物 到 笑 在 一个 男人 因为 他的 工作 是 无用

嘲笑一个工作毫无意义的人是一回事，但这并不代表他就是无用的。

[ænd; ənd][ˌaʊt'deɪtɪd] — [ə'nʌðə(r)][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][hɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['ɪz(ə)nt] .
and **outdated** **—** **another** **to** **depend** **on** **him** **when** **it** **suddenly** **isn't** **.**
和 过时的 — 其他 到 依赖 在 他 什么时候 它 突然 不是 .

而且已经过时了——当它突然不再过时时，你又得依赖他了。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːθlənd] , [diːp] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [keɪv] , [baɪ][æn; ən] ['faɪə(r)][ðə; ði]
In **the** **northland** **,** **deep** **,** **and** **in** **a** **great** **cave** **,** **by** **an** **everburning** **fire** **the**
在 这 北地 , 深的 , 和 在 一个 伟大的 洞穴 , 经过 一个 永燃 火 这
['wɒriə(r)] [sliːp] .
Warrior **sleeps** **.**
战士 睡觉 .

在北方深处，一个巨大的洞穴里，在永不熄灭的篝火旁，战士沉睡着。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['restɪŋ] [taɪm] , [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [piːs] ,
For **this** **is** **the** **resting** **time** **,** **the** **time** **of** **peace** **,**
为了 这 是 这 休息 时间 , 这 时间 的 和平 ,

因为这是安息的时刻，是和平的时刻。

[ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

and	so	shall	it	be	for	a	thousand	years	.
和	所以	将	它	是	为了	一个	千	年	.

这种情况将持续一千年。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sʌmən] [hɪm] [ə'gen] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sɔː(r)][ɪn] [niːd] ,

And	yet	we	shall	summon	him	again	,	my	children	,	when	we	are	sore	in	need	,
和	然而	我们	将	召唤	他	再次	,	我的	孩子们	,	什么时候	我们	是	疮	在	需要	,

然而，孩子们，当我们真正需要帮助的时候，我们还要再次召唤他。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [kɔːl] ,

and	out	of	the	north	he	will	come	,	and	again	and	again	,	each	time	we	call	,
和	出去	的	这	北	他	将要	来	,	和	再次	和	再次	,	每个	时间	我们	称呼	,

他会从北方来，一次又一次，每当我们呼唤他，他都会来。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] , [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] .

out	of	the	dark	and	the	cold	,	with	the	fire	in	his	hands	,	he	will	come	.
出去	的	这	黑暗的	和	这	寒冷的	,	和	这	火	在	他的	双手	,	他	将要	来	.

他将带着手中的火焰，从黑暗和寒冷中走来。

— [ˌskændɪ'neɪviən]['ledʒənd]

—	Scandinavian	legend
—	斯堪的纳维亚语	传奇

——斯堪的纳维亚传说

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] , [θɪk] [klaʊdz] [hæd; həd] [biːn] ['paɪlɪŋ][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ; [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Throughout	the	night	,	thick	clouds	had	been	piling	in	the	north	;	in	the	morning	,
自始至终	这	夜晚	,	厚的	云	有	到过	桩	在	这	北	;	在	这	早晨	,

整夜，北方都积聚了厚厚的云层；到了早上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪsti] [ænd; ənd][kəʊld] .

it	was	misty	and	cold	.
它	曾是	蒙蒙	和	寒冷的	.

当时雾气很大，天气很冷。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] [ə; eɪ][wet] , ['hevi] , [snəʊ] - ['smelɪŋ] [briːz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][set][ɪn] ,

By	eight	o'clock	a	wet	,	heavy	,	snow	-	smelling	breeze	had	begun	to	set	in	,
经过	八	点钟	一个	湿的	,	重的	,	雪	-	闻起来	微风	有	开始	到	放	在	,

到了八点钟，一股潮湿、沉重、带着雪味的微风开始吹来。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][krɒps][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['plɑːntɪŋ] [dʌn] ,

and	because	the	crops	were	all	down	and	the	winter	planting	done	,
和	因为	这	农作物	是	全部	向下	和	这	冬天	种植	完毕	,

因为庄稼都收割了，冬季播种也完成了，

[ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [bruː] [hɒt] ['kɒfi] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'saɪd] .

the	colonists	brewed	hot	coffee	and	remained	inside	.
这	殖民者	酿造	热的	咖啡	和	剩余	里面	.

殖民者们煮了热咖啡，然后待在室内。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['stedəli] , ['aɪsɪli][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .

The	wind	blew	steadily	,	icily	from	the	north	.
这	风	吹	稳步	,	冰冷地	从	这	北	.

寒风凛冽，从北方持续吹来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [bɪˈləʊ] [ˈfriːzɪŋ] [wen] , [sʌm; səm][taɪm][ˈɑːftə(r)][naɪn] ,

It	was	well	below	freezing	when	,	some	time	after	nine	,
它	曾是	出色地	以下	冷冻	什么时候	,	一些	时间	后	九	,

九点过后不久，气温远低于冰点。

[æn; ən] [ˈɑːmi] [ʃɪp] [ˈlændɪd][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .

an	army	ship	landed	in	a	field	near	the	settlement	.
一个	军队	船	登陆	在	一个	场地	靠近	这	沉降	.

一艘军舰在居民点附近的一片田野里登陆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [taɪm] .

There	was	still	time	.
那里	曾是	仍然	时间	.

还有时间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][lɑːst] [briːf] [ˈmoʊmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts][kʊd; kəd][ækt][ænd; ənd]

There	were	some	last	brief	moments	in	which	the	colonists	could	act	and
那里	是	一些	最后的	简短的	时刻	在	哪个	这	殖民者	可以	行为	和

[fiːl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dʌn] .

feel	as	they	had	always	done	.
感觉	作为	他们	有	总是	完毕	.

在最后的短暂时刻里，殖民者们还能像往常一样行动和感受。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] ['grʌmbld] [ɪn] [ə'nɔɪəns] .

They	therefore	grumbled	in	annoyance	.
他们	所以	咕哝	在	烦恼	.

因此，他们恼怒地抱怨起来。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [nəʊ]['səʊldʒəz][hɪə(r)] .

They	wanted	no	soldiers	here	.
他们	通缉	不	士兵	这里	.

他们不希望这里驻扎士兵。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [kən'viːniənt] ['wɪndəʊz] [stɛərd] [aʊt] [wɪð] [dɪs'teɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪld]

The	few	who	had	convenient	windows	stared	out	with	distaste	and	a	mild
这	很少	WHO	有	方便的	视窗	凝视	出去	和	厌恶	和	一个	温和的

[ˌkjʊəriˈɒsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

少数几个拥有方便观察窗户的人，带着厌恶和一丝好奇，向外凝视着。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [went] [aʊt][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

but	no	one	went	out	to	greet	them	.
但	不	一	去	出去	到	迎接	他们	.

但没有人出去迎接他们。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][tɔːl] ,

After	a	while	a	rather	tall	,
后	一个	尽管	一个	相当	高的	,

过了一会儿，一个相当高的，

[freɪl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][hɑːd] [graʊnd] ['lʊkɪŋ]

frail	-	looking	man	came	out	of	the	ship	and	stood	upon	the	hard	ground	looking
脆弱	-	寻找	男人	来了	出去	的	这	船	和	站立	之上	这	难的	地面	寻找

[təˈwɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

toward	the	village	.
朝向	这	村庄	.

一个面容虚弱的男人从船上下来，站在坚硬的地面上，望着村庄的方向。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] ['stɪfli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] .

He	remained	there	,	waiting	stiffly	,	his	face	turned	from	the	wind	.
他	剩余	那里	,	等待	僵硬地	,	他的	脸	转向	从	这	风	.

他僵硬地站在那里等待，脸背对着风。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

It	was	a	silly	thing	to	do	.
它	曾是	一个	愚蠢的	事物	到	做	.

这是件很愚蠢的事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['aɪðə(r)][aʊt][ɒv; əv][praɪd][ɔː(r)][dʒʌst][pleɪn] ['ɔːrnərɪnɪs] .

He	was	obviously	not	coming	in	,	either	out	of	pride	or	just	plain	orneriness	.
他	曾是	明显地	不是	未来	在	,	任何一个	出去	的	自豪	或者	只是	清楚的	顽固	.

他显然是不打算进来的，要么是出于骄傲，要么就是纯粹的任性。

" [wel] , [ai]['nevə(r)] , " [ə; eɪ][naɪs]['leɪdi] [sed] .

"	Well	,	I	never	,	"	a	nice	lady	said	.
"	出色地	,	我	绝不	,	"	一个	好的	女士	说	.

"哎呀，真是没想到，"一位和蔼的女士说道。

" [wʌts] [hiː; hi][dʒʌst] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? " [ə'nʌðə(r)]['leɪdi] [sed] .

"	What's	he	just	standing	there	for	?	"	another	lady	said	.
"	是什么	他	只是	常设	那里	为了	?	"	其他	女士	说	.

"他怎么就站在那里？"另一位女士问道。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] : [wel] , [gɒd] [nəʊz] [wʌts] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]

And	all	of	them	thought	:	well	,	God	knows	what's	in	the	mind	of	a
和	全部	的	他们	想法	:	出色地	,	上帝	知道	是什么	在	这	头脑	的	一个

['səʊldʒə(r)] ,

soldier	,
士兵	,

他们都想：天知道士兵心里在想什么。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [drʌŋk] .

and	right	away	many	people	concluded	that	he	must	be	drunk	.
和	正确的	离开	许多	人们	结束	那	他	必须	是	醉	.

于是很多人立刻断定他一定是喝醉了。

[ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [piːs] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['plɑːntɪd][ɪn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

The	seed	of	peace	was	deeply	planted	in	these	people	,	in	the	children	and
这	种子	的	和平	曾是	深	已种植	在	这些	人们	,	在	这	孩子们	和

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

the	women	,
这	女性	,

和平的种子深深地种在这些人心中，种在孩子和妇女心中。

['veri] , ['veri] [diːp] .

very	,	very	deep	.
非常	,	非常	深的	.

非常非常深。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] , [əʊ][səʊ] ['keəfəli] , [tuː; tə] [heɪt] [wɔː(r)] [ðeɪ]

And	because	they	had	been	taught	,	oh	so	carefully	,	to	hate	war	they
和	因为	他们	有	到过	教授	,	哦	所以	小心	,	到	恨	战争	他们

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [tɔːt] ,

had	also	been	taught	,
有	还	到过	教授	,

因为他们从小就被精心教导要憎恨战争，所以他们也被教导：

[kwaɪt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['səʊldʒəz] .

quite	incidentally	,	to	despise	soldiers	.
相当	顺便	,	到	鄙视	士兵	.

顺便提一下，我鄙视士兵。

[ðə; ði] [ləʊn] [mæn] [kept] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [wɪnd] .

The	lone	man	kept	standing	in	the	freezing	wind	.
这	孤独	男人	保留	常设	在	这	冷冻	风	.

那个孤零零的男人一直站在凛冽的寒风中。

[ɪ'ventʃuəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][kæn; kən] [lʊk] [smɔ:l][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd]

Eventually	**,**	**because**	**even**	**a**	**soldier**	**can**	**look**	**small**	**and**	**cold**	**and**
最终	,	因为	甚至	一个	士兵	能	看	小的	和	寒冷的	和

[pə'θetɪk] ,

pathetic	**,**
可怜的	,

最终，因为即使是士兵也会显得渺小、冷漠和可怜，

[bɒb] ['rɑsəl] [hæd; həd][tu:; tə][get][ʌp][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][naɪs] ,

Bob	**Rossel**	**had**	**to**	**get**	**up**	**out**	**of**	**a**	**nice**	**,**
鲍勃	罗塞尔	有	到	得到	向上	出去	的	一个	好的	,

鲍勃·罗塞尔不得不从美好的时光中起身，

[wɔ:m] [bed][ænd; ənd][gəʊ][aʊt][ɪn][ðæt] ['mɪzrəbl] [kəʊld][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .

warm	**bed**	**and**	**go**	**out**	**in**	**that**	**miserable**	**cold**	**to**	**meet**	**him**	**.**
温暖的	床	和	去	出去	在	那	悲惨的	寒冷的	到	见面	他	.

躺在温暖的床上，却要冒着严寒去见他。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][sə'lu:tɪd] .

The	**soldier**	**saluted**	**.**
这	士兵	敬礼	.

士兵敬了个礼。

[laɪk] [məʊst]['səʊldʒəz] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tu:] [ni:t] [ænd; ənd][nɒt] [tu:] [kli:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lu:t]

Like	**most**	**soldiers**	**,**	**he**	**was**	**not**	**too**	**neat**	**and**	**not**	**too**	**clean**	**and**	**the**	**salute**
喜欢	最多	士兵	,	他	曾是	不是	也	整洁的	和	不是	也	干净的	和	这	礼炮

[wɒz; wəz] ['slɒpi] .

was	**sloppy**	**.**
曾是	邋遢	.

像大多数士兵一样，他不太讲究，也不太爱干净，敬礼也很马虎。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][bɪgə(r)][ðæn; ðən] ['rɑsəl] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:m] [bɪgə(r)] .

Although	**he**	**was**	**bigger**	**than**	**Rossel**	**he**	**did**	**not**	**seem**	**bigger**	**.**
虽然	他	曾是	大	比	罗塞尔	他	做过	不是	似乎	大	.

虽然他比罗塞尔个头大，但他看起来并不比罗塞尔大。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tɪəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][endz][ɒv; əv]

And	**,**	**because**	**of**	**the**	**cold**	**,**	**there**	**were**	**tears**	**gathering**	**in**	**the**	**ends**	**of**
和	,	因为	的	这	寒冷的	,	那里	是	眼泪	采集	在	这	结束	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	**eyes**	**.**
他的	眼睛	.

因为天气寒冷，他的眼角泛起了泪光。

" ['kæptɪn] ['dɪlən] , [sɜ:(r)] .

"	**Captain**	**Dylan**	**,**	**sir**	**.**
"	队长	迪伦	,	先生	.

“迪伦上尉，先生。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['kæri] .

"	**His**	**voice**	**was**	**low**	**and**	**did**	**not**	**carry**	**.**
"	他的	嗓音	曾是	低的	和	做过	不是	携带	.

他的声音很低，传不远。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [fli:t] [ˌhed'kwɔ:təz] .

"	**I**	**have**	**a**	**message**	**from**	**Fleet**	**Headquarters**	**.**
"	我	有	一个	信息	从	舰队	总部	.

“我收到舰队总部的一条消息。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [hɪə(r)] ?

Are	**you**	**in**	**charge**	**here**	**?**
是	你	在	收费	这里	?

你是这里的负责人吗?

" ['rɑsəl] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['səʊbə(r)] [mæn] , [grʌnt] .
" **Rossel , a small sober man , grunted .**
" 罗塞尔 , 一个 小的 清醒 男人 , 哼哼 .

罗塞尔，一个身材矮小、性格沉稳的男人，咕哝了一声。

" ['noʊˌbɑ:di:z] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [hɪə(r)] .
" **Nobody's in charge here .**
" 没有人 在 收费 这里 .

这里没有人负责。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['spəʊksmən] [aɪ] [ges] [aɪl] [du:; də] .
If you want a spokesman I guess I'll do .
如果 你 想 一个 发言人 我 猜测 患病的 做 .

如果你需要发言人，我想我可以。

[wʌts] [ʌp] ?
What's up ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事?

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] ['bri:fli] [aʊt] [ɒv; əv] [peɪl] [blu:] , [ɪk'spreʃənləs] [aɪz] .
" **The captain regarded him briefly out of pale blue , expressionless eyes .**
" 这 队长 认为 他 简要地 出去 的 苍白 蓝色的 , 面无表情 眼睛 .

船长用他那双苍白的、毫无表情的眼睛，短暂地看了他一眼。

[ðen] [hi:; hi] ['pʊld] [æn; ən] ['envələʊp] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['rɑsəl] .
Then he pulled an envelope from an inside pocket , handed it to Rossel .
然后 他 拉 一个 信封 从 一个 里面 口袋 , 递交 它 到 罗塞尔 .

然后他从内袋里掏出一个信封，递给了罗塞尔。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] , [ə'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑsəl] [heft] [ˌaɪ 'ti:] ['aɪdli] .
It was a thick , official - looking thing and Rossel hefted it idly .
它 曾是 一个 厚的 , 官方的 - 寻找 事物 和 罗塞尔 举起 它 闲散地 .

那是一个厚厚的、看起来很正式的文件，罗塞尔漫不经心地掂了掂。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ə'gen] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ðɪ] ['eəlɒk] [ɒv; əv]
He was about to ask again what was it all about when the airlock of
[ðə; ðɪ] ['hɒvərɪŋ] [ʃɪp] [swʌŋ] ['əʊpən] ['kri:kɪli] .
the hovering ship swung open creakily .
这 悬停 船 摇摆 打开 吱吱作响 .

他正要再次询问这究竟是怎么回事，这时悬停飞船的气闸吱呀一声打开了。

[ə; eɪ] ['bi:fi] , [blæk] - [heəd] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪəd] [ʌn'stedəli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɔ:weɪ] , [kɔ:ld] [tu:; tə]
A beefy , black - haired young man appeared unsteadily in the doorway , called to
['dɪlən] .
Dylan .
迪伦 .

一个身材魁梧、黑发的年轻男子摇摇晃晃地出现在门口，喊着迪伦的名字。

" [si: ən] [ai] [gəʊ] [naʊ] , [dʒɪm] ?
" **C'n I go now , Jim ?**
" c'n 我 去 现在 , 吉姆 ?

“吉姆，我现在可以走了吗？”

" ['dɪlən] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
" **Dylan turned and nodded .**
" 迪伦 转向 和 点头 .

迪伦转过身，点了点头。

" [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tə'naɪt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðen] , ['grɪnɪŋ] ,

"	Be	back	for	you	tonight	,	"	the	young	man	called	,	and	then	,	grinning	,
"	是	后退	为了	你	今晚	,	"	这	年轻的	男人	称为	,	和	然后	,	咧嘴笑	,

"今晚就回来找你,"年轻人喊道，然后咧嘴一笑，

[hiː; hi] [jeld] " [kætʃ] " [ænd; ənd] [tɒst] [daʊn] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .

he	yelled	"	Catch	"	and	tossed	down	a	bottle	.
他	大喊	"	抓住	"	和	抛掷	向下	一个	瓶子	.

他大喊一声"接住"，然后扔下一个瓶子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [waɪl] ['rɑsəl]

The	captain	caught	it	and	put	it	unconcernedly	into	his	pocket	while	Rossel
这	队长	捕捉	它	和	放	它	毫不在意	进入	他的	口袋	尽管	罗塞尔

[stɛərd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

stared	in	disgust	.
凝视	在	厌恶	.

船长接住了它，若无其事地把它放进口袋里，而罗塞尔则一脸厌恶地盯着他。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['eəlɒk] [kləʊzd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [prɪ'peəd] [tuː; tə][lɪft] .

A	moment	later	the	airlock	closed	and	the	ship	prepared	to	lift	.
一个	片刻	之后	这	气闸	关闭	和	这	船	准备	到	举起	.

片刻之后，气闸关闭，飞船准备升空。

" [wɒz; wəz][hiː; hi] [drʌŋk] ?

"	Was	he	drunk	?
"	曾是	他	醉	?

他喝醉了吗?

" ['rɑsəl] [bɪ'gæn]['æŋgrəli] .

"	Rossel	began	angrily	.
"	罗塞尔	开始	愤怒地	.

罗塞尔愤怒地开始了。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['lɪkə(r)] ?

"	Was	that	a	bottle	of	liquor	?
"	曾是	那	一个	瓶子	的	酒	?

"那是一瓶酒吗？"

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['kɑːmli] , ['kəʊldli] .

"	The	soldier	was	looking	at	him	calmly	,	coldly	.
"	这	士兵	曾是	寻找	在	他	平静地	,	冷冷地	.

"士兵平静而冷漠地看着他。"

[hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['envələʊp] [ɪn] - [hænd] .

He	indicated	the	envelope	in	Rossel's	hand	.
他	表明的	这	信封	在	-	手	.

他指了指罗塞尔手里的信封。

" [jʊd] ['betə(r)] [riːd] [ðæt] [ænd; ənd][get] ['muːvɪŋ] .

"	You'd	better	read	that	and	get	moving	.
"	你会	更好的	读	那	和	得到	移动	.

你最好读读那篇文章，然后赶紧行动起来。

[wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] .

We	haven't	much	time	.
我们	还没有	很多	时间	.

我们时间不多了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['rɑsəl] [hæd; həd][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

"	He	turned	and	walked	toward	the	buildings	and	Rossel	had	to	follow	.
"	他	转向	和	步行	朝向	这	建筑物	和	罗塞尔	有	到	跟随	.

他转身走向建筑物，罗塞尔只好跟了上去。

[æz; əz] ['rɑsəl] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][lɪps] ['muːvɪŋ] [bʌt; bət]

As	Rossel	drew	near	the	walls	the	watchers	could	see	his	lips	moving	but
作为	罗塞尔	画	靠近	这	墙壁	这	观察者	可以	看	他的	嘴唇	移动	但

[kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] .

could	not	hear	him	.
可以	不是	听到	他	.

当罗塞尔靠近城墙时，旁观者可以看到他的嘴唇在动，但听不到他的声音。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː]

Just	then	the	ship	lifted	and	they	turned	to	watch	that	,	and	followed	it
只是	然后	这	船	抬起	和	他们	转向	到	手表	那	,	和	随后	它

['ʌpwəd] ,

upward	,
向上	,

就在这时，飞船升空了，他们转头去看，并跟着飞船向上移动。

[red] [spɑːk] - [teɪld] , ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] ['spʌndʒi] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] .

red	spark	-	tailed	,	into	the	gray	spongy	clouds	and	the	cold	.
红色的	火花	-	有尾巴的	,	进入	这	灰色的	海绵状的	云	和	这	寒冷的	.

红色的火花尾巴，消失在灰色的海绵状云层和寒冷之中。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

After	a	while	the	ship	went	out	of	sight	,	and	nobody	ever	saw	it	again	.
后	一个	尽管	这	船	去	出去	的	视线	,	和	无人	曾经	锯	它	再次	.

过了一会儿，那艘船消失在人们的视线中，从此再也没有人见过它。

[ðə; ði][fɜːst]['kɒntækt][mæn][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['eɪliən] [reɪs] [ə'kɜːd]

The	first	contact	Man	had	ever	had	with	an	intelligent	alien	race	occurred
这	第一的	接触	男人	有	曾经	有	和	一个	聪明的	外星人	种族	发生

[aʊt] [ɒn][ðə; ði][pə'rɪmɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwaɪət] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

out	on	the	perimeter	in	a	small	quiet	place	a	long	way	from	home	.
出去	在	这	周长	在	一个	小的	安静的	地方	一个	长的	方式	从	家	.

人类与智慧外星种族的第一次接触发生在遥远的边远地区一个僻静的小地方。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - — [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'nəʊn] — [æn; ən]['eɪliən] [fɔːs] [ə'tækt]

Late	in	the	year	2360	—	the	exact	date	remains	unknown	—	an	alien	force	attacked
晚的	在	这	年	-	—	这	精确的	日期	遗迹	未知	—	一个	外星人	力量	遭到攻击

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['kɒləni] [æt; ət]['luːpəs][viː] .

and	destroyed	the	colony	at	Lupus	V	.
和	损毁	这	殖民地	在	狼疮	V	.

2360 年末——具体日期仍不为人知——一支外星势力袭击并摧毁了 Lupus V 殖民地。

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] - [wɪtʃ] [flæʃt] [ɒf]

The	wreckage	and	the	dead	were	found	by	a	mailship	which	flashed	off
这	残骸	和	这	死的	是	成立	经过	一个	-	哪个	闪光灯	离开

['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] .

screaming	for	the	army	.
尖叫	为了	这	军队	.

一艘邮船发现了残骸和遇难者，随即疾驰而去，大声呼喊军队的名字。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːmi] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðɪs] : [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] ['redʒɪstəd] ['kɑːlənɪsts] , ['θɜːti] -

When	the	army	came	it	found	this	:	Of	the	seventy	registered	colonists	,	thirty	-
什么时候	这	军队	来了	它	成立	这	:	的	这	七十	挂号的	殖民者	,	三十	-

[wʌn][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

one	were	dead	.
一	是	死的	.

军队到达时发现：在登记在册的七十名殖民者中，三十一名已经死亡。

[ðə; ði] [rest] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .

The	rest	,	including	some	women	and	children	,	were	missing	.
这	休息	,	包括	一些	女性	和	孩子们	,	是	丢失的	.

其余人员，包括一些妇女和儿童，均下落不明。

[ɔːl] ['teknɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] , [ɔːl][ɹ'eɪdɪˌəʊz] , [gʌnz] , [mə'ʃiːnz] , ['iːv(ə)n] [bʊks] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]

All	technical	equipment	,	all	radios	,	guns	,	machines	,	even	books	,	were	also
全部	技术的	设备	,	全部	收音机	,	枪支	,	机器	,	甚至	图书	,	是	还

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

所有技术设备、所有无线电设备、枪支、机器，甚至书籍，也都不见了。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] , [səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] .

The	buildings	had	been	burned	,	so	were	the	bodies	.
这	建筑物	有	到过	烧伤	,	所以	是	这	身体	.

建筑物被烧毁了，尸体也被烧毁了。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd][ə; eɪ] [hiːt] [reɪ] .

Apparently	the	aliens	had	a	heat	ray	.
显然	这	外星人	有	一个	热	射线	.

显然，外星人拥有热射线。

[wɒt] [els] [ðeɪ] [hæd; həd] , ['nəʊbədi] [njuː] .

What	else	they	had	,	nobody	knew	.
什么	别的	他们	有	,	无人	知道	.

他们还有什么其他东西，没人知道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [æʃ] , [wʌn]['səʊldʒə(r)]['faɪnəli]['stʌmb(ə)ld][ɒn]

After	a	few	days	of	walking	around	in	the	ash	,	one	soldier	finally	stumbled	on
后	一个	很少	天	的	步行	大约	在	这	灰	,	一	士兵	最后	踉跄	在

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

在灰烬中走了几天后，一名士兵终于偶然发现了一些东西。

[fɔː(r); fə(r)][sɪ'kjʊərətɪ]['riːz(ə)nz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['detəneɪtə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋz] .

For	security	reasons	,	there	was	a	detonator	in	one	of	the	main	buildings	.
为了	安全	原因	,	那里	曾是	一个	雷管	在	一	的	这	主要的	建筑物	.

出于安全考虑，其中一栋主楼里放置了引爆器。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['enəmi] [ə'tæk] ,

In	case	of	enemy	attack	,
在	案件	的	敌人	攻击	,

如果遭到敌人攻击，

[sɪ'kjʊərətɪ][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [bɒm] [tuː; tə][biː; bi] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['kɒləni] ,

Security	had	provided	a	bomb	to	be	buried	in	the	center	of	each	colony	,
安全	有	假如	一个	炸弹	到	是	埋葬	在	这	中心	的	每个	殖民地	,

安保部门准备了一枚炸弹，埋在每个殖民地的中心位置。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [gɒn]

because	it	was	important	to	blow	a	whole	village	to	hell	and	gone
因为	它	曾是	重要的	到	吹	一个	所有的	村庄	到	地狱	和	已消失

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][let][ə; eɪ]['hɒstaɪl]['eɪliən] [lɜːn] ['vaɪt(ə)l] [fækts][ə'baʊt]['hjuːmən] [tek'nɒlədʒi] [ænd; ənd]

rather	than	let	a	hostile	alien	learn	vital	facts	about	human	technology	and
相当	比	让	一个	敌对的	外星人	学习	必不可少的	事实	关于	人类	技术	和

['bɒdi] ['kemɪstri] .

body	chemistry	.
身体	化学	.

因为与其让敌对外星生物了解人类科技和人体化学的重要知识，不如把整个村庄夷为平地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɒm] [æt; ət]['luːpəs][viː] [tuː] ,

There	was	a	bomb	at	Lupus	V	too	,
那里	曾是	一个	炸弹	在	狼疮	V	也	,

Lupus V 也发生了一起炸弹袭击事件。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['detəneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [bləʊn] .

and	though	it	had	been	detonated	it	had	not	blown	.
和	尽管	它	有	到过	引爆	它	有	不是	吹	.

虽然已经引爆，但并没有爆炸。

[ðə; ði] ['detəneɪtɪŋ] ['waɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [kʌt] .

The	detonating	wire	had	been	cut	.
这	引爆	金属丝	有	到过	切	.

引爆导线已被剪断。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] [vjuː] ['ʌndə(r)] [twelv] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

In	the	heart	of	the	camp	,	hidden	from	view	under	twelve	inches	of	earth	,
在	这	心	的	这	营	,	隐	从	看法	在下面	十二	英寸	的	地球	,

在营地中心，隐藏在十二英寸厚的泥土之下，

[ðə; ði]['waɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [dʌg] [ʌp][ænd; ənd][kʌt] .

the	wire	had	been	dug	up	and	cut	.
这	金属丝	有	到过	挖	向上	和	切	.

电线被挖出来剪断了。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][traɪ] .

The	army	could	not	understand	it	and	had	no	time	to	try	.
这	军队	可以	不是	理解	它	和	有	不	时间	到	尝试	.

军队无法理解，也没有时间去尝试。

['ɑːftə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['ænti] - [wɔː(r)] [kən'dɪʃənɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz]

After	five	hundred	years	of	peace	and	anti	-	war	conditioning	the	army	was
后	五	百	年	的	和平	和	反对	-	战争	调理	这	军队	曾是

[smɔːl] , [wiːk] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] .

small	,	weak	and	without	respect	.
小的	,	虚弱的	和	没有	尊重	.

经过五百年的和平与反战思想的影响，军队规模小、实力弱、不受人尊敬。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['ɑːmi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [spred] [ðə; ði] [njuːz] , [ænd; ənd][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl]

Therefore	,	the	army	did	nothing	but	spread	the	news	,	and	Man	began	to	fall
所以	,	这	军队	做过	没有什么	但	传播	这	消息	,	和	男人	开始	到	落下

[bæk] .

back	.
后退	.

因此，军队除了传播消息之外什么也没做，人类开始节节败退。

[ɪn][ə; eɪ] ['θɪkənɪŋ] , ['heisən] [striːm] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːd] - [wʌn] [stɑːz] ,

In	a	thickening	,	hastening	stream	he	came	back	from	the	hard	-	won	stars	,
在	一个	增稠	,	加速	溪流	他	来了	后退	从	这	难的	-	韩元	明星	,

他乘着越来越浓稠、越来越急促的溪流，从来之不易的星辰中归来。

['bləʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hoʊmz][bɪ'haɪnd][hɪm] , [stʌnd] [ænd; ənd] [kɜːrs] .

blowing	up	his	homes	behind	him	,	stunned	and	cursing	.
吹	向上	他的	房屋	在后面	他	,	目瞪口呆	和	咒骂	.

他震惊地看着身后的家园被炸毁，一边咒骂一边惊愕不已。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][gɒt][aʊt][ɪn][taɪm] .

Most	of	the	colonists	got	out	in	time	.
最多	的	这	殖民者	得到	出去	在	时间	.

大多数殖民者及时逃脱了。

[ə; eɪ] [fjuː] , [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [ænd; ənd] [l'əʊnliəst] , [daɪd][ɪn]['faɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [ʃɪps] [kʊd; kəd]

A	few	,	the	farthest	and	loneliest	,	died	in	fire	before	the	army	ships	could
一个	很少	,	这	最远	和	最孤独的	,	死亡	在	火	前	这	军队	船舶	可以

[riːtʃ] [ðem; ðəm] .

reach	them	.
抵达	他们	.

少数人，尤其是那些地处偏远、最孤单的人，在军舰赶到之前就葬身火海。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn] [ðəʊz] [ʃɪps] , ['driŋkə] [ænd; ənd] ['gæmbəlz] [ænd; ənd]['vet(ə)rənz][ɒv; əv]

And	the	men	in	those	ships	,	drinkers	and	gamblers	and	veterans	of
和	这	男人	在	那些	船舶	,	饮酒者	和	赌徒	和	退伍军人	的

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

而那些船上的男人们，酗酒、赌博，以及一事无成的老兵，

[ðə; ði][dregz][ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] ,

the	dregs	of	a	society	which	had	grown	beyond	them	,
这	渣	的	一个	社会	哪个	有	生长	超过	他们	,

他们是社会底层的渣滓，而这个社会的发展已经超越了他们。

[wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'fens] [ɜːθ] [hæd; həd] .

were	for	a	long	while	the	only	defense	Earth	had	.
是	为了	一个	长的	尽管	这	仅有的	防御	地球	有	.

在很长一段时间里，它们是地球唯一的防御力量。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['kæptɪn] ['dɪlən] [hæd; həd] [brɔːt] ,

This	was	the	message	Captain	Dylan	had	brought	,
这	曾是	这	信息	队长	迪伦	有	带来	,

这是迪伦船长带来的消息。

[kʌm] [aʊt][frɒm; frəm] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [hɪp] .

come	out	from	Earth	with	a	bottle	on	his	hip	.
来	出去	从	地球	和	一个	瓶子	在	他的	时髦的	.

他腰间别着酒瓶，从地球走出来。

[æn; ən] [əb'siːnli] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [gɔːnt] , [nɒt] [tuː] [wel] ['ʃeɪvn] [feɪs] ,

An	obscenely	cheerful	expression	upon	his	gaunt	,	not	too	well	shaven	face	,
一个	淫秽地	快乐	表达	之上	他的	瘦削	,	不是	也	出色地	剃光	脸	,

他那张面容消瘦、胡子拉碴的脸上，却洋溢着一种令人作呕的愉悦表情。

['kæptɪn] ['dɪlən] [pɜːtʃt] [hɪm'self][ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['lɪsnd] ,

Captain	Dylan	perched	himself	upon	the	edge	of	a	table	and	listened	,
队长	迪伦	栖息	他自己	之上	这	边缘	的	一个	桌子	和	听着	,

迪伦船长坐在桌边，侧耳倾听。

[wʌn] [lɒŋ] ['buːtɪd] [leg] ['swɪŋɪŋ] ['aɪdli] .

one	long	booted	leg	swinging	idly	.
一	长的	已启动	腿	摇摆	闲散地	.

一条穿着长靴的腿无力地晃动着。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

One	by	one	the	colonists	were	beginning	to	understand	.
一	经过	一	这	殖民者	是	开始	到	理解	.

殖民者们渐渐开始明白过来。

[wɔː(r)][ɪz][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['kɒmz] [wɪð] [greɪt] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

War	is	huge	and	comes	with	great	suddenness	and	always	without	reason	,
战争	是	巨大的	和	来	和	伟大的	突然	和	总是	没有	原因	,

战争规模巨大，来势汹汹，而且总是毫无理由。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [ə; eɪ][weɪt] , [bɪ'twiːn] [ækts] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	there	is	inevitably	a	wait	,	between	acts	,	between	the	news	and	the
和	那里	是	不可避免地	一个	等待	,	之间	行为	,	之间	这	消息	和	这

['məʊʃn] ,

motion	,
运动	,

而行动之间，新闻与行动之间，必然存在一段等待期。

[ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ] .

the	**fear**	**and**	**the**	**rage**	**.**
这	害怕	和	这	愤怒	.

恐惧和愤怒。

['dɪlən] ['weɪtɪd] .

Dylan	**waited**	**.**
迪伦	等待	.

迪伦等了一会儿。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [hæd; həd]

These	**people**	**were**	**taking**	**it**	**well**	**,**	**much**	**better**	**than**	**those**	**in**	**the**	**cities**	**had**
这些	人们	是	采取	它	出色地	,	很多	更好的	比	那些	在	这	城市	有

['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

taken	**it**	**.**
已采取	它	.

这些人接受得还不错，比城里人接受得好得多。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌpaɪə'nɪəs] .

But	**then**	**,**	**these**	**were**	**pioneers**	**.**
但	然后	,	这些	是	先驱者	.

但当时，他们都是先驱者。

['dɪlən] [grɪnd] .

Dylan	**grinned**	**.**
迪伦	咧嘴一笑	.

迪伦咧嘴一笑。

[ˌpaɪə'nɪəs] .

Pioneers	**.**
先驱者	.

先驱者。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]['set(ə)l][ə; eɪ]['plænɪt][juː; jʊ][bɔɪl][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɜːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]

Before	**you**	**settle**	**a**	**planet**	**you**	**boil**	**it**	**and**	**bake**	**it**	**and**	**purge**	**it**	**of**
前	你	定居	一个	行星	你	熬	它	和	烤	它	和	清除	它	的

[ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [dɪ'ziːz] .

all	**possible**	**disease**	**.**
全部	可能的	疾病	.

在殖民一颗星球之前，你要先把它煮沸、烘烤，并清除所有可能的疾病。

[ðen] [juː; jʊ] [step] [daʊn] ['dʒɪndʒəli][ænd; ənd] [ɪn'fleɪt] [jɔː(r); jə(r)]['plæstɪk] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] ['hɑːd(ə)n]

Then	**you**	**step**	**down**	**gingerly**	**and**	**inflate**	**your**	**plastic**	**houses**	**,**	**which**	**harden**
然后	你	步	向下	小心翼翼地	和	膨胀	你的	塑料	房屋	,	哪个	硬化

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wɔːm] [ænd; ənd][ɪm'pregnəb(ə)l] ;

and	**become**	**warm**	**and**	**impregnable**	**;**
和	变得	温暖的	和	坚不可摧	;

然后你小心翼翼地走下来，给你的塑料房子充气，它们会变硬、变暖、变得坚不可摧；

[ænd; ənd] [send] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːnz] [aʊt] [tuː; tə][plɑːnt][ænd; ənd] ['hɑːvɪst] ;

and	**send**	**your**	**machines**	**out**	**to**	**plant**	**and**	**harvest**	**;**
和	发送	你的	机器	出去	到	植物	和	收成	;

派出机器进行播种和收割；

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ˌɔːtə'mætɪk] ['fæktriz] [tuː; tə][trænz'mjuːt][dɜːt]['ɪntuː] ['kɒfi] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]

and	**set**	**up**	**automatic**	**factories**	**to**	**transmute**	**dirt**	**into**	**coffee**	**;**	**and**	**,**	**without**
和	放	向上	自动的	工厂	到	嬗变	污垢	进入	咖啡	;	和	,	没有

['evə(r)] ['hævɪŋ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ,

ever	**having**	**lifted**	**a**	**finger**	**,**
曾经	拥有	抬起	一个	手指	,

并建立自动化工厂，将泥土转化为咖啡；而且，无需付出任何努力，

[juː; jʊ][hæv; həv] [breɪvd] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [hjuː] [ə; eɪ][həʊm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɒk] [ænd; ənd]

you	have	braved	the	wilderness	,	hewed	a	home	out	of	the	living	rock	and
你	有	勇敢	这	荒野	,	砍伐	一个	家	出去	的	这	活的	岩石	和

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)] .

become	a	pioneer	.
变得	一个	先锋	.

你勇敢地穿越荒野，在坚硬的岩石中开垦家园，成为了一名开拓者。

['dɪlən] [grɪnd] [ə'gen] .

Dylan	grinned	again	.
迪伦	咧嘴一笑	再次	.

迪伦又咧嘴笑了。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] .

But	at	least	this	was	better	than	the	wailing	of	the	cities	.
但	在	至少	这	曾是	更好的	比	这	哀嚎	的	这	城市	.

但至少这比城市的哀嚎要好。

[ðɪs] ['dɪlən] [θɔːt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self][nəʊ]['faɪtə(r)] , [nəʊ][mæn][æt; ət][ɔːl][baɪ]['eni]

This	Dylan	thought	,	although	he	was	himself	no	fighter	,	no	man	at	all	by	any
这	迪伦	想法	,	虽然	他	曾是	他自己	不	战斗机	,	不	男人	在	全部	经过	任何

['stændədz] .

standards	.
标准	.

迪伦心想，虽然他自己既不是战士，按任何标准来看都算不上一个真正的男人。

[ðɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][æn; ən]['aʊtkɑːst] ;

This	he	thought	because	he	was	a	soldier	and	an	outcast	;
这	他	想法	因为	他	曾是	一个	士兵	和	一个	被排斥者	;

他之所以这样想，是因为他既是士兵又是被社会遗弃的人；

[tuː; tə] ['evri] ['drʌŋkən] [mæn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊbə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] .

to	every	drunken	man	the	fall	of	the	sober	is	a	happy	thing	.
到	每一个	醉	男人	这	落下	的	这	清醒	是	一个	快乐的	事物	.

对每个醉汉来说，清醒者的倒下是一件令人高兴的事。

[hiː; hi] [stɜːd] ['restləsli] .

He	stirred	restlessly	.
他	搅拌	躁动不安	.

他焦躁不安地翻来覆去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,

By	this	time	the	colonists	had	begun	to	realize	that	there	wasn't	much	to	say	,
经过	这	时间	这	殖民者	有	开始	到	意识到	那	那里	不是	很多	到	说	,

这时，殖民者们开始意识到，其实没什么好说的了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] ['wʊmən][wɒz; wəz] ['mɜːmərɪŋ] [dɪ'stræktɪdli] : " ['luːpəs] , ['luːpəs] —

and	a	tall	,	handsome	woman	was	murmuring	distractedly	:	"	Lupus	,	Lupus	—
和	一个	高的	,	英俊的	女士	曾是	淙淙	心不在焉地	:	"	狼疮	,	狼疮	—

['dʌznt] [ðæt] [miːn] [wʊlvz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?

doesn't	that	mean	wolves	or	something	?
不	那	意思是	狼	或者	某物	?

一位身材高挑、容貌姣好的女子心不在焉地喃喃自语："狼，狼——那不就是狼的意思吗？"

" ['dɪlən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [get] ['muːvɪŋ] , [ðiːz] [ˌpaɪə'nɪəs] .

"	Dylan	began	to	wish	they	would	get	moving	,	these	pioneers	.
"	迪伦	开始	到	希望	他们	会	得到	移动	,	这些	先驱者	.

"迪伦开始希望这些先驱者们能赶紧行动起来。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliənz] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] ,

It	was	very	possible	that	the	aliens	would	be	here	soon	,
它	曾是	非常	可能的	那	这	外星人	会	是	这里	很快	,

外星人很可能很快就会到来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

and	there	was	no	need	for	discussion	.
和	那里	曾是	不	需要	为了	讨论	.

无需讨论。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [hel] [aʊt] ,

There	was	only	one	thing	to	do	and	that	was	to	clear	the	hell	out	,
那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	和	那	曾是	到	清除	这	地狱	出去	,

当时只有一件事可做，那就是把这鬼地方全部清空。

[ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːgjumənt] .

quickly	and	without	argument	.
迅速地	和	没有	争论	.

迅速且不带任何争议。

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	began	to	see	it	.
他们	开始	到	看	它	.

他们开始明白了。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði][fɪə(r)][hæd; həd][daɪd] [daʊn] , [ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [keɪm] .

But	,	when	the	fear	had	died	down	,	the	resentment	came	.
但	,	什么时候	这	害怕	有	死亡	向下	,	这	怨恨	来了	.

但是，当恐惧消退之后，怨恨随之而来。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈklʌstə(r)] [əˈraʊnd] [ˈdɪlən] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪn] , [ˈwɜːkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)][ˈæŋgə(r)] .

A	number	of	women	began	to	cluster	around	Dylan	and	complain	,	working	up	their	anger	.
一个	数字	的	女性	开始	到	簇	大约	迪伦	和	抱怨	,	在职的	向上	他们的	愤怒	.

一些妇女开始围着迪伦抱怨，怒火中烧。

[ˈdɪlən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

Dylan	said	nothing	.
迪伦	说	没有什么	.

迪伦什么也没说。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [ˈrɑsəl] [pʊʃt] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst] [əˈnɔɪəns] .

Then	the	man	Rossel	pushed	forward	and	confronted	him	,	speaking	with	a	vast	annoyance	.
然后	这	男人	罗塞尔	推动	向前	和	面对	他	,	请讲	和	一个	广阔的	烦恼	.

然后，罗塞尔上前与他对峙，语气中充满了恼怒。

" [siː] [hɪə(r)] , [ˈsəʊldʒə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ˈaʊə(r)][ˈplænɪt] .

"	See	here	,	soldier	,	this	is	our	planet	.
"	看	这里	,	士兵	,	这	是	我们的	行星	.

“士兵，你看，这就是我们的星球。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ˈaʊə(r)][həʊm] .

I	mean	to	say	,	this	is	our	home	.
我	意思是	到	说	,	这	是	我们的	家	.

我的意思是，这是我们的家。

[wiː; wi][dɪˈmɑːnd][sʌm; səm][prəˈtekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [fliːt] .

We	demand	some	protection	from	the	fleet	.
我们	要求	一些	保护	从	这	舰队	.

我们要求舰队提供一些保护。

[baɪ][gɒd] ,
By **God** **,**
经过 上帝 ,

上帝作证!

[wɪv] [biːn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [freɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɔɪz] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɪts] [haɪ] [taɪm]
we've **been** **paying** **the** **freight** **for** **you** **boys** **all** **these** **years** **and** **it's** **high** **time**
我们已经 到过 付费 这 货运 为了 你 男孩们 全部 这些 年 和 它是 高的 时间
[juː; jʊ] [ɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [kiːp] .
you **earned** **your** **keep** **.**
你 获得 你的 保持 .

这些年来我们一直在为你们这些小伙子们支付运费，现在是时候让你们挣点钱了。

[wiː; wi][dɪ'mɑːnd] . . . .
We **demand** **.** **.** **.** **.**
我们 要求 . . . .

我们要求.....

" [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [waɪl] ['dɪlən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" **It** **went** **on** **and** **on** **while** **Dylan** **looked** **at** **the** **clock** **and** **waited** **.**
" 它 去 在 和 在 尽管 迪伦 看起来 在 这 钟 和 等待 .

"时间就这样一天天过去，迪伦看着时钟，等待着。"

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][end] [ðɪs] ['kwɪkli] .
He **hoped** **that** **he** **could** **end** **this** **quickly** **.**
他 希望 那 他 可以 结尾 这 迅速地 .

他希望能够尽快结束这一切。

[ə; eɪ][bɪg] ['gluːmi] [mæn][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðæt] [neɪm] [ɒv; əv]
A **big** **gloomy** **man** **was** **in** **front** **of** **him** **now** **and** **giving** **him** **that** **name** **of**
一个 大的 阴沉 男人 曾是 在 正面 的 他 现在 和 给予 他 那 姓名 的
['eɪnʃənt] [kən'tempt] ,
ancient **contempt** **,**
古老的 鄙视 ,

一个身材魁梧、面容阴郁的男人站在他面前，用那个充满蔑视的古老词汇辱骂他。

" ['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] .
" **soldier** **boy** **.**
" 士兵 男生 .

"士兵男孩。"

" [ðə; ði] ['gluːmi] [mæn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz] .
" **The** **gloomy** **man** **wanted** **to** **know** **where** **the** **fleet** **was** **.**
" 这 阴沉 男人 通缉 到 知道 在哪里 这 舰队 曾是 .

"那个愁眉苦脸的人想知道舰队在哪里。"

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [fliːt] .
" **There** **is** **no** **fleet** **.**
" 那里 是 不 舰队 .

没有舰队。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [hɑːf] - [ʃɒt] [əʊld] [tʌb] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbsəliːt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]
There **are** **a** **few** **hundred** **half** **-** **shot** **old** **tubs** **that** **were** **obsolete** **before** **you**
那里 是 一个 很少 百 一半 - 射击 老的 浴缸 那 是 过时的 前 你
[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
were **born** **.**
是 出生 .

有几百个半成品的旧浴缸，在你出生之前就已经过时了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [njuː] [dʒɒbz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
There **are** **four** **or** **five** **new** **jobs** **for** **the** **brass** **and** **the** **government** **.**
那里 是 四 或者 五 新的 工作 为了 这 黄铜 和 这 政府 .

政府高层和政府部门将新增四五个工作岗位。

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [fliːt] [ðeə(r)][ɪz] .
That's all the fleet there is .
那就是 全部 这 舰队 那里 是 .

这就是全部的舰队了。

" ['dɪlən] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd]
" Dylan wanted to go on about that , to remind them that nobody had
" 迪伦 通缉 到 去 在 关于 那 , 到 提醒 他们 那 无人 有
['wɒntɪd] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
wanted the army ,
通缉 这 军队 ,

"迪伦还想继续说下去，提醒他们没有人想要军队，

[ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [grəʊn] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] . . . [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]
that the fleet had grown smaller and smaller . . . but this was not the
那 这 舰队 有 生长 较小的 和 较小的 . . . 但 这 曾是 不是 这
[taɪm] .
time .
时间 .

舰队规模越来越小……但现在还不是时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] - ['θɜːti] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæmd] ['eɪliənz] [mait] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [raɪt]
It was ten - thirty already and the damned aliens might be coming in right
它 曾是 十 - 三十 已经 和 这 该死的 外星人 可能 是 未来 在 正确的
[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [njuː] ,
now for all he knew ,
现在 为了 全部 他 知道 ,

已经十点半了，说不定那些该死的外星人现在就该来了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][wɒz; wəz][tɔːk] .
and all they did was talk .
和 全部 他们 做过 曾是 讲话 .

他们除了聊天什么也没做。

[hiː; hi][hæd; həd]['riːəlaɪzd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ][ðæt][nəʊ] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
He had realized a long time ago that no peace - loving nation in the
他 有 已实现 一个 长的 时间 前 那 不 和平 - 爱 国家 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ɜːθ] [hæd; həd]['evə(r)][kept] [ɪt'self] [strɒŋ] ,
history of Earth had ever kept itself strong ,
历史 的 地球 有 曾经 保留 本身 强的 ,

他很久以前就意识到，地球历史上没有哪个爱好和平的国家能够一直保持强大。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [piːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [driːm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [endid] [naʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
and although peace was a noble dream , it was ended now and it
和 虽然 和平 曾是 一个 高贵 梦 , 它 曾是 结束 现在 和 它
[wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [muːv] .
was time to move .
曾是 时间 到 移动 .

虽然和平是一个崇高的梦想，但它现在已经结束了，是时候向前看了。

" [wɪd] ['betə(r)][get]['gəʊɪŋ] , " [hiː; hi]['faɪnəli] [sed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['kwaɪət] .
" We'd better get going , " he finally said , and there was quiet .
" 我们会 更好的 得到 去 , " 他 最后 说 , 和 那里 曾是 安静的 .

"我们最好走了，"他最后说道，然后一片寂静。

" [lefˈtenənt] [boʊsiːoʊ][hæz; həz] [gɒn] [ɒn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['kɒləni] [æt; ət]['plænɪt] [θriː] [ɒv; əv]
" Lieutenant Bossio has gone on to your sister colony at Planet Three of
" 中尉 博西奥 有 已消失 在 到 你的 姐姐 殖民地 在 行星 三 的
[ðɪs] ['sɪstəm] .
this system .
这 系统 .

"博西奥中尉已经前往你们位于该星系第三行星的姐妹殖民地。"

[hiːl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [pɪk] [ˌem ˈiː][ʌp][baɪ] [ˈnaɪtfɔːl] [ænd; ənd][aɪm] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn]
He'll **return** **to** **pick** **me** **up** **by** **nightfall** **and** **I'm** **instructed** **to** **have** **you** **gone**
地狱 返回 到 挑选 我 向上 经过 黄昏 和 我是 指示 到 有 你 已消失
[baɪ] [ðen] .
by **then** **.**
经过 然后 .

他会在天黑前回来接我，我被告知在那之前让你离开。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈməʊmənt] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] ,
" **For** **a** **long** **moment** **they** **waited** **,**
" 为了 一个 长的 片刻 他们 等待 ,

他们等了很久，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][mæn] [əˈbrʌptli] [wɔːkt] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ðiː][rest] [ˈfɒləʊd] [ˈkwɪkli] ;
and **then** **one** **man** **abruptly** **walked** **off** **and** **the** **rest** **followed** **quickly** **;**
和 然后 一 男人 突然 步行 离开 和 这 休息 随后 迅速地 ;

然后，其中一人突然走开了，其余的人也迅速跟了上去;

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] .
in **a** **moment** **they** **were** **all** **gone** **.**
在 一个 片刻 他们 是 全部 已消失 .

转眼间，他们全都消失了。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [stɒpt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kəmˈpleɪn] [əˈbaʊt][ðə; ðiː] [fliːt] ,
One **or** **two** **stopped** **long** **enough** **to** **complain** **about** **the** **fleet** **,**
一 或者 二 停止 长的 足够的 到 抱怨 关于 这 舰队 ,

其中一两个人停下来抱怨了一会儿车队的情况。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][bɪg] [ˈgluːmi] [mæn] [sed] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [gʌnz] , [ðæts] [ɔːl] ,
and **the** **big** **gloomy** **man** **said** **he** **wanted** **guns** **,** **that's** **all** **,**
和 这 大的 阴沉 男人 说 他 通缉 枪支 , 那就是 全部 ,

那个身材魁梧、面容阴郁的男人说他想要枪，仅此而已。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [ˈnəʊbədi][get] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz][ˈplænɪt] .
and **there** **wouldn't** **nobody** **get** **him** **off** **his** **planet** **.**
和 那里 不会 无人 得到 他 离开 他的 行星 .

而且没有人能把他从他的星球上救出来。

[wen] [hiː; hi] [left] , [ˈdɪlən] [briːðd] [wɪð] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ðiː] [bɒm] ,
When **he** **left** **,** **Dylan** **breathed** **with** **relief** **and** **went** **out** **to** **check** **the** **bomb** **,**
什么时候 他 左边 , 迪伦 呼吸 和 宽慰 和 去 出去 到 查看 这 炸弹 ,

他离开后，迪伦松了口气，出去检查炸弹。

[ˈgreɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][ˈækʃ(ə)n] .
grateful **for** **the** **action** **.**
感激的 为了 这 行动 .

感谢这一行动。

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ðiː][ˈəʊpən] .
Most **of** **it** **had** **to** **be** **done** **in** **the** **open** **.**
最多 的 它 有 到 是 完毕 在 这 打开 .

大部分工作都必须在露天进行。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈmet(ə)l][bɑː(r)][ɪn][ðə; ðiː][ˈreɪdiəʊ] [ʃæk] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈtʃɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː]
He **found** **a** **metal** **bar** **in** **the** **radio** **shack** **and** **began** **chopping** **at** **the**
他 成立 一个 金属 酒吧 在 这 收音机 窝棚 和 开始 切碎 在 这
[ˈfrəʊz(ə)n] [graʊnd] ,
frozen **ground** **,**
冷冻 地面 ,

他在无线电小屋里找到一根金属棒，开始劈砍冻土。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['waɪə(r)] .

following	**the**	**wire**	**.**
下列的	这	金属丝	.

顺着电线走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [wiːks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

It	**was**	**the**	**first**	**thing**	**he**	**had**	**done**	**with**	**his**	**hands**	**in**	**weeks**	**,**	**and**	**it**
它	曾是	这	第一的	事物	他	有	完毕	和	他的	双手	在	周	,	和	它

[felt] [faɪn] .

felt	**fine**	**.**
毛毡	美好的	.

这是他几周以来第一次用手做事情，感觉还不错。

['dɪlən] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][bɑː(r)] — [hiː; hi][ænd; ənd][boʊsiːoʊ] — [ænd; ənd][təʊld]

Dylan	**had**	**been**	**called**	**up**	**out**	**of**	**a**	**bar**	**—**	**he**	**and**	**Bossio**	**—**	**and**	**told**
迪伦	有	到过	称为	向上	出去	的	一个	酒吧	—	他	和	博西奥	—	和	讲述

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

what	**had**	**happened**	**,**
什么	有	发生	,

迪伦和博西奥被从酒吧叫出来，被告知了发生的事情。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [wiːks] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪəd] [fɔː(r)] ['kɒləniz] .

and	**in**	**three**	**weeks**	**now**	**they**	**had**	**cleared**	**four**	**colonies**	**.**
和	在	三	周	现在	他们	有	已清除	四	殖民地	.

短短三周时间，他们就清除了四个蚁群。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][hɪə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə]

This	**would**	**be**	**the**	**last**	**,**	**and**	**the**	**tension**	**here**	**was**	**beginning**	**to**	**get**	**to**
这	会	是	这	最后的	,	和	这	紧张	这里	曾是	开始	到	得到	到

[hɪm] .

him	**.**
他	.

这将是最后一次，这里的紧张气氛开始让他感到窒息。

['ɑːftə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [taʊn] [drʌŋk] ,

After	**thirty**	**years**	**of**	**hanging**	**around**	**and**	**playing**	**like**	**the**	**town**	**drunk**	**,**
后	三十	年	的	绞刑	大约	和	玩耍	喜欢	这	镇	醉	,

在镇上游荡玩乐了三十年后，他就像个醉汉一样，

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt][ænd; ənd][plʌg][ðə; ði] [briːtʃ] , [dʒʌst][laɪk]

a	**man**	**could**	**not**	**be**	**expected**	**to**	**rush**	**out**	**and**	**plug**	**the**	**breach**	**,**	**just**	**like**
一个	男人	可以	不是	是	预期的	到	匆忙	出去	和	插头	这	违反	,	只是	喜欢

[ðæt] .

that	**.**
那	.

不能指望一个人立刻冲出去堵住缺口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] .

It	**would**	**take**	**time**	**.**
它	会	拿	时间	.

这需要时间。

[hiː; hi] ['restɪd] , ['swetɪŋ] , [tʊk] [ə; eɪ] [pʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [hɪp] .

He	**rested**	**,**	**sweating**	**,**	**took**	**a**	**pull**	**from**	**the**	**bottle**	**on**	**his**	**hip**	**.**
他	休息	,	出汗	,	采取	一个	拉	从	这	瓶子	在	他的	时髦的	.

他休息了一会儿，浑身是汗，从腰间的瓶子里喝了一口。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sent] [hɪm] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['kæptɪn] .

Before	**they**	**sent**	**him**	**out**	**on**	**this**	**trip**	**they**	**had**	**made**	**him**	**a**	**captain**	**.**
前	他们	发送	他	出去	在	这	旅行	他们	有	制成	他	一个	队长	.

在派他执行这次任务之前，他们已经任命他为上尉。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [naɪs] .
Well , that was nice .
出色地 , 那 曾是 好的 .

那真不错。

['ɑːftə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .
After thirty years he was a captain .
后 三十 年 他 曾是 一个 队长 .

三十年后他当上了队长。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bʌmɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv] [speɪs] ,
For thirty years he had bummed all over the west end of space ,
为了 三十 年 他 有 沮丧 全部 超过 这 西方 结尾 的 空间 ,

三十年来，他一直在太空西部四处流浪。

[hæd; həd] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
had scraped his way along the outer edges of Mankind ,
有 刮擦 他的 方式 沿着 这 外 边缘 的 人类 ,

他一路艰难地沿着人类文明的边缘地带前进，

[hæd; həd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [dəuz] [ænd; ənd] [pə'trəʊld] [ænd; ənd] [gɒt] [drʌŋk] , ['weɪtɪŋ] ['ɔːlweɪz]
had waited and dozed and patrolled and got drunk , waiting always
有 等待 和 打盹 和 巡逻 和 得到 醉 , 等待 总是
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
for something to happen .
为了 某物 到 发生 .

他们等待、打盹、巡逻、喝酒，总是等待着某件事发生。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [weɪz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
There were a lot of ways to pass the time while you waited for
那里 是 一个 很多 的 方式 到 经过 这 时间 尽管 你 等待 为了
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,
something to happen ,
某物 到 发生 ,

在等待事情发生的这段时间里，有很多方法可以打发时间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
and he had done them all .
和 他 有 完毕 他们 全部 .

他全都做过了。

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['stʌdid] ['mɪlətri] ['tæktɪks] .
Once he had even studied military tactics .
一次 他 有 甚至 研究 军队 策略 .

他甚至还研究过军事战术。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .
He could not help smiling at that , even now .
他 可以 不是 帮助 微笑 在 那 , 甚至 现在 .

即使到了现在，他看到这一幕还是忍不住微笑。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [id] [biːn] [griːn] .
Damn it , he'd been green .
该死 它 , 他会 到过 绿色的 .

该死，他当时太菜了。

[bʌt; bət] [id] [biːn] ['əʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [daɪd] — [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɜːniə] ,
But he'd been only nineteen when his father died — of a hernia ,
但 他会 到过 仅有的 十九 什么时候 他的 父亲 死亡 — 的 一个 疝 ,

但他父亲去世时他才十九岁——死于疝气。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['kreɪzi] [fuːl] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['hɜːniə] [ðæt] [kɪld] [hɪm][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] [wɜːkt] [tuː]

of	a	crazy	fool	thing	like	a	hernia	that	killed	him	just	because	he'd	worked	too
的	一个	疯狂的	傻子	事物	喜欢	一个	疝	那	被杀	他	只是	因为	他会	工作	也

[lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['hevi] ['plænɪt] — [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði]['ænti] - [wɔː(r)] [kən'dɪʃənɪŋ] [aʊt][ɒn]

long	on	a	heavy	planet	—	and	in	those	days	the	anti	-	war	conditioning	out	on
长的	在	一个	重的	行星	—	和	在	那些	天	这	反对	-	战争	调理	出去	在

[ðə; ði] [rɪm] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [strɒŋ] .

the	Rim	was	not	very	strong	.
这	轮缘	曾是	不是	非常	强的	.

就像一个疯子得了疝气一样，仅仅因为他在一个沉重的星球上工作时间太长就夺走了他的生命——而当时，边缘星球上的反战思想并不强烈。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,

They	talked	a	lot	about	guardians	of	the	frontier	,
他们	谈话	一个	很多	关于	守护者	的	这	边境	,

他们谈了很多关于边疆守护者的话题，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][hɪm][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)][kidz][ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən] - [daʊn] ['dɒktə(r)] .

and	they	got	him	and	some	other	kids	and	a	broken	-	down	doctor	.
和	他们	得到	他	和	一些	其他	孩子们	和	一个	破碎的	-	向下	医生	.

他们抓住了他、其他一些孩子和一个垂危的医生。

[ænd; ənd] . . . [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] .

And	.	.	.	now	he	was	a	captain	.
和	.	.	.	现在	他	曾是	一个	队长	.

而现在……他已经是一名队长了。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [bæk] ['sævɪdʒli] , ['dɪgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

He	bent	his	back	savagely	,	digging	at	the	ground	.
他	弯曲	他的	后退	野蛮地	,	挖掘	在	这	地面	.

他凶狠地弯下腰，用力地刨着地。

[juː; jʊ] [weɪt]

You	wait
你	等待

你等着

[ænd; ənd][juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [gəʊz] [ɒf] .

and	you	wait	and	the	edge	goes	off	.
和	你	等待	和	这	边缘	去	离开	.

你等着，然后边缘就崩塌了。

[ðɪs] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [dæm] [deɪz] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] [naʊ]

This	thing	he	had	waited	for	all	those	damn	days	was	upon	him	now
这	事物	他	有	等待	为了	全部	那些	该死	天	曾是	之上	他	现在

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][bʌt; bət] [seɪ] [ðə; ði] [hel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	there	was	nothing	he	could	do	but	say	the	hell	with	it	and
和	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	但	说	这	地狱	和	它	和

[gəʊ] [həʊm] .

go	home	.
去	家	.

他等了这么久的事情终于发生了，他除了说"去他的"回家之外，别无选择。

['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] , [ɪn][sʌm; səm] [dɑːk] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz][ɔː(r)][ðə; ði][dʒeil] ,

Somewhere	along	the	line	,	in	some	dark	corner	of	the	bars	or	the	jails	,
某处	沿着	这	线	,	在	一些	黑暗的	角落	的	这	酒吧	或者	这	监狱	,

在某个地方，在监狱或酒吧的某个黑暗角落里，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] [səʊl] - ['mɜːdərɪŋ] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)]
in **one** **of** **the** **million** **soul** **-** **murdering** **insults** **which** **are** **reserved** **especially** **for**
在 一 的 这 百万 灵魂 - 谋杀 侮辱 哪个 是 预订的 尤其 为了
['piːstaɪm] ['səʊldʒəz] ,
peacetime **soldiers** **,**
和平时期 士兵 ,

这是专门用来侮辱和平时期士兵的无数种令人发指的侮辱之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [pə'tɪkjələli] ['mætə(r)] .
he **had** **lost** **the** **core** **of** **himself** **,** **and** **it** **didn't** **particularly** **matter** **.**
他 有 丢失的 这 核 的 他自己 , 和 它 没有 特别 事情 .

他失去了自我，但这似乎也无关紧要了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['dɪfrəns] [ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [bæk]
That **was** **the** **point** **:** **it** **made** **no** **particular** **difference** **if** **he** **never** **got** **it** **back**
那 曾是 这 观点 : 它 制成 不 特别的 不同之处 如果 他 绝不 得到 它 后退
.
:
.

关键就在于此：就算他永远也找不回东西，也没什么大不了的。

[hiː; hi] [əud] ['nəʊbədi] .
He **owed** **nobody** **.**
他 欠款 无人 .

他不欠任何人情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['waɪə(r)][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt]
He **was** **tugging** **at** **the** **wire** **and** **trying** **to** **think** **of** **something** **pleasant**
他 曾是 拉扯 在 这 金属丝 和 尝试 到 思考 的 某物 令人愉快的
[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
from **the** **old** **days** **,**
从 这 老的 天 ,

他拉扯着电线，努力回想过去美好的时光。

[wen] [ðə; ði]['waɪə(r)] [keɪm] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
when **the** **wire** **came** **loose** **in** **his** **hands** **.**
什么时候 这 金属丝 来了 松动的 在 他的 双手 .

当他手中的电线松脱时。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)l] [weɪ] , [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Although **he** **had** **been** **,** **in** **his** **cynical** **way** **,** **expecting** **it** **,**
虽然 他 有 到过 , 在 他的 愤世嫉俗 方式 , 期待 它 ,

虽然他以他那愤世嫉俗的方式早已预料到这一点，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [stɛərd] .
for **a** **moment** **it** **threw** **him** **and** **he** **just** **stared** **.**
为了 一个 片刻 它 扔 他 和 他 只是 凝视 .

他一时愣住了，愣愣地盯着前方。

[ðə; ði][end][wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] .
The **end** **was** **clean** **and** **bright** **.**
这 结尾 曾是 干净的 和 明亮的 .

结局干净利落，一片光明。

[ðə; ði]['waɪə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [kʌt] .
The **wire** **had** **just** **been** **cut** **.**
这 金属丝 有 只是 到过 切 .

电线刚刚被剪断了。

['dɪlən] [sæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [baɪ][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ʃæk] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði][endz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

Dylan	**sat**	**for**	**a**	**long**	**while**	**by**	**the**	**radio**	**shack**	**,**	**holding**	**the**	**ends**	**in**	**his**	**hands**
迪伦	卫星	为了	一个	长的	尽管	经过	这	收音机	窝棚	,	保持	这	结束	在	他的	双手

.

:

.

迪伦在无线电小屋旁坐了很久，手里拿着线头。

[hi:; hi] [ri:tʃt] ['ɔ:lməʊst] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [hɪp] [ænd; ənd] [ðen] ,

He	**reached**	**almost**	**automatically**	**for**	**the**	**bottle**	**on**	**his**	**hip**	**and**	**then**	**,**
他	达到	几乎	自动地	为了	这	瓶子	在	他的	时髦的	和	然后	,

他几乎是下意识地伸手去摸腰间的酒瓶，然后，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] , [let][ˌaɪ 'ti:][gəʊ] .

for	**the**	**first**	**time**	**he**	**could**	**remember**	**,**	**let**	**it**	**go**	**.**
为了	这	第一的	时间	他	可以	记住	,	让	它	去	.

他记忆中第一次放下了这件事。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ri:əl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

This	**was**	**real**	**,**	**there**	**was**	**no**	**time**	**for**	**that**	**.**
这	曾是	真实的	,	那里	曾是	不	时间	为了	那	.

这是真的，没有时间去想那些了。

[wen] ['rɑsəl] [keɪm] [ʌp] , ['dɪlən] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] .

When	**Rossel**	**came**	**up**	**,**	**Dylan**	**was**	**still**	**sitting**	**.**
什么时候	罗塞尔	来了	向上	,	迪伦	曾是	仍然	坐着	.

罗塞尔走过来时，迪伦还坐在那里。

['rɑsəl] [wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd][hi:; hi][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][ðə; ði]['waɪə(r)] .

Rossel	**was**	**so**	**excited**	**he**	**did**	**not**	**notice**	**the**	**wire**	**.**
罗塞尔	曾是	所以	兴奋的	他	做过	不是	注意	这	金属丝	.

罗塞尔太兴奋了，根本没注意到电线。

" ['lɪs(ə)n] , ['səʊldʒə(r)] , [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l][kæn; kən][jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] [teɪk] ?

"	**Listen**	**,**	**soldier**	**,**	**how**	**many**	**people**	**can**	**your**	**ship**	**take**	**?**
"	听	,	士兵	,	如何	许多	人们	能	你的	船	拿	?

"听着，士兵，你的船能载多少人？"

" ['dɪlən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['veɪgli] .

"	**Dylan**	**looked**	**at**	**him**	**vaguely**	**.**
"	迪伦	看起来	在	他	依稀	.

迪伦茫然地看了他一眼。

" [ʃi:; ʃi] [sli:p] [tu:] [ænd; ənd][woʊnt] [teɪk] [ɒf] [wɪð] [mə'rɛn] [ten] .

"	**She**	**sleeps**	**two**	**and**	**won't**	**take**	**off**	**with**	**more'n**	**ten**	**.**
"	她	睡觉	二	和	惯于	拿	离开	和	更多	十	.

"她睡两个人，不会带超过十个人离开。"

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['wʌrid] , ['rɑsəl] [li:nd] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃæk] .

"	**His**	**eyes**	**bright**	**and**	**worried**	**,**	**Rossel**	**leaned**	**heavily**	**against**	**the**	**shack**	**.**
"	他的	眼睛	明亮的	和	担心	,	罗塞尔	倾斜	重度	反对	这	窝棚	.

"罗塞尔双眼明亮而担忧，沉重地倚靠在小屋上。

" [wɪr] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] .

"	**We're**	**overloaded**	**.**
"	是	过载	.

我们工作量太大了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪksti] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [wɪl] ['əʊnli] [teɪk] ['fɔ:ti] .

There	are	sixty	of	us	and	our	ship	will	only	take	forty	.
那里	是	六十	的	我们	和	我们的	船	将要	仅有的	拿	四十	.

我们一行六十人，但我们的船只能载四十人。

[wi:; wi] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [gru:ps] , [wi:; wi] ['nevə(r)] [θɔ:t] . . . .

We	came	out	in	groups	,	we	never	thought	.	.	.	.
我们	来了	出去	在	团体	,	我们	绝不	想法	.	.	.	.

我们结伴而来，从未想过……

" ['dɪlən] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['sweərɪŋ] ['saɪləntli] .

"	Dylan	dropped	his	eyes	,	swearing	silently	.
"	迪伦	掉落	他的	眼睛	,	咒骂	默默	.

迪伦垂下眼帘，在心里默默咒骂着。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] ?

"	You're	sure	?
"	你是	当然	?

你确定吗?

[nəʊ] ['bægɪdʒ] , [nəʊ] ['aɪən] ['ræʃ(ə)nz] ; [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ten] [mɔ:(r)] [ɒn] ? "

No	baggage	,	no	iron	rations	;	you	couldn't	get	ten	more	on	?	"
不	行李	,	不	铁	口粮	;	你	不能	得到	十	更多的	在	?	"

没有行李，没有铁制口粮；你就不能再带上十个人吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

"	Not	a	chance	.
"	不是	一个	机会	.

绝无可能。

[ʃi:z] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɪð] [wʌn] [dek] — [ʃi:z] [ɔ:l] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] .

She's	only	a	little	ship	with	one	deck	—	she's	all	we	could	afford	.
她是	仅有的	一个	小的	船	和	一	甲板	—	她是	全部	我们	可以	买得起	.

她只是一艘只有一层甲板的小船——这是我们唯一能买得起的船。

" ['dɪlən] ['hwisl] .

"	Dylan	whistled	.
"	迪伦	吹口哨	.

迪伦吹了声口哨。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] [laɪt] - ['hedɪd] .

He	had	begun	to	feel	light	-	headed	.
他	有	开始	到	感觉	光	-	标题	.

他开始感到头晕目眩。

" [ˌaɪ 'ti:] - [peəz] [ðæt] ['sʌmˌbɒdiz] ['gənə] [faɪnd] [aʊt] [fɜ:st] [hænd] [wɒt] [ðem; ðəm] ['eɪliənz] [lʊk] [laɪk] .

"	It	'	pears	that	somebody's	gonna	find	out	first	hand	what	them	aliens	look	like	.
"	它	-	梨	那	某人的	将会	寻找	出去	第一的	手	什么	他们	外星人	看	喜欢	.

"看来有人要亲眼看看外星人长什么样了。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	It	was	the	wrong	thing	to	say	and	he	knew	it	.
"	它	曾是	这	错误的	事物	到	说	和	他	知道	它	.

"他说那句话是错的，他也知道这一点。"

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] , [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪə(r)] - [slaɪst] ['waɪə(r)] , " [wi:l; wil]

"	All	right	,	"	he	said	quickly	,	still	staring	at	the	clear	-	sliced	wire	,	"	we'll
"	全部	正确的	,	"	他	说	迅速地	,	仍然	凝视	在	这	清除	-	切片	金属丝	,	"	出色地

[du:; də] [wɒt] [wi:; wi] [kæn; kən] .

do	what	we	can	.
做	什么	我们	能	.

"好吧，"他一边盯着被切断的电线，一边迅速说道，"我们会尽力而为。"

['meɪbi] [ðə; ði] ['kɒləni] [ɒn] [θriː] [hæz; həz] [ruːm] .
Maybe the colony on Three has room .
或许 这 殖民地 在 三 有 房间 .

或许三号星球上的殖民地还有空位。

[aɪl] [kɔːl][boʊsiːoʊ][ænd; ənd][ɑːsk] .
I'll call Bossio and ask .
患病的 称呼 博西奥 和 问 .

我给博西奥打个电话问问。

" [ðə; ði]['kɒlənɪst][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] ['pɪtɪfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm]
" The colonist had begun to look quite pitifully at the buildings around him
" 这 殖民者 有 开始 到 看 相当 可怜地 在 这 建筑物 大约 他
[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɜːriːɪŋ] ['piːp(ə)l] .
and the scurrying people .
和 这 匆匆忙忙 人们 .

“殖民者开始怜悯地看着周围的建筑物和匆匆忙忙的人们。

" [ɑːrnt] [ðeə(r)] ['eni] [fliːt] [ʃɪps] [wɪ'ðɪn] ['reɪdiəʊ] ['dɪstəns] ?
" Aren't there any fleet ships within radio distance ?
" 不是 那里 任何 舰队 船舶 之内 收音机 距离 ?

“无线电范围内难道没有舰队舰船吗？”

" ['dɪlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dylan shook his head .
" 迪伦 摇晃 他的 头 .

迪伦摇了摇头。

" [ðə; ði] [fliːts] [spred] [aʊt][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪn] ['naʊədeɪz] .
" The fleet's spread out kind of thin nowadays .
" 这 舰队的 传播 出去 种类 的 薄的 如今 .

“如今舰队部署得有点分散。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪm][hiː; hi][felt][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi]
" Because the other was leaning on him he felt a great irritation , but he
" 因为 这 其他 曾是 倾斜 在 他 他 毛毡 一个 伟大的 刺激 , 但 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“因为对方靠着他，他感到很恼火，但他还是说，

[æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , " [wiːl; wil][get] - [ɪm] [ɔːl] [aʊt] .
as kindly as he could , " We'll get ' em all out .
作为 亲切地 作为 他 可以 , " 出色地 得到 - 呃 全部 出去 .

他尽可能和蔼地说：“我们会把他们都救出去。”

[wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [wiː; wi][woʊnt] [liːv] ['enibɒdi] .
One way or another , we won't leave anybody .
一 方式 或者 其他 , 我们 惯于 离开 任何人 .

无论如何，我们都不会抛弃任何人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['rɑsəl] [sɔː] [ðə; ði]['waɪə(r)] .
" It was then that Rossel saw the wire .
" 它 曾是 然后 那 罗塞尔 锯 这 金属丝 .

“就在那时，罗塞尔看到了电线。”

['θɪkli] , [hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Thickly , he asked what had happened .
浓密 , 他 问 什么 有 发生 .

他声音嘶哑地问发生了什么事。

['dɪlən] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [tuː] [kliːn] [endz] .
Dylan showed him the two clean ends .
迪伦 显示 他 这 二 干净的 结束 .

迪伦给他看了两个干净的端头。

" ['sʌmbədi] [dʌg][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [kʌt][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
" Somebody dug it up , cut it , then buried it again and packed it down
" 某人 挖 它 向上 , 切 它 , 然后 埋葬 它 再次 和 包装 它 向下
['riːəl] [naɪs] . "
real nice . "
真实的 好的 . "

“有人把它挖出来，砍碎，然后又埋起来，压得很实。”

" [ðə; ði] [dæm] [fuːl] !
" The damn fool !
" 这 该死 傻子 !

“该死的傻瓜！”

" ['rɑsəl] [ɪk'spləʊdɪd] .
" Rossel exploded .
" 罗塞尔 爆炸了 .

罗塞尔爆发了。

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [waɪ] , [wʌn][ɒv; əv] . . . [ɒv; əv][juː 'es] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Why , one of . . . of us , of course .
" 为什么 , 一 的 . . . 的 我们 , 的 课程 .

“为什么？当然是我们中的一个……

[aɪ] [nəʊ] ['nəʊbədi]['evə(r)] [laɪkt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [bɒm] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] . . . . "
I know nobody ever liked sitting on a live bomb like this , but I never . . . . "
我 知道 无人 曾经 喜欢 坐着 在 一个 居住 炸弹 喜欢 这 , 但 我 绝不 . . . . "

我知道没人喜欢坐在这样一颗随时可能爆炸的炸弹上，但我从来没有……”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
" You think one of your people did it ?
" 你 思考 一 的 你的 人们 做过 它 ?

你认为这是你们自己人干的吗?

" ['rɑsəl] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
" Rossel stared at him .
" 罗塞尔 凝视 在 他 .

罗塞尔盯着他看。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['ɒbviəs] ? "
" Isn't that obvious ? "
" 不是 那 明显的 ? "

“这不是很明显吗？”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [wel] , [ðeɪ] ['prɒbəbli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] ['sɪli] [tu:] , [laɪk][məʊst]
" **Well** , **they** **probably** **thought** **it** **was** **too** **dangerous** , **and** **silly** **too** , **like** **most**
" 出色地 , 他们 大概 想法 它 曾是 也 危险的 , 和 愚蠢的 也 , 喜欢 最多
['gʌvənmənt] [ru:lz] .
government **rules** .
政府 规则 .

"嗯，他们可能觉得这太危险了，而且也很愚蠢，就像大多数政府规定一样。"

[ɔ:(r)] ['meɪbi] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kidz] . . . .
Or **maybe** **one** **of** **the** **kids** . . . .
或者 或许 一 的 这 孩子们 . . . .

或许是某个孩子.....

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['dɪlən] [təʊld][hɪm][ə'baʊt][ðə; ði]['waɪə(r)][ɒn]['lu:pəs][vi:] . ['rɑsəl] [wɒz; wəz]
" **It** **was** **then** **that** **Dylan** **told** **him** **about** **the** **wire** **on** **Lupus** **V** . **Rossel** **was**
" 它 曾是 然后 那 迪伦 讲述 他 关于 这 金属丝 在 狼疮 V . 罗塞尔 曾是
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

"就在那时，迪伦告诉他关于 Lupus V 上的窃听器的事。罗塞尔沉默不语。

[ɪn'vɒləntrəli] , [hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ðen] [hi:; hi] [sed] ['ʃeɪkɪli] , " ['meɪbi] [æn; ən]
Involuntarily , **he** **glanced** **at** **the** **sky** , **then** **he** **said** **shakily** , **"** **Maybe** **an**
不由自主 , 他 瞥了一眼 在 这 天空 , 然后 他 说 摇摇晃晃地 , " 或许 一个
['ænɪm(ə)l] ?
animal **?**
动物 ?

他不由自主地抬头望向天空，然后颤抖着说："也许是只动物？"

" ['dɪlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Dylan** **shook** **his** **head** **.**
" 迪伦 摇晃 他的 头 .

迪伦摇了摇头。

" [nəʊ]['ænɪm(ə)l][dɪd] [ðæt] .
" **No** **animal** **did** **that** **.**
" 不 动物 做过 那 .

没有动物会这样做。

[ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['berid] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] .
Wouldn't **have** **buried** **it** **,** **or** **found** **it** **in** **the** **first** **place** **.**
不会 有 埋葬 它 , 或者 成立 它 在 这 第一的 地方 .

既不会把它埋起来，也不会一开始就发现它。

[hek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
Heck **of** **a** **coincidence** **,** **don't** **you** **think** **?**
赫克 的 一个 巧合 , 不 你 思考 ?

真是巧合，你不觉得吗?

[ðə; ði]['waɪə(r)][æt; ət]['lu:pəs][wɒz; wəz][kʌt][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][æn; ən]['eɪliən] [ə'tæk] ,
The **wire** **at** **Lupus** **was** **cut** **just** **before** **an** **alien** **attack** **,**
这 金属丝 在 狼疮 曾是 切 只是 前 一个 外星人 攻击 ,

就在外星人入侵前不久，狼穴的电线被剪断了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [wʌn][ɪz][kʌt] [tu:] — ['nju:li] [kʌt] .
and **now** **this** **one** **is** **cut** **too** **—** **newly** **cut** **.**
和 现在 这 一 是 切 也 — 新 切 .

现在这根也被剪了——新剪的。

" [ðə; ði]['kɒlənɪst] [pʊt][wʌn][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] [waɪt] .
" **The** **colonist** **put** **one** **hand** **to** **his** **mouth** **,** **his** **eyes** **wide** **and** **white** **.**
" 这 殖民者 放 一 手 到 他的 嘴 , 他的 眼睛 宽的 和 白色的 .

"殖民者用一只手捂住嘴，眼睛睁得大大的，眼睛白茫然。"

" [səʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['dɪlən] ,
" So something , " said Dylan ,
" 所以 某物 , " 说 迪伦 ,

"所以，就那样吧，"迪伦说道。

" [nju:] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðɪs] [kæmp][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɒm] [wɒz; wəz] ['berid] [hɪə(r)][ænd; ənd]
" knew enough about this camp to know that a bomb was buried here and
" 知道 足够的 关于 这 营 到 知道 那 一个 炸弹 曾是 埋葬 这里 和
['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
also to know why it was here .
还 到 知道 为什么 它 曾是 这里 .

"我对这个营地足够了解，知道这里埋着一枚炸弹，也知道为什么会在这里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði][kæmp] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [raɪt] ['ɪntu:]
And that something didn't want the camp destroyed and so came right into
和 那 某物 没有 想 这 营 损毁 和 所以 来了 正确的 进入
[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
the center of the camp ,
这 中心 的 这 营 ,

而那东西不愿看到营地被摧毁，于是径直来到了营地中央。

[treɪst] [ðə; ði]['waɪə(r)] , [dʌg] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp][ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] .
traced the wire , dug it up and cut it .
追踪 这 金属丝 , 挖 它 向上 和 切 它 .

顺着电线找到它，挖出来剪断了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [raɪt] [aʊt] [ə'gen] . "
And then walked right out again . "
和 然后 步行 正确的 出去 再次 . "

然后就径直走了出去。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['rɑsəl] , " [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ][ɑ:sk] .
" Listen , " said Rossel , " I'd better go ask .
" 听 , " 说 罗塞尔 , " ID 更好的 去 问 .

"听着，"罗塞尔说，"我最好去问问。"

" [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ə'weɪ] [bʌt; bət] ['dɪlən] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
" He started away but Dylan caught his arm .
" 他 开始 离开 但 迪伦 捕捉 他的 手臂 .

他转身要走，但迪伦抓住了他的胳膊。

" [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɑ:m] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][traɪ][nɒt][tu:; tə][skeə(r)] [hel] [aʊt] [ɒv; əv]
" Tell them to arm , " he said , " and try not to scare hell out of
" 告诉 他们 到 手臂 , " 他 说 , " 和 尝试 不是 到 吓 地狱 出去 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"告诉他们武装起来，"他说，"尽量不要把他们吓坏了。"

[aɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪv] [splaɪst] [ðɪs] ['waɪə(r)] .
I'll be with you as soon as I've spliced this wire .
患病的 是 和 你 作为 很快 作为 我已经 拼接 这 金属丝 .

我接好这根电线就过去。

" ['rɑsəl] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [went] [ɒf] , ['rʌnɪŋ] .
" Rossel nodded and went off , running .
" 罗塞尔 点头 和 去 离开 , 跑步 .

罗塞尔点点头，跑开了。

['dɪlən] [nelt] [wɪð] [ðə; ði]['met(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Dylan knelt with the metal in his hands .
迪伦 跪下 和 这 金属 在 他的 双手 .

迪伦跪了下来，手里拿着金属。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] , [baɪ][gɒd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kəʊld] .

He	began	to	feel	that	,	by	God	,	he	was	getting	cold	.
他	开始	到	感觉	那	,	经过	上帝	,	他	曾是	获得	寒冷的	.

他开始觉得，老天，他开始觉得冷了。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [id] ['betə(r)][gəʊ][ˌɪn'saɪd] [suːn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

He	realized	that	he'd	better	go	inside	soon	,	but	the	wire	had	to	be
他	已实现	那	他会	更好的	去	里面	很快	,	但	这	金属丝	有	到	是

[splaɪst] .

spliced	.
拼接	.

他意识到自己最好尽快进去，但电线必须先接好。

[ðæt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [naʊ] , [splaɪs] [ðə; ði]

That	was	perhaps	the	most	important	thing	he	could	do	now	,	splice	the
那	曾是	也许	这	最多	重要的	事物	他	可以	做	现在	,	拼接	这

['waɪə(r)] .

wire	.
金属丝	.

现在他能做的最重要的事情或许就是把电线接好。

[ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] , [huː] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ?

All	right	,	he	asked	himself	for	the	thousandth	time	,	who	cut	it	?
全部	正确的	,	他	问	他自己	为了	这	千分之一	时间	,	WHO	切	它	?

"好吧，"他第一百次问自己，"是谁剪的？"

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何？

[tə'lepəθi] ?

Telepathy	?
心灵感应	?

心灵感应？

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [kən'trəʊl][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?

Could	they	somehow	control	one	of	us	?
可以	他们	不知何故	控制	一	的	我们	?

他们是否有可能控制我们中的某个人？

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ɪf] [ðeɪ] [kən'trəʊld] [wʌn] , [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kən'trəʊl][ɔːl] ,

If	they	controlled	one	,	then	they	could	control	all	,
如果	他们	受控	一	,	然后	他们	可以	控制	全部	,

如果他们控制了一个，那么他们就能控制所有。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] .

and	then	there	would	be	no	need	for	an	attack	.
和	然后	那里	会	是	不	需要	为了	一个	攻击	.

那样的话，就没有必要发动攻击了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] .

But	you	don't	know	,	you	don't	really	know	.
但	你	不	知道	,	你	不	真的	知道	.

但你不知道，你真的不知道。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [smɔːl] ?
Were **they** **small** **?**
是 他们 小的 ?

它们个头小吗?

['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ?
Little **animals** **?**
小的 动物 ?

小动物?

[ʌn'laɪkli] .
Unlikely **.**
不太可能 .

不太可能。

[baɪ'ɒlədʒi] [sed] [ðæt] ['riːəli] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] [breɪn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd]
Biology **said** **that** **really** **intelligent** **life** **required** **a** **sizable** **brain** **and** **you** **would**
生物学 说 那 真的 聪明的 生活 必需的 一个 相当大的 脑 和 你 会
[hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [æn; ən] ['eɪliən] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɒg] .
have **to** **expect** **an** **alien** **to** **be** **at** **least** **as** **large** **as** **a** **dog** **.**
有 到 预计 一个 外星人 到 是 在 至少 作为 大的 作为 一个 狗 .

生物学认为，真正智慧的生命需要相当大的大脑，因此外星生物至少要和狗一样大。

[ænd; ənd] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [hæd; həd] [biːn] [skriːnd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɒləni]
And **every** **form** **of** **life** **on** **this** **planet** **had** **been** **screened** **long** **before** **a** **colony**
和 每一个 形式 的 生活 在 这 行星 有 到过 筛选 长的 前 一个 殖民地
[hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [ɪn] .
had **been** **allowed** **in** **.**
有 到过 允许 在 .

在允许任何殖民地进入之前，地球上的每一种生命形式都经过了严格的筛选。

[ɪf] ['eni] [njuː] ['ænɪmlz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ʃəʊn] [ʌp] , ['rɑsəl] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
If **any** **new** **animals** **had** **suddenly** **shown** **up** **,** **Rossel** **would** **certainly** **know** **about** **it** **.**
如果 任何 新的 动物 有 突然 所示 向上 , 罗塞尔 会 当然 知道 关于 它 .

如果突然出现了什么新的动物，罗塞尔肯定会知道的。

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] ['rɑsəl] .
He **would** **ask** **Rossel** **.**
他 会 问 罗塞尔 .

他会去问罗塞尔。

[hiː; hi] [wʊd] [dæm] [ʃʊə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] ['rɑsəl] .
He **would** **damn** **sure** **have** **to** **ask** **Rossel** **.**
他 会 该死 当然 有 到 问 罗塞尔 .

他肯定得问问罗塞尔。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['splaɪsɪŋ] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .
He **finished** **splicing** **the** **wire** **and** **tucked** **it** **into** **the** **ground** **.**
他 完成的 拼接 这 金属丝 和 塞进去 它 进入 这 地面 .

他接好电线后，把它埋进了土里。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [ʃæk] , [hiː; hi]
Then **he** **straightened** **up** **and** **,** **before** **he** **went** **into** **the** **radio** **shack** **,** **he**
然后 他 拉直 向上 和 , 前 他 去 进入 这 收音机 窝棚 , 他
['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] .
pulled **out** **his** **pistol** **.**
拉 出去 他的 手枪 .

然后他直起身子，在走进无线电小屋之前，拔出了手枪。

[hiː; hi] [tʃekt] [ˌaɪ ˈtiː] , [praɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [taɪm] [hiː; hi]

He	checked	it	,	primed	it	,	and	tried	to	remember	the	last	time	he
他	已检查	它	,	已准备	它	,	和	尝试	到	记住	这	最后的	时间	他

[hæd; həd] [ˈfaɪəd] [ˌaɪ ˈtiː] .

had	fired	it	.
有	被解雇	它	.

他检查了一下，上了膛，然后努力回想上次开枪是什么时候。

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] — [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ˈfaɪəd] [ə; eɪ] [gʌn] .

He	never	had	—	he	never	had	fired	a	gun	.
他	绝不	有	—	他	绝不	有	被解雇	一个	枪	.

他从来没有——他从来没有开过枪。

[ðə; ðɪ] [snəʊ] [bɪˈgæn] [ˈfɔːlɪŋ] [nɪə(r)] [nuːn] .

The	snow	began	falling	near	noon	.
这	雪	开始	坠落	靠近	中午	.

临近中午时分开始下雪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈenibɒdi] [kʊd; kəd] [duː; də] [bʌt; bət] [stænd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [wɒtʃ]

There	was	nothing	anybody	could	do	but	stand	in	the	silence	and	watch
那里	曾是	没有什么	任何人	可以	做	但	站立	在	这	沉默	和	手表

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈrʌʃɪŋ] [wɔːl] ,

it	come	down	in	a	white	rushing	wall	,
它	来	向下	在	一个	白色的	匆忙	墙	,

人们除了默默地站在那里，眼睁睁地看着它像一道白色的巨墙般轰然倒塌之外，什么也做不了。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [draʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪtnəs] ,

and	watch	the	trees	and	the	hills	drown	in	the	whiteness	,
和	手表	这	树木	和	这	丘陵	溺水	在	这	白人	,

看着树木和山丘被白色淹没，

[ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈplænɪt] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɔːm]

until	there	was	nothing	on	the	planet	but	the	buildings	and	a	few	warm
直到	那里	曾是	没有什么	在	这	行星	但	这	建筑物	和	一个	很少	温暖的

[laɪts] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [snəʊ] .

lights	and	the	snow	.
灯	和	这	雪	.

直到地球上除了建筑物、几盏暖灯和积雪之外什么也没有。

[baɪ] [wʌn] [əˈklɑːk] [ðə; ðɪ] [ˌvɪzəˈbɪlətɪ] [wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] [ˈzɪərəʊ] [ænd; ənd] [ˈdɪlən] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ]

By	one	o'clock	the	visibility	was	down	to	zero	and	Dylan	decided	to	try
经过	一	点钟	这	能见度	曾是	向下	到	零	和	迪伦	决定	到	尝试

[tuː; tə] [ˈkɒntækt] [bɒʊsiːoʊ] [əˈgen] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [ˈhʌri] .

to	contact	Bossio	again	and	tell	him	to	hurry	.
到	接触	博西奥	再次	和	告诉	他	到	匆忙	.

到下午一点，能见度降到了零，迪伦决定再次尝试联系博西奥，告诉他快点。

[bʌt; bət] [bɒʊsiːoʊ] [stɪl] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈɑːnsə(r)] .

But	Bossio	still	didn't	answer	.
但	博西奥	仍然	没有	回答	.

但博西奥仍然没有回答。

[ˈdɪlən] [stɛərd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈθɔːtfəli] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

Dylan	stared	long	and	thoughtfully	out	the	window	through	the	snow	at	the
迪伦	凝视	长的	和	深思熟虑	出去	这	窗户	通过	这	雪	在	这

[greɪ] [ˈʃraʊdɪd] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm]

gray	shrouded	shapes	of	bushes	and	trees	which	were	beginning	to	become
灰色的	被遮蔽的	形状	的	灌木丛	和	树木	哪个	是	开始	到	变得

[ˈhɒrɪfaɪɪŋ] .

horrifying	.
恐怖的	.

迪伦透过雪地，久久地凝视着窗外，灰色的灌木和树木轮廓渐渐变得令人毛骨悚然。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [boʊsiːoʊ][wɒz; wəz] [stɪl] [drʌŋk] — ['meɪbi] ['sliːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)]

It	must	be	that	Bossio	was	still	drunk	—	maybe	sleeping	it	off	before
它	必须	是	那	博西奥	曾是	仍然	醉	一	或许	睡眠	它	离开	前

['meɪkɪŋ] ['plænɪtˌfɔːl] [ɒn] [θriː] .

making	planetfall	on	Three	.
制作	行星坠落	在	三	.

一定是博西奥当时还醉着——也许在降落到三号星球之前，他正在睡觉醒酒。

['dɪlən] [held] [nəʊ] [grʌdʒ] .

Dylan	held	no	grudge	.
迪伦	握住	不	怨恨	.

迪伦并没有记仇。

[boʊsiːoʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd][ænd; ənd][ə'ləʊn] .

Bossio	was	a	kid	and	alone	.
博西奥	曾是	一个	孩子	和	独自的	.

博西奥当时还是个孩子，孤身一人。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] [gʌts] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] [ə'ləʊn] ,

It	took	a	special	kind	of	guts	to	take	a	ship	out	into	space	alone	,
它	采取	一个	特别的	种类	的	内脏	到	拿	一个	船	出去	进入	空间	独自的	,

独自驾驶飞船进入太空需要非凡的勇气。

[wen] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['weɪtɪŋ] . . . .

when	Things	could	be	waiting	.	.	.	.
什么时候	事物	可以	是	等待	.	.	.	.

当事情可能还在等待的时候.....

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [pɪŋk][ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [fɜː(r)]['dʒækɪt] ,

A	young	girl	,	pink	and	lovely	in	a	thick	fur	jacket	,
一个	年轻的	女孩	,	粉色的	和	迷人的	在	一个	厚的	毛皮	夹克	,

一个穿着厚厚皮草外套，粉嫩可爱的小女孩

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ʃæk] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] ['breθləsli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [rʌʃ]

came	into	the	shack	and	told	him	breathlessly	that	her	father	,	Mr	.	Rush
来了	进入	这	窝棚	和	讲述	他	气喘吁吁	那	她	父亲	,	先生	.	匆忙

,

,

,

她走进小屋，气喘吁吁地告诉他，她的父亲拉什先生

[wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sentriz] ['pəʊstɪd] .

would	like	to	know	if	he	wanted	sentries	posted	.
会	喜欢	到	知道	如果	他	通缉	哨兵	发布	.

想知道他是否希望派哨兵。

['dɪlən] ['hædnt] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

Dylan	hadn't	thought	about	it
迪伦	之前没有	想法	关于	它

迪伦之前没想过这个问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [jes] [raɪt] [ə'weɪ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [bəuθ] [pliːzd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət]

but	he	said	yes	right	away	,	beginning	to	feel	both	pleased	and	irritated	at
但	他	说	是的	正确的	离开	,	开始	到	感觉	两个都	高兴	和	受刺激	在

[ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

但他立刻答应了，同时感到既高兴又恼火。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

because	now	they	were	coming	to	him	.
因为	现在	他们	是	未来	到	他	.

因为现在他们都来找他了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][went][tuː; tə][faɪnd] ['rɑsəl] .

He	pushed	out	into	the	cold	and	went	to	find	Rossel	.
他	推动	出去	进入	这	寒冷的	和	去	到	寻找	罗塞尔	.

他推开门，走进了寒冷的室外，去找罗塞尔。

[wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ,

With	the	snow	it	was	bad	enough	,
和	这	雪	它	曾是	坏的	足够的	,

下雪已经够糟糕的了，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [hɪə(r)] [wen] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]

but	if	they	were	still	here	when	the	sun	went	down	they	wouldn't	have	a
但	如果	他们	是	仍然	这里	什么时候	这	太阳	去	向下	他们	不会	有	一个

[tʃɑːns] .

chance	.
机会	.

但如果太阳落山时他们还在这里，他们就没有机会了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][aʊt] ['strɪpɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]

Most	of	the	men	were	out	stripping	down	their	ship	and	that	would	take	a
最多	的	这	男人	是	出去	脱衣舞	向下	他们的	船	和	那	会	拿	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

大部分男人都出去拆卸船上的物品了，这需要一段时间。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] ['rɑsəl] ['hædnt] [jet] [pʊt][ə; eɪ][kɔːl] [θruː] [tuː; tə] [θriː] ,

He	wondered	why	Rossel	hadn't	yet	put	a	call	through	to	Three	,
他	想知道	为什么	罗塞尔	之前没有	然而	放	一个	称呼	通过	到	三	,

他纳闷罗塞尔为什么还没给Three打电话。

['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðeə(r)] .

asking	about	room	on	the	ship	there	.
问	关于	房间	在	这	船	那里	.

询问船上是否有空房。

[ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wɒz; wəz] [ðæt] ['rɑsəl] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm]

The	only	answer	he	could	find	was	that	Rossel	knew	that	there	was	no	room
这	仅有的	回答	他	可以	寻找	曾是	那	罗塞尔	知道	那	那里	曾是	不	房间

,

,

,

他唯一能找到的答案是，罗塞尔知道没有地方了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][pʊt] [ɒf] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	he	wanted	to	put	off	the	answer	as	long	as	possible	.
和	他	通缉	到	放	离开	这	回答	作为	长的	作为	可能的	.

他想尽可能地拖延回答这个问题。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [bleɪm] [hɪm] .

And	,	in	a	way	,	you	could	not	blame	him	.
和	,	在	一个	方式	,	你	可以	不是	责备	他	.

从某种意义上说，你也不能责怪他。

['rɑsəl] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] , ['gluːmi] [mæn] — [huː] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]

Rossel	was	in	his	cabin	with	the	big	,	gloomy	man	—	who	turned	out	to	be
罗塞尔	曾是	在	他的	舱	和	这	大的	,	阴沉	男人	—	WHO	转向	出去	到	是

[rʌʃ] ,

Rush	,
匆忙	,

罗塞尔当时和那个身材高大、表情阴郁的男人待在他的小木屋里——后来发现那个男人竟然是拉什。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɑːskt] [ə'baʊt] ['sentriz] .

the	one	who	had	asked	about	sentries	.
这	一	WHO	有	问	关于	哨兵	.

就是那个问起哨兵的人。

[rʌʃ] [wɒz; wəz] [mə'θɒdɪkli] ['kliːnɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['hʌntɪŋ] ['raɪf(ə)l] .

Rush	was	methodically	cleaning	an	old	hunting	rifle	.
匆忙	曾是	有条不紊	打扫	一个	老的	打猎	步枪	.

拉什正在一丝不苟地清理一支旧猎枪。

['rɑsəl] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] .

Rossel	was	surprisingly	full	of	hope	.
罗塞尔	曾是	出奇	满的	的	希望	.

罗塞尔出人意料地充满希望。

" ['lɪs(ə)n] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][meɪl] [ʃɪp] [djuː][ɪn] , [biːn] [djuː] [sɪns] ['jestədeɪ] .

"	Listen	,	there's	a	mail	ship	due	in	,	been	due	since	yesterday	.
"	听	,	有	一个	邮件	船	到期的	在	,	到过	到期的	自从	昨天	.

"听着，有一艘邮件船应该到港了，从昨天就应该到了。"

[wiː; wi] [mait] [get][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks][aʊt][ɒn][ðæt] .

We	might	get	the	rest	of	the	folks	out	on	that	.
我们	可能	得到	这	休息	的	这	各位	出去	在	那	.

我们或许能把其他人也救出来。

" ['dɪlən] [ʃrʌg] .

"	Dylan	shrugged	.
"	迪伦	耸了耸肩	.

迪伦耸了耸肩。

" [doʊnt] [kaʊnt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Don't	count	on	it	.	"
"	不	数数	在	它	.	"

"别指望了。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] !

"	But	they	have	a	contract	!
"	但	他们	有	一个	合同	!

但他们有合同啊！

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [grɪnd] .

"	The	soldier	grinned	.
"	这	士兵	咧嘴一笑	.

士兵咧嘴一笑。

[ðə; ði][bɪg][mæn] , [rʌʃ] , [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	big	man	,	Rush	,	was	paying	no	attention	.
这	大的	男人	,	匆忙	,	曾是	付费	不	注意力	.

身材高大的拉什根本没在意。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] : " [huː] [kʌt] [ðæt] ['waɪə(r)] , [kæp] ?

Quite	suddenly	he	said	:	"	Who	cut	that	wire	,	Cap	?
相当	突然	他	说	:	"	WHO	切	那	金属丝	,	帽	?

他突然说道："船长，是谁剪断了那根电线？"

" ['dɪlən] [swʌŋ] ['sləʊli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

"	Dylan	swung	slowly	to	look	at	him	.
"	迪伦	摇摆	缓慢地	到	看	在	他	.

迪伦缓缓转过身去看他。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən]['fɪgə(r)] , [æn; ən]['eɪlɪən][kʌt][ˌaɪ 'tiː] .

"	As	far	as	I	can	figure	,	an	alien	cut	it	.
"	作为	远的	作为	我	能	数字	,	一个	外星人	切	它	.

据我推测，是外星人剪的。

" [rʌʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Rush** **shook** **his** **head** **.**
" 匆忙 摇晃 他的 头 .

拉什摇了摇头。

" [nəʊ] . [eɪnt] [biːn] [nəʊ]['eɪliənz][nɪə(r)] [ðɪs] [kæmp] , [ænd; ənd][nəʊ][pɪ'kjuːliə(r)] ['ænɪmlz] ['aɪðə(r)] .
" **No** **.** **Ain't** **been** **no** **aliens** **near** **this** **camp** **,** **and** **no** **peculiar** **animals** **either** **.**
" 不 . 不是 到过 不 外星人 靠近 这 营 , 和 不 奇特 动物 任何一个 .

“不，这营地附近既没有外星人，也没有任何奇特的动物。”

[wiː; wi][gɒt][ə; eɪ]['plænɪt] - [waɪd]['reɪdɑː(r)] , [ænd; ənd] [eɪnt] [nəʊ][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [ʃɪps] [kʌm] [nɪə(r)] ,
We **got** **a** **planet** **-** **wide** **radar** **,** **and** **ain't** **no** **unidentified** **ships** **come** **near** **,**
我们 得到 一个 行星 - 宽的 雷达 , 和 不是 不 身份不明 船舶 来 靠近 ,

我们配备了覆盖全球的雷达，没有任何不明飞行物靠近。

[nɒt] [sɪns] [wiː; wi][fɜːst]['lændɪd] [mə'rɛn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .
not **since** **we** **first** **landed** **more'n** **a** **year** **ago** **.**
不是 自从 我们 第一的 登陆 更多 一个 年 前 .

自从一年多前我们首次登陆以来，就再也没有发生过这种情况。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ði][bɔː(r)] .
" **He** **lifted** **the** **rifle** **and** **peered** **through** **the** **bore** **.**
" 他 抬起 这 步枪 和 窥视 通过 这 钻孔 .

他举起步枪，透过枪膛向外望去。

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] .
" **Uh** **-** **uh** **.**
" 呃 - 呃 .

嗯哼。

[wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
One **of** **us** **did** **it** **.**
一 的 我们 做过 它 .

我们之中有人干的。

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] .
" **The** **man** **had** **been** **thinking** **.**
" 这 男人 有 到过 思维 .

这个人一直在思考。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['plænɪt] .
And **he** **knew** **the** **planet** **.**
和 他 知道 这 行星 .

他了解这个星球。

" [tə'lepəθi] ? " [ɑːskt] ['dɪlən] .
" **Telepathy** **?** **"** **asked** **Dylan** **.**
" 心灵感应 ? " 问 迪伦 .

“心灵感应？”迪伦问道。

" [mait] [biː; bi] . "
" **Might** **be** **.** **"**
" 可能 是 . "

“有可能。”

" [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Can't** **see** **it** **.**
" 不能 看 它 .

“看不见。”

[juː; jʊ]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][tuː][kləʊz] , [jʊd] ['nəʊtɪs] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ]['wʌznt] . . . [hɪm'self]

You	people	live	too	close	,	you'd	notice	right	away	if	one	of	you	wasn't	.	.	.	himself
你	人们	居住	也	关闭	,	你会	注意	正确的	离开	如果	一	的	你	不是	.	.	.	他自己

.

:

.

你们住得太近了，如果你们当中有人不是他自己，你们会马上发现的。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðev] [gɒt][wʌn] , [waɪ] [nɒt][ɔːl] ?

And	,	if	they've	got	one	,	why	not	all	?
和	,	如果	他们有	得到	一	,	为什么	不是	全部	?

如果他们有一个，为什么不全部都有一个呢?

" [rʌʃ] ['kɑːmli] — [æt; ət] [liːst] ['aʊtwədli] ['kɑːmli] — [lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] .

"	Rush	calmly	—	at	least	outwardly	calmly	—	lit	his	pipe	.
"	匆忙	平静地	—	在	至少	向外	平静地	—	点燃	他的	管道	.

拉什平静地——至少表面上很平静地——点燃了他的烟斗。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streŋθ] [ɪn] [ðɪs] [mæn][ðæt] ['dɪlən] [hæd; həd] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)] .

There	was	a	strength	in	this	man	that	Dylan	had	missed	before	.
那里	曾是	一个	力量	在	这	男人	那	迪伦	有	错过	前	.

这个人身上有一种迪伦以前从未感受过的力量。

" [doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .

"	Don't	know	,	"	he	said	gruffly	.
"	不	知道	,	"	他	说	粗声粗气地	.

"不知道,"他粗声粗气地说。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['eɪliənz] , ['mɪstə(r)] .

"	But	these	are	aliens	,	mister	.
"	但	这些	是	外星人	,	先生	.

"但是先生，他们是外星人。"

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][aɪ] [nəʊ] ['dɪfrənt] [aɪm] ['kiːpɪn] - [æn; ən] [aɪ] [pn][maɪ] ['neɪbə(r)] .

And	until	I	know	different	I'm	keepin	'	an	eye	on	my	neighbor	.
和	直到	我	知道	不同的	我是	保持	-	一个	眼睛	在	我的	邻居	.

在我知道其他情况之前，我会一直关注我的邻居。

" [hiː; hi] [geɪv] ['rɑsəl] [ə; eɪ]['saʊə(r)] [lʊk] [ænd; ənd] ['rɑsəl] [stɛərd] [bæk] , [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] .

"	He	gave	Rossel	a	sour	look	and	Rossel	stared	back	,	uncomprehending	.
"	他	给予	罗塞尔	一个	酸的	看	和	罗塞尔	凝视	后退	,	难以理解	.

他狠狠地瞪了罗塞尔一眼，罗塞尔也回瞪着他，一脸茫然。

[ðen] ['rɑsəl] [dʒʌmpt] .

Then	Rossel	jumped	.
然后	罗塞尔	跳了起来	.

然后罗塞尔跳了起来。

" [maɪ][gɒd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

"我的上帝!

" ['dɪlən] [muːvd] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪm] .

"	Dylan	moved	to	quiet	him	.
"	迪伦	已搬	到	安静的	他	.

迪伦上前想让他安静下来。

" [lʊk] ,

"	Look	,
"	看	,

"看,

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['ænɪm(ə)l][æt; ət][ɔːl] [ðæt] ['evə(r)] ['kɒmz] [nɪə(r)][hɪə(r)] [ðæts] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg]
is **there** **any** **animal** **at** **all** **that** **ever** **comes** **near** **here** **that's** **as** **large** **as** **a** **dog**
是 那里 任何 动物 在 全部 那 曾经 来 靠近 这里 那就是 作为 大的 作为 一个 狗
?
?
?

这里有没有像狗一样大的动物会来?

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [rʌʃ] ['ɑːnsə(r)d] .
" **After** **a** **pause** **,** **Rush** **answered** **.**
" 后 一个 暂停 , 匆忙 回答 .

停顿片刻后，拉什回答道。

" [jep] , [ðeəz; ðəz][wʌn] .
" **Yep** **,** **there's** **one** **.**
" 是的 , 有 一 .

“是的，有一个。”

[ðə; ði] ['vɪgəl] .
The **viggle** **.**
这 摇摆 .

摇摆。

[ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['mʌŋki] [bʌt; bət] [wɪð] [fɔː(r)][legz] .
It's **like** **a** **reg'lar** **monkey** **but** **with** **four** **legs** **.**
它是 喜欢 一个 reg'lar 猴 但 和 四 腿 .

它就像一只普通的猴子，只不过长了四条腿。

[baɪˈɒlədʒi] [klɪəd] - [ɪm] [bɪˈfɔː(r)][wiː; wi]['lændɪd] .
Biology **cleared** **'** **em** **before** **we** **landed** **.**
生物学 已清除 - 呃 前 我们 登陆 .

在我们着陆前，生物学检查结果显示他们身体健康。

[wiː; wi] [ʃuːt] [wʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [get] ['peski] .
We **shoot** **one** **now** **and** **then** **when** **they** **get** **pesky** **.**
我们 射击 一 现在 和 然后 什么时候 他们 得到 讨厌的 .

它们太烦人的时候，我们偶尔会射杀一只。

" [hiː; hi][rəʊz] ['sləʊli] , [ðə; ði]['raɪf(ə)l][held]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .
" **He** **rose** **slowly** **,** **the** **rifle** **held** **under** **his** **arm** **.**
" 他 玫瑰 缓慢地 , 这 步枪 握住 在下面 他的 手臂 .

他缓缓起身，胳膊下夹着步枪。

" [ai] [bliːv] [wiː; wi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [gəʊ][pəʊst][ðem; ðəm] ['sentriz] .
" **I** **b'lieve** **we** **might** **just** **as** **well** **go** **post** **them** **sentries** **.**
" 我 相信 我们 可能 只是 作为 出色地 去 邮政 他们 哨兵 .

“我觉得我们最好还是派人去给他们当哨兵。”

" ['dɪlən] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðɪs] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Dylan** **wanted** **to** **go** **on** **with** **this** **but** **there** **was** **nothing** **much** **else** **to** **say** **.**
" 迪伦 通缉 到 去 在 和 这 但 那里 曾是 没有什么 很多 别的 到 说 .

“迪伦想继续说下去，但除此之外也没什么可说的了。”

['rɑsəl] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ʃæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪnd]
Rossel **went** **with** **them** **as** **far** **as** **the** **radio** **shack** **,** **with** **a** **strained**
罗塞尔 去 和 他们 作为 远的 作为 这 收音机 窝棚 , 和 一个 紧张
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
expression **on** **his** **face** **,**
表达 在 他的 脸 ,

罗塞尔和他们一起走到了无线电小屋，脸上带着紧张的表情。

[tuː; tə] [pʊt] [θruː] [ðæt] [kɔːl] [tuː; tə] [θriː] .

to	put	through	that	call	to	Three	.
到	放	通过	那	称呼	到	三	.

把电话转接到 Three 上。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [rʌʃ] [ɑːskt] ['dɪlən] , " [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] ['sentriz] ?

When	he	was	gone	Rush	asked	Dylan	,	"	Where	you	want	them	sentries	?
什么时候	他	曾是	已消失	匆忙	问	迪伦	,	"	在哪里	你	想	他们	哨兵	?

他走后，拉什问迪伦："你想让那些哨兵站在哪里？"

[ai] [gɒt] [wɔːlt] ['hɑːlərən] [ænd; ənd] [web] ['ɛgəz] [ænd; ənd] [sɪks] ['ʌðə(r)z] [laɪnd] [ʌp] .

I	got	Walt	Halloran	and	Web	Eggers	and	six	others	lined	up	.
我	得到	沃尔特	霍洛兰	和	网站	埃格斯	和	六	其他的	衬里	向上	.

我已经联系上了沃尔特·霍洛兰、韦伯·埃格斯和其他六个人。

" ['dɪlən] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['grɪmli] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] .

"	Dylan	stopped	and	looked	around	grimly	at	the	circling	wall	of	snow	.
"	迪伦	停止	和	看起来	大约	阴沉地	在	这	盘旋	墙	的	雪	.

迪伦停下脚步，神情凝重地环顾四周，只见一堵雪墙正围着他转。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [saɪt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] .

"	You	know	the	site	better	than	I	do	.
"	你	知道	这	地点	更好的	比	我	做	.

你比我更了解这个网站。

[pəʊst] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ɒn] ['raɪzɪz] , [wɪ'ðɪn] ['kɔːlɪŋ] ['dɪstəns] .

Post	'	em	in	a	ring	,	on	rises	,	within	calling	distance	.
邮政	-	呃	在	一个	戒指	,	在	上升	,	之内	呼叫	距离	.

把它们圈起来，放在地势较高的地方，在呼叫范围内。

[hæv; həv] - [ɪm] [tʃek] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] .

Have	'	em	check	with	each	other	every	five	minutes	.
有	-	呃	查看	和	每个	其他	每一个	五	分钟	.

让他们每隔五分钟互相确认一次。

[aɪl] [gəʊ] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] .

I'll	go	help	your	people	at	the	ship	.
患病的	去	帮助	你的	人们	在	这	船	.

我去船上帮你们的人。

" [ðə; ði] ['gluːmi] [mæn] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [flʌf] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] .

"	The	gloomy	man	nodded	and	fluffed	up	his	collar	.
"	这	阴沉	男人	点头	和	蓬松的	向上	他的	衣领	.

"那个愁眉苦脸的男人点了点头，整理了一下衣领。"

" [naɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪn] - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Nice	day	for	huntin	'	,	"	he	said	,
"	好的	天	为了	亨廷顿	-	,	"	他	说	,

"今天是个打猎的好日子，"他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] ['kwɪkli] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtˌprɪnt] .

and	then	he	was	gone	with	the	snow	quickly	covering	his	footprints	.
和	然后	他	曾是	已消失	和	这	雪	迅速地	覆盖	他的	脚印	.

然后他就消失了，雪很快掩盖了他的脚印。

[ðə; ði] ['eɪliən] [leɪ] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [ɪ'lektrɪk] [kə'kuːn] ,

The	Alien	lay	wrapped	in	a	thick	electric	cocoon	,
这	外星人	躺	包装	在	一个	厚的	电的	茧	,

异形被包裹在一层厚厚的电茧中，

['berid] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [wɔːm] [ruːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] .

buried	in	a	wide	warm	room	beneath	the	base	of	a	tree	.
埋葬	在	一个	宽的	温暖的	房间	下面	这	根据	的	一个	树	.

埋葬在树根下宽敞温暖的房间里。

[ðə; ði] [triː] [sɜːvd] [hɪm][æz; əz] [æn'teniː] ;

The	tree	served	him	as	antennae	;
这	树	服务	他	作为	天线	;

这棵树就像他的天线一样;

['kjʊəriəsli] [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [vjuː] - [skriːn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['hjuːmənz] [kʌm] .

curiously	he	gazed	into	a	small	view	-	screen	and	watched	the	humans	come	.
奇怪的是	他	凝视	进入	一个	小的	看法	-	屏幕	和	观看	这	人类	来	.

他好奇地盯着一个小观察屏，看着人类走过来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][fæn][aʊt] , [eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sɪŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

He	saw	them	fan	out	,	eight	of	them	,	and	sink	down	in	the	snow	.
他	锯	他们	扇子	出去	,	八	的	他们	,	和	下沉	向下	在	这	雪	.

他看到他们八个人散开，然后陷进了雪里。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] .

He	saw	that	they	were	armed	.
他	锯	那	他们	是	武装	.

他发现他们携带了武器。

[hiː; hi] [pʌlst] ['θɔːtfəli] , [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ə; eɪ] [spaɪst] ['lɪzəd] .

He	pulsed	thoughtfully	,	extending	a	part	of	himself	to	absorb	a	spiced	lizard	.
他	脉冲	深思熟虑	,	扩展	一个	部分	的	他自己	到	吸收	一个	加香料	蜥蜴	.

他若有所思地脉动着，伸出身体的一部分去吞食一只加了香料的蜥蜴。

[sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [njuː] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ]

Since	the	morning	,	when	the	new	ship	had	come	,	he	had	been	watching
自从	这	早晨	,	什么时候	这	新的	船	有	来	,	他	有	到过	观看

['stedəli] ,

steadily	,
稳步	,

从早上新船到来的那一刻起，他就一直在密切关注着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmənz][wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	now	it	was	apparent	that	the	humans	were	aware	of	their
和	现在	它	曾是	明显	那	这	人类	是	意识到的	的	他们的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

现在很明显，人类已经意识到自己身处险境。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

Undoubtedly	they	were	preparing	to	leave	.
无疑	他们	是	准备	到	离开	.

毫无疑问，他们正准备离开。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] .

That	was	unfortunate	.
那	曾是	不幸	.

那真是太遗憾了。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz][nɒt] ['ʃedjuːld] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ,

The	attack	was	not	scheduled	until	late	that	night	and	he	could	not	,
这	攻击	曾是	不是	已安排	直到	晚的	那	夜晚	和	他	可以	不是	,

袭击行动直到当晚深夜才安排，他无法.....

[ɒv; əv] [kɔːs] , [pres] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [baɪ] [deɪ] .

of	course	,	press	the	assault	by	day	.
的	课程	,	按	这	突击	经过	天	.

当然，白天也要发起进攻。

[bʌt; bət][ˌfleksə'bɪləti] , [hi:; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] ['stɜ:nli] , [ɪz][ðə; ði][fɜ:st]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] ,

But	flexibility	,	he	reminded	himself	sternly	,	is	the	first	principle	of	absorption	,
但	灵活性	,	他	提醒	他自己	严厉地	,	是	这	第一的	原则	的	吸收	,

但他严厉地提醒自己，灵活性是吸收能力的第一原则。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə]['ɔ:ltə(r)][hɪz; ɪz][plænz] .

and	therefore	he	moved	to	alter	his	plans	.
和	所以	他	已搬	到	改变	他的	计划	.

因此，他决定改变计划。

[ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n] [ri:tʃt] [aʊt][tu:; tə]['daɪəl] ['sevrəl] [nɒbz] [ɒn][ə; eɪ][lɑ:dʒ][bɒks][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] ,

A	projection	reached	out	to	dial	several	knobs	on	a	large	box	before	him	,
一个	投影	达到	出去	到	拨号	一些	旋钮	在	一个	大的	盒子	前	他	,

一个投影伸出手，拨动他面前一个大盒子上的几个旋钮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ə'sɔ:lt] [wɒz; wəz] [mu:vd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [dʌsk] .

and	the	hour	of	assault	was	moved	forward	to	dusk	.
和	这	小时	的	突击	曾是	已搬	向前	到	黄昏	.

袭击时间提前至黄昏时分。

[ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði]

A	glance	at	the	chronometer	told	him	that	it	was	already	well	into	the
一个	瞥一眼	在	这	计时器	讲述	他	那	它	曾是	已经	出色地	进入	这

[naɪt] [ɒn]['plænɪt] [θri:] ,

night	on	Planet	Three	,
夜晚	在	行星	三	,

他瞥了一眼计时器，发现第三行星上已经是深夜了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ðeə(r)][hæd; həd] ['prɒbəbli] [bɪ'gʌn] .

and	that	the	attack	there	had	probably	begun	.
和	那	这	攻击	那里	有	大概	开始	.

袭击很可能已经在那里开始了。

[ðə; ði]['eɪliən][felt][ðə; ði][fɜ:st] ['tenjuəs] ['pʌlsɪŋ] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

The	Alien	felt	the	first	tenuous	pulsing	of	anticipation	.
这	外星人	毛毡	这	第一的	脆弱的	脉动	的	预期	.

外星人感受到了一丝不易察觉的期待。

[hi:; hi] [leɪ] ['kwaɪətli] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [skweə(r)] [laɪts] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [snəʊ] ,

He	lay	quietly	,	watching	the	small	square	lights	of	windows	against	the	snow	,
他	躺	悄悄	,	观看	这	小的	正方形	灯	的	视窗	反对	这	雪	,

他静静地躺着，望着窗外小巧的方形灯光映照在雪地上。

['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-] [ðæt] ['mætəz] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [dɪ'vaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]

thanking	the	Unexplainable	that	matters	had	been	so	devised	that	he	would
谢谢	这	无法解释	那	事情	有	到过	所以	设计	那	他	会

[nɒt][hæv; həv][tu:; tə]['ventʃə(r)] [aʊt]['ɪntu:] [ðæt] ['mɪzrəbl] [kəʊld] .

not	have	to	venture	out	into	that	miserable	cold	.
不是	有	到	风险投资	出去	进入	那	悲惨的	寒冷的	.

他感谢冥冥之中自有安排，让他不必冒险到那寒冷的室外去。

['prez(ə)ntli][æn; ən] [ə'lɑ:mɪŋ] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm] .

Presently	an	alarming	thought	struck	him	.
目前	一个	令人担忧	想法	击	他	.

这时，一个令人不安的想法突然涌上心头。

[ði:z] ['hju:mənz] [mu:vd] [wɪð] [ʌn'kɒmən] [spi:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['kri:tʃəz] .

These	humans	moved	with	uncommon	speed	for	intelligent	creatures	.
这些	人类	已搬	和	罕见	速度	为了	聪明的	生物	.

这些人类的行动速度对于智慧生物来说非同寻常。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vaɪsɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)]

Even	without	devices	,	it	was	distinctly	possible	that	they	could	be	gone	before
甚至	没有	设备	,	它	曾是	明显地	可能的	那	他们	可以	是	已消失	前

['naɪtfɔ:l] .

nightfall	.
黄昏	.

即使没有设备，他们也很有可能在天黑前离开。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑ:ns] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

He	could	take	no	chance	,	of	course	.
他	可以	拿	不	机会	,	的	课程	.

他当然不能冒任何风险。

[hi:; hi] [spʌn] [mɔ:(r)]['daiəl, dail][ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ə'gen]

He	spun	more	dials	and	pressed	a	single	button	,	and	lay	back	again
他	旋转	更多的	拨号盘	和	按下	一个	单身的	按钮	,	和	躺	后退	再次

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

comfortably	,
舒适地	,

他转动了更多旋钮，按下一个按钮，然后再次舒适地躺了下来。

['wɔ:mli] , [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [dɪs'eɪblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:lənɪsts] - [ʃɪp] .

warmly	,	to	watch	the	disabling	of	the	colonists	'	ship	.
热情地	,	到	手表	这	禁用	的	这	殖民者	-	船	.

兴致勃勃地观看殖民者船只被摧毁的过程。

[wen] [θri:] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] , ['rɑsəl] [wɒz; wəz] ['nɜ:vəsli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] , ['θɪŋkɪŋ]

When	Three	did	not	answer	,	Rossel	was	nervously	gazing	at	the	snow	,	thinking
什么时候	三	做过	不是	回答	,	罗塞尔	曾是	紧张地	凝视	在	这	雪	,	思维

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

of	other	things	,
的	其他	事物	,

Three 没有回答，Rossel 焦躁地望着雪，心事重重。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'gen] .

and	he	called	again	.
和	他	称为	再次	.

他又打来了电话。

['sevrəl] ['momənts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [strʌk] [hɪm]

Several	moments	later	the	realization	of	what	was	happening	struck	him
一些	时刻	之后	这	实现	的	什么	曾是	发生	击	他

[laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] .

like	a	blow	.
喜欢	一个	吹	.

片刻之后，他才恍然意识到发生了什么，这感觉就像被重重一击。

[θri:] [hæd; həd]['nevə(r)][wʌns] [feɪld] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] .

Three	had	never	once	failed	to	answer	.
三	有	绝不	一次	失败的	到	回答	.

三人从未缺席过。

[ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði]['sɪgnəl] [bʌz] [wɒz; wəz][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]

All	they	had	to	do	when	they	heard	the	signal	buzz	was	go	into	the
全部	他们	有	到	做	什么时候	他们	听到	这	信号	嗡嗡声	曾是	去	进入	这

['reɪdiəʊ] [ʃæk] [ænd; ənd] [seɪ] [hə'ləʊ] .

radio	shack	and	say	hello	.
收音机	窝棚	和	说	你好	.

他们听到信号嗡嗡声后，只需要走进无线电小屋打个招呼就行了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .

That	was	all	they	had	to	do	.
那	曾是	全部	他们	有	到	做	.

他们只需要做这些就够了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] .

He	called	again	and	again	,	but	nobody	answered	.
他	称为	再次	和	再次	,	但	无人	回答	.

他反复拨打电话，但无人接听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['stætɪk][ænd; ənd][nəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] .

There	was	no	static	and	no	interference	and	he	didn't	hear	a	thing	.
那里	曾是	不	静止的	和	不	干涉	和	他	没有	听到	一个	事物	.

没有静电干扰，也没有其他干扰，他什么也没听到。

[hiː; hi] [tʃekt] ['frenzɪdli] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] ,

He	checked	frenziedly	through	his	own	apparatus	and	tried	again	,
他	已检查	疯狂地	通过	他的	自己的	设备	和	尝试	再次	,

他疯狂地检查了自己的设备，然后再次尝试。

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz] [diːp] [speɪs] .

but	the	air	was	as	dead	as	deep	space	.
但	这	空气	曾是	作为	死的	作为	深的	空间	.

但空气却像深空一样死寂。

[hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [aʊt] [tuː; tə] [tel] ['dɪlən] .

He	raced	out	to	tell	Dylan	.
他	比赛	出去	到	告诉	迪伦	.

他赶紧跑出去告诉迪伦。

['dɪlən] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Dylan	accepted	it	.
迪伦	公认	它	.

迪伦接受了。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn] [θriː] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][felt] [naʊ]

He	had	known	none	of	the	people	on	Three	and	what	he	felt	now
他	有	已知	没有任何	的	这	人们	在	三	和	什么	他	毛毡	现在

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]['ɜːdʒənsi][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .

was	a	much	greater	urgency	to	be	out	of	here	.
曾是	一个	很多	更大的	紧迫性	到	是	出去	的	这里	.

他对三号楼里的任何人都不认识，现在他感到一种更加迫切的离开这里的渴望。

[hiː; hi] [sed] ['həʊpf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] ['rɑsəl] ,

He	said	hopeful	things	to	Rossel	,
他	说	充满希望	事物	到	罗塞尔	,

他跟罗塞尔说了一些充满希望的话。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][men][ɪn] ['laɪt(ə)nɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	then	went	out	to	the	ship	and	joined	the	men	in	lightening	her	.
和	然后	去	出去	到	这	船	和	加入	这	男人	在	闪电	她	.

然后他走到船上，和男人们一起为船减重。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [liːst] ,

About	the	ship	at	least	,
关于	这	船	在	至少	,

至少就这艘船而言，

[hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [paː'tiʃənz]

he	knew	something	and	he	was	able	to	tell	them	what	partitions
他	知道	某物	和	他	曾是	有能力的	到	告诉	他们	什么	分区

[ænd; ənd] [freɪmz] [kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd]

and	frames	could	go	and	what	would	have	to	stay	or	the	ship	would
和	框架	可以	去	和	什么	会	有	到	停留	或者	这	船	会

['nevə(r)][get] [ɒf] [ðə; ði]['plænɪt] .

never	get	off	the	planet	.
绝不	得到	离开	这	行星	.

他知道一些内情，能够告诉他们哪些隔板和框架可以拆除，哪些必须保留，否则飞船永远无法离开这个星球。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [strɪpt] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] .

But	even	stripped	down	,	it	couldn't	take	them	all	.
但	甚至	脱衣舞	向下	,	它	不能	拿	他们	全部	.

即使剥离所有部件，它也无法容纳它们全部。

[wen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ,

When	he	knew	that	,	he	realized	that	he	himself	would	have	to	stay	here	,
什么时候	他	知道	那	,	他	已实现	那	他	他自己	会	有	到	停留	这里	,

当他明白这一点后，他意识到自己必须留在这里。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][boʊsiːoʊ] .

for	it	was	only	then	that	he	thought	of	Bossio	.
为了	它	曾是	仅有的	然后	那	他	想法	的	博西奥	.

直到那时，他才想起博西奥。

[θriː] [wɒz; wəz] [ded] .

Three	was	dead	.
三	曾是	死的	.

三人死亡。

[boʊsiːoʊ][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ðeə(r)][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ][ænd; ənd] ,

Bossio	had	gone	down	there	some	time	ago	and	,
博西奥	有	已消失	向下	那里	一些	时间	前	和	,

博西奥前段时间去过那里，

[ɪf] [θriː] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][boʊsiːoʊ][hæd; həd][nɒt] [kɔːld] ,

if	Three	was	dead	and	Bossio	had	not	called	,
如果	三	曾是	死的	和	博西奥	有	不是	称为	,

如果Three死了，而Bossio没有打电话，

[ðen] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [boʊsiːoʊ][wɒz; wəz] [gɒn] [tuː] .

then	the	fact	was	that	Bossio	was	gone	too	.
然后	这	事实	曾是	那	博西奥	曾是	已消失	也	.

后来，事实是博西奥也走了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['məʊmənt] ['dɪlən] [stʊd] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

For	a	long	,	long	moment	Dylan	stood	rooted	in	the	snow	.
为了	一个	长的	,	长的	片刻	迪伦	站立	根	在	这	雪	.

迪伦在雪地里站了很久很久，一动不动。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ʌn'spəʊkən] ,

More	than	the	fact	that	he	would	have	to	stay	here	was	the	unspoken	,
更多的	比	这	事实	那	他	会	有	到	停留	这里	曾是	这	未说出口的	,

比他必须留在这里这一事实更让他难以接受的是，还有那未说出口的……

[ʌn'ɔːltərəb(ə)l] , [hɑːt] - ['nʌmɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [boʊsiːoʊ][wɒz; wəz] [ded] — [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt]

unalterable	,	heart	-	numbing	knowledge	that	Bossio	was	dead	—	the	one	thing	that
不可更改的	,	心	-	麻木	知识	那	博西奥	曾是	死的	—	这	一	事物	那

['dɪlən] [kʊd; kəd][nɒt][ək'sept] .

Dylan	could	not	accept	.
迪伦	可以	不是	接受	.

无法改变的、令人心碎的事实是，博西奥已经死了——这是迪伦唯一无法接受的事实。

[boʊsiːoʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [frend] [hiː; hi][hæd; həd] .

Bossio	was	the	only	friend	he	had	.
博西奥	曾是	这	仅有的	朋友	他	有	.

博西奥是他唯一的朋友。

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [dɒg] - [ɪəd] , ['eɪmləs] , [eɪp] - [rʌn] ['juːnɪvɜːs] [boʊsiːoʊ][wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp]

In	all	this	dog	-	eared	,	aimless	,	ape	-	run	Universe	Bossio	was	all	his	friendship
在	全部	这	狗	-	耳朵	,	漫无目的	,	猿	-	跑步	宇宙	博西奥	曾是	全部	他的	友谊

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trʌst] .

and	his	trust	.
和	他的	相信	.

在这个破败不堪、漫无目的、猿猴横行的宇宙中，博西奥代表着他所有的友谊和信任。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] ['blaɪndli][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

He	left	the	ship	blindly	and	went	back	to	the	settlement	.
他	左边	这	船	盲目地	和	去	后退	到	这	沉降	.

他茫然地离开了船，回到了定居点。

[naʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

Now	the	people	were	quiet	and	really	frightened	,	and	some	of	the
现在	这	人们	是	安静的	和	真的	害怕	,	和	一些	的	这

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

women	were	beginning	to	cry	.
女性	是	开始	到	哭	.

现在人们鸦雀无声，非常害怕，一些妇女开始哭泣。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [həʊp][æz; əz][hiː; hi]

He	noticed	now	that	they	had	begun	to	look	at	him	with	hope	as	he
他	注意到	现在	那	他们	有	开始	到	看	在	他	和	希望	作为	他

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

他注意到，当他经过时，人们开始用充满希望的眼神看着他。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [griːf] , ['hjuːmənli] , [hiː; hi][swɔː(r)] .

and	in	his	own	grief	,	humanly	,	he	swore	.
和	在	他的	自己的	悲伤	,	人道地	,	他	发誓	.

在悲痛之中，他像人一样，破口大骂。

[boʊsiːoʊ] — [ə; eɪ][bɪg] - ['grɪnɪŋ] [kɪd] [wɪð] [nəʊ]['peərənts] , [nəʊ] ['enəmɪz] ,

Bossio	—	a	big	-	grinning	kid	with	no	parents	,	no	enemies	,
博西奥	—	一个	大的	-	咧嘴笑	孩子	和	不	父母	,	不	敌人	,

博西奥——一个笑容灿烂、没有父母、没有敌人的孩子

[nəʊ] ['grʌdʒɪz] — [boʊsiːoʊ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)]

no	grudges	—	Bossio	was	already	dead	because	he	had	come	out	here
不	怨恨	—	博西奥	曾是	已经	死的	因为	他	有	来	出去	这里

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][help] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

and	tried	to	help	these	people	.
和	尝试	到	帮助	这些	人们	.

没有怨恨——博西奥已经死了，因为他来到这里，试图帮助这些人。

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kɪkt] [ɔː(r)] [ɪg'nɔːd] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

People	who	had	kicked	or	ignored	him	all	the	days	of	his	life	.
人们	WHO	有	踢	或者	忽略	他	全部	这	天	的	他的	生活	.

那些在他生命中一直踢打他、忽视他的人。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ,

And	,	in	a	short	while	,
和	,	在	一个	短的	尽管	,

不久之后，

['dɪlən] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [daɪ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [hi:; hi]

Dylan	would	also	stay	behind	and	die	to	save	the	life	of	somebody	he
迪伦	会	还	停留	在后面	和	死	到	节省	这	生活	的	某人	他

['nevə(r)] [nju:] [ænd; ənd] [hu:] ,

never	knew	and	who	,
绝不	知道	和	WHO	,

迪伦也会留下来牺牲自己，去拯救一个他素未谋面的人的生命。

['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ['ɜ:lɪə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

twenty	-	four	hours	earlier	,	would	have	been	ashamed	to	be	found	in	his
二十	-	四	小时	早些时候	,	会	有	到过	羞愧	到	是	成立	在	他的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

二十四小时前，她还会以和他在一起为耻。

[naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] , [fɑ:(r)] [tu:] [leɪt] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:mi]

Now	,	when	it	was	far	,	far	too	late	,	they	were	coming	to	the	army
现在	,	什么时候	它	曾是	远的	,	远的	也	晚的	,	他们	是	未来	到	这	军队

[fɔ:(r); fə(r)] [help] .

for	help	.
为了	帮助	.

现在，一切都为时已晚，他们才来向军队寻求帮助。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [heɪt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .

But	in	the	end	,	damn	it	,	he	could	not	hate	these	people	.
但	在	这	结尾	,	该死	它	,	他	可以	不是	恨	这些	人们	.

但最终，该死的，他还是恨不起来这些人。

[ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [pi:s] ,

All	they	had	ever	wanted	was	peace	,
全部	他们	有	曾经	通缉	曾是	和平	,

他们一直以来所渴望的，不过是和平。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪz] [ʌn'nəʊəbl]

and	even	though	they	had	never	understood	that	the	Universe	is	unknowable
和	甚至	尽管	他们	有	绝不	理解	那	这	宇宙	是	不可知的

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪg] ['ʃəuldəz] ,

and	that	you	must	always	have	big	shoulders	,
和	那	你	必须	总是	有	大的	肩膀	,

即使他们从未理解宇宙是不可知的，也从未明白你必须永远拥有宽阔的肩膀，

[stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [sɔ:t] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] .

still	they	had	always	sought	only	for	peace	.
仍然	他们	有	总是	寻求	仅有的	为了	和平	.

但他们始终只追求和平。

[ɪf] [pi:s] [li:dz] [tu:; tə] [nəʊ] ['kɒnflɪkt] [æt; ət] [ɔ:l] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'keɪ] , [wel] ,

If	peace	leads	to	no	conflict	at	all	and	then	decay	,	well	,
如果	和平	线索	到	不	冲突	在	全部	和	然后	衰变	,	出色地	,

如果和平导致完全没有冲突，然后走向衰败，那好吧，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɜ:nɪd] .

that	was	something	that	had	to	be	learned	.
那	曾是	某物	那	有	到	是	学习	.

那是必须学习的东西。

[səʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [heɪt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .

So	he	could	not	hate	these	people	.
所以	他	可以	不是	恨	这些	人们	.

所以他不可能恨这些人。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][help][ðem; ðəm]['aɪðə(r)] .

But	he	could	not	help	them	either	.
但	他	可以	不是	帮助	他们	任何一个	.

但他对他们也无能为力。

[hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][went]['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ʃæk] .

He	turned	from	their	eyes	and	went	into	the	radio	shack	.
他	转向	从	他们的	眼睛	和	去	进入	这	收音机	窝棚	.

他转过身，避开他们的目光，走进了无线电小屋。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

It	had	begun	to	dawn	on	the	women	that	they	might	be	leaving	without
它	有	开始	到	黎明	在	这	女性	那	他们	可能	是	离开	没有

[ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ɔː(r)][sʌnz] ,

their	husbands	or	sons	,
他们的	丈夫们	或者	儿子们	,

妇女们开始意识到，她们可能要独自离开，而无法与丈夫或儿子同行。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [wʊd]

and	he	did	not	want	to	see	the	fierce	struggle	that	he	was	sure	would
和	他	做过	不是	想	到	看	这	凶猛的	斗争	那	他	曾是	当然	会

[teɪk] [pleɪs] .

take	place	.
拿	地方	.

他不想看到他确信将会发生的激烈斗争。

[hiː; hi][sæt][ə'ləʊn][ænd; ənd][traɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] , [tuː; tə][kɔːl][boʊsiːoʊ] .

He	sat	alone	and	tried	,	for	the	last	time	,	to	call	Bossio	.
他	卫星	独自的	和	尝试	,	为了	这	最后的	时间	,	到	称呼	博西奥	.

他独自一人坐着，最后一次尝试给博西奥打电话。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [æn; ən][əʊld]['wʊmən] [faʊnd] [hɪm][ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm] ['kɒfi] .

After	a	while	,	an	old	woman	found	him	and	offered	him	coffee	.
后	一个	尽管	,	一个	老的	女士	成立	他	和	提供	他	咖啡	.

过了一会儿，一位老妇人找到了他，并给他端来了咖啡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['diːsnt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk]

It	was	a	very	decent	thing	to	do	,	to	think	of	him	at	a	time	like
它	曾是	一个	非常	体面的	事物	到	做	,	到	思考	的	他	在	一个	时间	喜欢

[ðɪs] ,

this	,
这	,

在这种时候还能想到他，真是件很暖心的事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)nli] ['greɪtf(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][nɒd] .

and	he	was	so	suddenly	grateful	he	could	only	nod	.
和	他	曾是	所以	突然	感激的	他	可以	仅有的	点头	.

他突然间感激涕零，只能点头。

[ðə; ði]['wʊmən] [sed] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][kəʊld][ɪn][ðæt] [θɪn] ['ɑːmi] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðæt][ʃiː; ʃi]

The	woman	said	that	he	must	be	cold	in	that	thin	army	thing	and	that	she
这	女士	说	那	他	必须	是	寒冷的	在	那	薄的	军队	事物	和	那	她

[hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['mækɪnɔː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

had	brought	along	a	mackinaw	for	him	.
有	带来	沿着	一个	麦基诺	为了	他	.

那女人说他穿着那件单薄的军装肯定很冷，她给他带了一件麦基诺外套。

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd][left][hɪm][ə'ləʊn] .

She	poured	the	coffee	and	left	him	alone	.
她	倾倒	这	咖啡	和	左边	他	独自的	.

她倒了咖啡，然后留下他一个人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [naʊ] , [hiː; hi] [njuː] ,

They	were	thinking	of	him	now	,	he	knew	,
他们	是	思维	的	他	现在	,	他	知道	,

他知道，他们现在都在想着他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] .

because	they	were	thinking	of	everyone	who	had	to	stay	.
因为	他们	是	思维	的	每个人	WHO	有	到	停留	.

因为他们想到了所有不得不留下来的人。

[θrəʊ] [ðə; ðiː][dɒg][ə; eɪ][bəʊn] .

Throw	the	dog	a	bone	.
扔	这	狗	一个	骨	.

扔根骨头给狗。

['dæmɪt] , [doʊnt][biː; biː][laɪk] [ðæt] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .

Dammit	,	don't	be	like	that	,	he	told	himself	.
该死	,	不	是	喜欢	那	,	他	讲述	他自己	.

“该死，别这样，”他对自己说。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [wɔːm]

He	had	not	had	anything	to	eat	all	day	and	the	coffee	was	warm
他	有	不是	有	任何事物	到	吃	全部	天	和	这	咖啡	曾是	温暖的

[ænd; ənd] [strɒŋ] .

and	strong	.
和	强的	.

他一整天都没吃东西，咖啡又热又浓。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [maɪt] [biː; biː][ɒv; əv][sʌm; səm][help][æt; ət][ðə; ðiː] [ʃɪp] .

He	decided	he	might	be	of	some	help	at	the	ship	.
他	决定	他	可能	是	的	一些	帮助	在	这	船	.

他觉得他或许能在船上帮上点忙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [strɪpt] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪŋ] .

It	was	stripped	down	now	and	they	were	loading	.
它	曾是	脱衣舞	向下	现在	和	他们	是	加载中	.

现在车厢里的东西都拆空了，他们正在装货。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [gruːp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [snəʊ] ,

He	was	startled	to	see	a	great	group	of	them	standing	in	the	snow	,
他	曾是	惊慌	到	看	一个	伟大的	团体	的	他们	常设	在	这	雪	,

[rɪ'muːvɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] .

removing	their	clothes	.
移除	他们的	衣服	.

他惊讶地看到一大群人站在雪地里，脱掉衣服。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .

Then	he	understood	.
然后	他	理解	.

他这才明白过来。

[ðə; ðiː] [kləʊðz] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['piːp(ə)l] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðiː] [weɪt] [baɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ][fjuː]

The	clothes	of	forty	people	would	change	the	weight	by	enough	to	get	a	few
这	衣服	的	四十	人们	会	改变	这	重量	经过	足够的	到	得到	一个	很少

[mɔː(r)] [ə'bɔːd] .

more	aboard	.
更多的	船上	.

四十个人的衣服重量足以改变船的重量，让船上再多载几个人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['faɪtɪŋ] .

There	was	no	fighting	.
那里	曾是	不	斗争	.

没有发生打斗。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][hɪ'sterɪk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd]

Some	of	the	women	were	almost	hysterical	and	a	few	had	refused
一些	的	这	女性	是	几乎	歇斯底里的	和	一个	很少	有	拒绝

[tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)]['kæbinz] ,

to	go	and	were	still	in	their	cabins	,
到	去	和	是	仍然	在	他们的	小木屋	,

有些妇女情绪近乎歇斯底里，还有几位拒绝离开，仍然待在她们的小屋里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊses][wɒz; wəz] ['ɔ:dəli] .

but	the	process	was	orderly	.
但	这	过程	曾是	秩序	.

但整个过程井然有序。

['tʃɪldrən] [went] [ˌɔ:tə'mætɪkli] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

Children	went	automatically	,	as	did	the	youngest	husbands	and	all	the	women	.
孩子们	去	自动地	,	作为	做过	这	最小的	丈夫们	和	全部	这	女性	.

孩子们自动离开了，最年轻的丈夫们和所有妇女也都离开了。

[ðə; ði] ['eldəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃʌflɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [tu:; tə] [ki:p]

The	elders	were	shuffling	around	in	the	snow	,	waving	their	arms	to	keep
这	长者	是	洗牌	大约	在	这	雪	,	挥手	他们的	武器	到	保持

[ðəm'selvz] [wɔ:m] .

themselves	warm	.
他们自己	温暖的	.

老人们在雪地里蹒跚而行，挥舞着手臂取暖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

士兵男孩(Soldier Boy)
第2/2页

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['lɑ:fɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ʌp] .

Some	of	them	were	laughing	to	keep	their	spirits	up	.
一些	的	他们	是	笑	到	保持	他们的	烈酒	向上	.

他们中有些人笑着来振奋精神。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [ʃɪp] [tʊk] ['fɔ:ti] - [sɪks]['pi:p(ə)l] .

In	the	end	,	the	ship	took	forty	-	six	people	.
在	这	结尾	,	这	船	采取	四十	-	六	人们	.

最后，船上载了46人。

['rɑsəl] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['gəʊɪŋ] .

Rossel	was	one	of	the	ones	that	would	not	be	going	.
罗塞尔	曾是	一	的	这	一个	那	会	不是	是	去	.

罗塞尔是少数几个不会去的人之一。

['dɪlən] [sɔ:] [hɪm] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['eəlɒk] ['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] ,

Dylan	saw	him	standing	by	the	airlock	holding	his	wife	in	his	arms	,
迪伦	锯	他	常设	经过	这	气闸	保持	他的	妻子	在	他的	武器	,

迪伦看到他站在气闸旁，怀里抱着妻子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [braʊn] [heə(r)] .

his	face	buried	in	her	soft	brown	hair	.
他的	脸	埋葬	在	她	柔软的	棕色的	头发	.

他的脸埋在她柔软的棕色头发里。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɪmpəθi] , ['təʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [rəʊz] [ʌp][ɪn] ['dɪlən] ,

A	sense	of	great	sympathy	,	totally	unexpected	,	rose	up	in	Dylan	,
一个	感觉	的	伟大的	同情	,	完全	意外	,	玫瑰	向上	在	迪伦	,

迪伦心中涌起一股完全出乎意料的强烈同情之情。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔ:stnəs] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] [j'iəz] [went] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] .

and	a	little	of	the	lostness	of	thirty	years	went	slipping	away	.
和	一个	小的	的	这	迷失	的	三十	年	去	滑倒	离开	.

三十年来的些许迷失感也随之消散了。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

These	were	his	people	.
这些	是	他的	人们	.

这些人是他的族人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] ,

It	was	a	thing	he	had	never	understood	before	,
它	曾是	一个	事物	他	有	绝不	理解	前	,

这是他以前从未理解过的事情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][wʌns] [bi:n] [ə'mʌŋ] [men][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

because	he	had	never	once	been	among	men	in	great	trouble	.
因为	他	有	绝不	一次	到过	之中	男人	在	伟大的	麻烦	.

因为他从未经历过身处困境的人。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] , ['lɜ:nɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][daɪ'dʒest] [ðɪs] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [taɪm] .

He	waited	and	watched	,	learning	,	trying	to	digest	this	while	there	was	still	time	.
他	等待	和	观看	,	学习	,	尝试	到	消化	这	尽管	那里	曾是	仍然	时间	.

他一边等待一边观察，一边学习一边试图在还有时间的时候消化这一切。

[ðen] [ðə; ði]['semi] - ['neɪkɪd]['kɑːlənɪsts][wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['eəlɒk] [kləʊzd] .

Then	the	semi	-	naked	colonists	were	inside	and	the	airlock	closed	.
然后	这	半	-	裸	殖民者	是	里面	和	这	气闸	关闭	.

然后，半裸的殖民者们进入了舱内，气闸关闭了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [traɪd][tuː; tə][lɪft] ,

But	when	the	ship	tried	to	lift	,
但	什么时候	这	船	尝试	到	举起	,

但当船试图起吊时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['bɜːnɪŋ] [smel] — [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [get] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .

there	was	a	sharp	burning	smell	—	she	couldn't	get	off	the	ground	.
那里	曾是	一个	锋利的	燃烧	闻	—	她	不能	得到	离开	这	地面	.

一股刺鼻的烧焦气味扑面而来——她无法从地上爬起来。

[rʌʃ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hʌntʃt] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

Rush	was	sitting	hunched	over	in	the	snow	,	his	rifle	across	his	knees	.
匆忙	曾是	坐着	弓着背	超过	在	这	雪	,	他的	步枪	穿过	他的	膝盖	.

拉什弓着身子坐在雪地里，步枪横放在膝盖上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kəʊtɪd] [ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt]['spəʊkən] ['dɪlən] [wʊd] [hæv; həv]

He	was	coated	a	thick	white	and	if	he	hadn't	spoken	Dylan	would	have
他	曾是	涂层	一个	厚的	白色的	和	如果	他	之前没有	说	迪伦	会	有

['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][hɪm] .

stumbled	over	him	.
踉跄	超过	他	.

他身上披着厚厚的白衣，如果他不说话，迪伦就会绊倒他。

['dɪlən] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Dylan	took	out	his	pistol	and	sat	down	.
迪伦	采取	出去	他的	手枪	和	卫星	向下	.

迪伦掏出手枪，坐了下来。

" [wɒt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

"发生了什么?

" [rʌʃ] [ɑːskt] .

"	Rush	asked	.
"	匆忙	问	.

拉什问道。

" ['laɪnɪŋ] [bɜːnd] [aʊt] .

"	Lining	burned	out	.
"	衬垫	烧伤	出去	.

内衬烧坏了。

[ʃiːz] ['biːɪŋ] [rɪ'peəd] . "

She's	being	repaired	.	"
她是	存在	已修复	.	"

她正在接受维修。

" [kəʊ'ɪnsɪdəns] ?

"	Coincidence	?
"	巧合	?

"巧合?

" ['dɪlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Dylan	shook	his	head	.
"	迪伦	摇晃	他的	头	.

迪伦摇了摇头。

" [haʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [fɪks] ? "
" **How long'll it take to fix ? "**
" 如何 - 它 拿 到 使固定 ? "

“需要多久才能修好？”

" [fɔː(r)] — [faɪv] ['aʊəz] . "
" **Four — five hours . "**
" 四 — 五 小时 . "

“四到五个小时。”

" ['itl] [biː; bi] [naɪt] [baɪ] [ðen] .
" **It'll be night by then .**
" 它将 是 夜晚 经过 然后 .

“到那时就天黑了。”

" [rʌʃ] [pɔːzd] .
" **Rush paused .**
" 匆忙 暂停 .

拉什停顿了一下。

" [ai]['wʌndə(r)] . "
" **I wonder . "**
" 我 想知道 . "

“我想知道。”

" [siːm] [laɪk] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə][weɪt] - [tɪl] [dɑːk] . "
" **Seems like they want to wait ' til dark . "**
" 似乎 喜欢 他们 想 到 等待 - 直到 黑暗的 . "

“看来他们想等到天黑。”

" [ðæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['fɪgərɪn] - .
" **That's what I was figurin ' .**
" 那就是 什么 我 曾是 菲古林 - .

“我也是这么想的。”

[kʊd; kəd][biː; bi] [ðeɪ] [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːs] .
Could be they ain't got much of a force .
可以 是 他们 不是 得到 很多 的 一个 力量 .

或许他们兵力不足。

" ['dɪlən] [ʃrʌg] .
" **Dylan shrugged .**
" 迪伦 耸了耸肩 .

迪伦耸了耸肩。

" ['ɔːlsəʊ][kʊd; kəd] [miːn] [ðeɪ] [siː] ['betə(r)][æt; ət] [naɪt] .
" **Also could mean they see better at night .**
" 还 可以 意思是 他们 看 更好的 在 夜晚 .

“也可能意味着他们夜间视力更好。”

['ɔːlsəʊ][kʊd; kəd] [miːn] [ðeɪ] [muːv] [sləʊ] .
Also could mean they move slow .
还 可以 意思是 他们 移动 慢的 .

也可能意味着他们行动缓慢。

['ɔːlsəʊ][kʊd; kəd] [miːn] [ðeɪ] [wɒnt][ðə; ði] [liːst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kæʒuəltiz] .
Also could mean they want the least number of casualties .
还 可以 意思是 他们 想 这 至少 数字 的 伤亡 .

这也可能意味着他们希望伤亡人数最少。

" [rʌʃ] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [fel] ['sɒftli] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ,
" **Rush was quiet and the snow fell softly on his face , on his eyebrows ,**
" 匆忙 曾是 安静的 和 这 雪 跌倒 轻轻 在 他的 脸 , 在 他的 眉毛 ,

拉什沉默不语，雪花轻轻飘落在他的脸上，落在他的眉毛上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['gæðə(r)] .

where	it	had	begun	to	gather	.
在哪里	它	有	开始	到	收集	.

它开始聚集的地方。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][gɒt] ['eni][aɪ'dɪə] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ?

At	length	he	said	,	"	You	got	any	idea	how	they	got	to	the	ship	?
在	长度	他	说	,	"	你	得到	任何	主意	如何	他们	得到	到	这	船	?

最后他说道："你们知道他们是怎么上船的吗？"

" ['dɪlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

"	Dylan	shook	his	head	again	.
"	迪伦	摇晃	他的	头	再次	.

迪伦再次摇了摇头。

" ['nəʊbədi] [sɔː] ['eniθɪŋ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['prɪti] ['bɪzi] .

"	Nobody	saw	anything	—	but	they	were	all	pretty	busy	.
"	无人	锯	任何事物	—	但	他们	是	全部	漂亮的	忙碌的	.

"没有人看到任何东西——但他们都很忙。"

[jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['meɪbi] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] [gʊd]

Your	theory	about	it	maybe	being	one	of	us	is	beginning	to	look	pretty	good
你的	理论	关于	它	或许	存在	一	的	我们	是	开始	到	看	漂亮的	好的

.

:

.

你关于它可能是我们中的一员的理论现在看来很有道理。

" [ðə; ði]['kɒlənɪst] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [glʌvz] , [lɪt][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

"	The	colonist	took	off	his	gloves	,	lit	a	cigarette	.
"	这	殖民者	采取	离开	他的	手套	,	点燃	一个	卷烟	.

殖民者脱下手套，点燃了一支香烟。

[ðə; ði] [fleɪm] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪlən] [muːvd] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm] , [bʌt; bət]

The	flame	was	strong	and	piercing	and	Dylan	moved	to	check	him	,	but
这	火焰	曾是	强的	和	冲孔	和	迪伦	已搬	到	查看	他	,	但

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

火焰强烈而刺眼，迪伦走上前去查看，但又停住了。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

It	didn't	make	much	difference	.
它	没有	制作	很多	不同之处	.

没什么太大区别。

[ðə; ði]['eɪliənz] [njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

The	aliens	knew	where	they	were	.
这	外星人	知道	在哪里	他们	是	.

外星人知道他们在哪里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] [weə(r)] [wɪr] ['gənə] [biː; bi] , [hiː; hi] [θɔːt] .

And	this	is	right	where	we're	gonna	be	,	he	thought	.
和	这	是	正确的	在哪里	是	将会	是	,	他	想法	.

"这就是我们最终的归宿，"他心想。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , ['spiːkɪŋ] ['məʊstli][tuː; tə][hɪm'self] , " [aɪ] [biːn] [ɪn][ðə; ði]

"	You	know	,	"	he	said	suddenly	,	speaking	mostly	to	himself	,	"	I	been	in	the
"	你	知道	,	"	他	说	突然	,	请讲	大多	到	他自己	,	"	我	到过	在	这

['ɑːmi] ['θɜːti] [j'iəz] ,

army	thirty	years	,
军队	三十	年	,

"你知道吗，"他突然自言自语道，"我在军队待了三十年。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .

and	this	is	the	first	time	I	was	ever	in	a	fight	.
和	这	是	这	第一的	时间	我	曾是	曾经	在	一个	斗争	.

这是我第一次打架。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['smʌg(ə)lərs] — ['nevə(r)] [kɔːt] ['eni] ,

Once	in	a	while	we	used	to	chase	smugglers	—	never	caught	any	,
一次	在	一个	尽管	我们	用过的	到	追赶	走私者	—	绝不	捕捉	任何	,

我们偶尔会追捕走私犯——但从未抓到过。

[ðeə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] — [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ʌn'laɪsnst] [ʃɪps] ,

their	ships	were	new	—	used	to	cut	out	after	unlicensed	ships	,
他们的	船舶	是	新的	—	用过的	到	切	出去	后	无证	船舶	,

他们的船只都是新船——用来拦截无证船只。

[juːst] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['pɪd(ə)lɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

used	to	do	all	kinds	of	piddling	things	like	that	.
用过的	到	做	全部	种类	的	小打小闹	事物	喜欢	那	.

过去常常做各种各样琐碎的小事。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [ʃɒt] [æt; ət] ['enibɒdi] .

But	I	never	shot	at	anybody	.
但	我	绝不	射击	在	任何人	.

但我从未向任何人开枪。

" [rʌʃ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

"	Rush	was	looking	off	into	the	woods	.
"	匆忙	曾是	寻找	离开	进入	这	树林	.

拉什望着远处的树林。

" ['meɪbi] [ðə; ði][meɪl] [ʃɪp] [wɪl] [kʌm] [ɪn] .

"	Maybe	the	mail	ship	will	come	in	.
"	或许	这	邮件	船	将要	来	在	.

“也许邮轮会来。”

" ['dɪlən] [nˈɒdɪd] .

"	Dylan	nodded	.
"	迪伦	点头	.

迪伦点了点头。

" [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] ['fræntʃaɪz] , ['dæmɪt] .

"	They	got	a	franchise	,	dammit	.
"	他们	得到	一个	特许经营	,	该死	.

“他们居然拿到了特许经营权，真是见鬼了。”

[ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪz] [ə; eɪ] ['kɒləni] [hɪə(r)] .

They	got	to	deliver	as	long	as	they's	a	colony	here	.
他们	得到	到	递送	作为	长的	作为	他们是	一个	殖民地	这里	.

只要他们还在这里定居，他们就必须继续下去。

" [wen] ['dɪlən] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [sed] ['ɔːlməʊst] [ə'piːlɪŋli] :

"	When	Dylan	didn't	answer	,	he	said	almost	appealingly	:
"	什么时候	迪伦	没有	回答	,	他	说	几乎	吸引人的	:

“迪伦没有回答，他几乎是恳求地说：”

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [gaɪz] [wʊd] [wɔːk] ['beəfʊt] [θruː] [hel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʌk] . "

"	Some	of	those	guys	would	walk	barefoot	through	hell	for	a	buck	.	"
"	一些	的	那些	伙计们	会	走	赤脚	通过	地狱	为了	一个	巴克	.	"

“有些人为了区区一块钱，连地狱都愿意光着脚走。”

" ['meɪbi] , " ['dɪlən] [sed] .

"	Maybe	,	"	Dylan	said	.
"	或许	,	"	迪伦	说	.

“也许吧，”迪伦说。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [waɪ] [nɒt][let][hɪm][həʊp] ?

After	all	,	why	not	let	him	hope	?
后	全部	,	为什么	不是	让	他	希望	?

毕竟，为什么不让他抱有希望呢?

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] [left] .

There	were	four	long	hours	left	.
那里	是	四	长的	小时	左边	.

还有漫长的四个小时。

[naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][hɪm'self] , ['kjʊəriəsli] ,

Now	he	began	to	look	down	into	himself	,	curiously	,
现在	他	开始	到	看	向下	进入	他自己	,	奇怪的是	,

现在他开始好奇地低头审视自己，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] [həʊp][ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

because	he	himself	was	utterly	without	hope	and	yet	he	was	no	longer
因为	他	他自己	曾是	完全地	没有	希望	和	然而	他	曾是	不	更长

['riːəli] [ə'freɪd] .

really	afraid	.
真的	害怕的	.

因为他自己已经彻底绝望了，但他却不再真正害怕了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['kəʊldli] , [ænd; ənd][hiː; hi]

It	was	a	surprising	thing	when	you	looked	at	it	coldly	,	and	he
它	曾是	一个	奇怪	事物	什么时候	你	看起来	在	它	冷冷地	,	和	他

[gest] [ðæt] ,

guessed	that	,
猜对了	那	,

冷静地看待这件事，确实令人惊讶，他猜到了这一点。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] [j'iəz] .

after	all	,	it	was	because	of	the	thirty	years	.
后	全部	,	它	曾是	因为	的	这	三十	年	.

毕竟，这一切都是因为那三十年。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪm][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

A	part	of	him	had	waited	for	this	.
一个	部分	的	他	有	等待	为了	这	.

他内心深处一直期待着这一刻。

[sʌm; səm]['kreɪzi][pɑːt][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] ['redi] — ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] — ['iːv(ə)n][ɪk'saɪtɪd]

Some	crazy	part	of	him	was	ready	—	even	after	all	this	time	—	even	excited
一些	疯狂的	部分	的	他	曾是	准备好	—	甚至	后	全部	这	时间	—	甚至	兴奋的

[ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .

about	being	in	a	fight	.
关于	存在	在	一个	斗争	.

即使过了这么久，他内心深处某个疯狂的角落仍然做好了战斗的准备，甚至对战斗感到兴奋。

[wel] , [wɒt] [ðə; ði] [hel] , [hiː; hi] ['mɑːvəl] .

Well	,	what	the	hell	,	he	marveled	.
出色地	,	什么	这	地狱	,	他	惊叹	.

"真是见鬼了，"他惊叹道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː] ,

And	then	he	realized	that	the	rest	of	him	was	awakening	too	,
和	然后	他	已实现	那	这	休息	的	他	曾是	唤醒	也	,

然后他意识到，他身体的其他部分也开始苏醒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [dʒɒb][wɒz; wəz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] . . . [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] ,

and	he	saw	that	this	job	was	really	his	.	.	.	that	he	had	always	been	,
和	他	锯	那	这	工作	曾是	真的	他的	.	.	.	那	他	有	总是	到过	,

他意识到这份工作其实是属于他的……他一直以来都是。

[ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

in	truth	,	a	soldier	.
在	真相	,	一个	士兵	.

事实上，他是一名士兵。

['dɪlən] [sæt] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .

Dylan	sat	,	finding	himself	in	the	snow	.
迪伦	卫星	,	寻找	他自己	在	这	雪	.

迪伦坐在雪地里。

[wʌns] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [fuːl] [huː] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [bed] ,

Once	long	ago	he	had	read	about	some	fool	who	didn't	want	to	die	in	bed	,
一次	长的	前	他	有	读	关于	一些	傻子	WHO	没有	想	到	死	在	床	,

很久以前，他曾读到过一个傻瓜的故事，那傻瓜不想死在床上。

[əʊld] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] .

old	and	feeble	.
老的	和	微弱	.

年老体弱。

[ðɪs] ['kærəktə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spləʊd] [ɪn]

This	character	wanted	to	reach	the	height	of	his	powers	and	then	explode	in
这	特点	通缉	到	抵达	这	高度	的	他的	权力	和	然后	爆炸	在

[ə; eɪ] [grænd] [weɪ] — " [ɪn] ['teknɪkʌlər] ,

a	grand	way	—	"	in	Technicolor	,
一个	盛大	方式	—	"	在	彩色电影	,

这个角色想要达到他力量的巅峰，然后以一种盛大的方式爆发——"以彩色电影的形式，

" [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [sed] .

"	the	man	had	said	.
"	这	男人	有	说	.

"那人说道。"

[ɪk'spləʊd] [ɪn] ['teknɪkʌlər] .

Explode	in	Technicolor	.
爆炸	在	彩色电影	.

绚丽多彩，震撼人心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʌni] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

It	was	meant	to	be	funny	,	of	course	,	but	he	had	always
它	曾是	意思是	到	是	有趣的	,	的	课程	,	但	他	有	总是

[rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

remembered	it	,
记得	它	,

当然，这原本是想博君一笑，但他一直都记得这件事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

and	he	realized	now	that	that	was	a	small	part	of	what	he	was
和	他	已实现	现在	那	那	曾是	一个	小的	部分	的	什么	他	曾是

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

他现在意识到，那只是他内心感受的一小部分。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .

The	rest	of	it	was	that	he	was	a	soldier	.
这	休息	的	它	曾是	那	他	曾是	一个	士兵	.

其余部分都提到他是一名军人。

[bɑː'beərɪən] , [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] , ['prɪmətɪv] .

Barbarian	,	said	a	small	voice	,	primitive	.
野蛮人	,	说	一个	小的	嗓音	,	原始	.

"野蛮人，"一个细小的声音说道，"原始的。"

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt]['lɪs(ə)n] .

But	he	couldn't	listen	.
但	他	不能	听	.

但他听不进去。

" [seɪ] , [kæp] , " [rʌʃ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ɪts] ['getɪŋ] [ə; eɪ][maɪt] ['tʃɪli] .

"	Say	,	Cap	,	"	Rush	was	saying	,	"	it's	getting	a	mite	chilly	.
"	说	,	帽	,	"	匆忙	曾是	说	,	"	它是	获得	一个	螨虫	寒冷	.

“我说，船长，”拉什说道，“天气有点冷了。”

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] . "

I	understand	you	got	a	bottle	.	"
我	理解	你	得到	一个	瓶子	.	"

我知道你有一瓶酒。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] , " [nɪə(r)] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Sure	,	"	he	said	cheerfully	,	"	near	forgot	it	.
"	当然	,	"	他	说	愉快地	,	"	靠近	忘了	它	.

“当然，”他兴高采烈地说，“差点忘了。”

" [hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rʌʃ] .

"	He	pulled	it	out	and	gave	it	to	Rush	.
"	他	拉	它	出去	和	给予	它	到	匆忙	.

他把它拿出来给了拉什。

[ðə; ði]['kɒlənɪst] [brəʊk][ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd][dræŋk] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['dɪlən] [hɑːf] - ['sɪəriəsli] , [hɑːf] -

The	colonist	broke	the	seal	and	drank	,	saying	to	Dylan	half	-	seriously	,	half	-
这	殖民者	打破	这	海豹	和	喝	,	说	到	迪伦	一半	-	严重地	,	一半	-

['hjuːmərəsli] : " [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] .

humorously	:	"	One	for	the	road	.
幽默地	:	"	一	为了	这	路	.

殖民者打开封条喝了一口，半认真半开玩笑地对迪伦说：“路上喝一杯。”

" [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['plænɪt] [rɪ'vɒlvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn] .

"	Beneath	them	the	planet	revolved	and	the	night	came	on	.
"	下面	他们	这	行星	旋转	和	这	夜晚	来了	在	.

在他们脚下，星球旋转，夜幕降临。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['spiːkɪŋ] ['briːfli] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [sʌn] [went] [daʊn] .

They	waited	,	speaking	briefly	,	while	the	unseen	sun	went	down	.
他们	等待	,	请讲	简要地	,	尽管	这	看不见	太阳	去	向下	.

他们静静地等待着，简短地交谈着，直到看不见的太阳落山。

[ænd; ənd] ['feɪntli] , ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] , [ðeɪ] [hɜːd] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['mʌfld] ['biːtɪŋ]

And	faintly	,	dimly	through	the	snow	,	they	heard	at	last	the	muffled	beating
和	淡淡的	,	依稀	通过	这	雪	,	他们	听到	在	最后的	这	闷音	殴打

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

of	a	ship	.
的	一个	船	.

最后，他们透过积雪隐隐约约地听到了船只沉闷的拍打声。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪtɪŋ] [ðeə(r)] [gʌnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd]

It	passed	overhead	and	they	were	sighting	their	guns	before	they	recognized
它	通过了	开销	和	他们	是	目击	他们的	枪支	前	他们	认可

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它从头顶飞过，他们还没认出它，就已经举枪瞄准了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - .

It	was	the	mailship	.
它	曾是	这	-	.

那是邮轮。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [waɪl] [ʃi:; ʃi]['set(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [baɪ][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ]
They **listened** **while** **she** **settled** **in** **a** **field** **by** **the** **camp** **,** **and** **Rush** **was** **pounding**
他们 听着 尽管 她 定居 在 一个 场地 经过 这 营 , 和 匆忙 曾是 猛击
['dɪlənz] [ɑ:m] .
Dylan's **arm** **.**
迪伦的 手臂 .

当她在营地旁的田野里安顿下来时，他们静静地听着，而拉什则在捶打迪伦的手臂。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ˌju: 'es][ɔ:l] , " [rʌʃ] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , " [ʃɪl] [teɪk] [ˌju: 'es][ɔ:l] ,
" **She** **will** **take** **us** **all** **,** **"** **Rush** **was** **shouting** **,** **"** **she'll** **take** **us** **all** **,**
" 她 将要 拿 我们 全部 , " 匆忙 曾是 喊叫 , " 壳 拿 我们 全部 ,

“她会把我们都带走，”拉什喊道，“她会把我们都带走。”

" [ænd; ənd] ['dɪlən] [tu:] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **and** **Dylan** **too** **was** **grinning** **,** **and** **then** **he** **saw** **a** **thing** **.**
" 和 迪伦 也 曾是 咧嘴笑 , 和 然后 他 锯 一个 事物 .

迪伦也咧嘴笑着，然后他看到了一样东西。

[smɔ:l] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] , [waɪt] - ['kəʊtɪd] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
Small **and** **shadowy** **,** **white** **-** **coated** **and** **almost** **invisible** **,**
小的 和 阴暗的 , 白色的 - 涂层 和 几乎 无形的 ,

体型小而阴影重重，身穿白色外套，几乎难以察觉。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] ,
the **thing** **had** **come** **out** **of** **the** **woods** **and** **was** **moving** **toward** **them** **,**
这 事物 有 来 出去 的 这 树林 和 曾是 移动 朝向 他们 ,

那东西从树林里走了出来，正朝他们走来。

['bɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [snəʊ] .
bobbing **and** **shuffling** **in** **the** **silent** **snow** **.**
上下摆动 和 洗牌 在 这 沉默的 雪 .

在寂静的雪地里上下起伏。

['dɪlən] ['faɪəd] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][fɔ:(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]
Dylan **fired** **instinctively** **,** **because** **the** **thing** **had** **four** **arms** **and** **was** **coming**
迪伦 被解雇 本能地 , 因为 这 事物 有 四 武器 和 曾是 未来
[raɪt] [æt; ət][hɪm] .
right **at** **him** **.**
正确的 在 他 .

迪伦出于本能开枪，因为那东西有四条胳膊，而且正朝他扑过来。

[hi:; hi]['faɪəd] [ə'gen] .
He **fired** **again** **.**
他 被解雇 再次 .

他又开枪了。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi][hɪt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [fel] ,
This **time** **he** **hit** **it** **and** **the** **thing** **fell** **,**
这 时间 他 打 它 和 这 事物 跌倒 ,

这次他击中了它，那东西掉了下来。

[bʌt; bət]['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['lɜ:rtʃɪŋ] ['ræpɪdli] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:z] .
but **almost** **immediately** **it** **was** **up** **and** **lurching** **rapidly** **back** **into** **the** **trees** **.**
但 几乎 立即地 它 曾是 向上 和 踉跄跄 快速 后退 进入 这 树木 .

但几乎立刻，它就站了起来，踉跄着迅速跑回了树林里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪlən] [kʊd; kəd]['faɪə(r)] [ə'gen] .
It **was** **gone** **before** **Dylan** **could** **fire** **again** **.**
它 曾是 已消失 前 迪伦 可以 火 再次 .

迪伦还没来得及再次开枪，它就消失了。

[ðeɪ] [bəuθ] [leɪ] [flæt] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] , [hɑːf] - ['berid] .

They	both	lay	flat	in	the	snow	,	half	-	buried	.
他们	两个都	躺	平坦的	在	这	雪	,	一半	-	埋葬	.

他们俩都平躺在雪地里，半埋在雪里。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [nəʊ] [saʊndz] [æt; ət] [ɔːl] .

From	the	camp	there	were	now	no	sounds	at	all	.
从	这	营	那里	是	现在	不	声音	在	全部	.

营地里现在一片寂静。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [tə'deɪ] ['dɪlən] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [fɔːl] .

For	the	first	time	today	Dylan	could	hear	the	snow	fall	.
为了	这	第一的	时间	今天	迪伦	可以	听到	这	雪	落下	.

今天，迪伦第一次听到了雪花飘落的声音。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] ?

"	Did	you	get	a	good	look	?
"	做过	你	得到	一个	好的	看	?

你看清楚了吗?

" [rʌʃ] [grʌnt] , [rɪ'læksɪŋ] .

"	Rush	grunted	,	relaxing	.
"	匆忙	哼哼	,	放松	.

拉什低声咕哝着，放松下来。

" ['ʃəʊdv] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪə(r)] , [sʌn] .

"	Should've	saved	your	fire	,	son	.
"	应该	已保存	你的	火	,	儿子	.

"儿子，你本该把火烧掉的。"

[lʊkt] [laɪk] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['mʌŋkiz] .

Looked	like	one	o	'	them	monkeys	.
看起来	喜欢	一	o	-	他们	猴子	.

看起来像只猴子。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

"	But	there	was	something	wrong	.
"	但	那里	曾是	某物	错误的	.

但有些地方出了问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dɪlən] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt]

There	was	something	that	Dylan	had	heard	in	the	quickness	of	the	moment
那里	曾是	某物	那	迪伦	有	听到	在	这	速度	的	这	片刻

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] .

which	he	could	not	remember	but	which	was	very	wrong	.
哪个	他	可以	不是	记住	但	哪个	曾是	非常	错误的	.

迪伦在瞬间听到了一些话，但他记不起来了，而且这些话非常不对。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Listen	,	"	he	said	,	suddenly	placing	it	.
"	听	,	"	他	说	,	突然	放置	它	.

"听着，"他突然说道，同时把它放了起来。

" ['dæmɪt] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mʌŋki] . "

"	Dammit	,	that	was	no	monkey	.	"
"	该死	,	那	曾是	不	猴	.	"

"该死，那根本不是猴子。"

" ['iːzi] — "

"	Easy	—	"
"	简单的	—	"

"简单的-"

" [aɪ][hɪt][ˌaɪ ˈtiː] .
" **I** **hit** **it** **.**
" 我 打 它 .

我击中了它。

[aɪ][hɪt][ˌaɪ ˈtiː][kəʊld] .
I **hit** **it** **cold** **.**
我 打 它 寒冷的 .

我冷不防地就击中了它。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
It **made** **a** **noise** **.**
它 制成 一个 噪音 .

它发出了一声响声。

" [rʌʃ] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
" **Rush** **was** **staring** **at** **him** **.**
" 匆忙 曾是 凝视 在 他 .

拉什一直盯着他看。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" **Didn't** **you** **hear** **?**
" 没有 你 听到 ?

你没听到吗?

" ['dɪlən] [kraɪd] .
" **Dylan** **cried** **.**
" 迪伦 哭 .

迪伦哭了。

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [wɒz; wəz][baɪ][maɪ][ɪə(r)] .
Your **gun** **was** **by** **my** **ear** **.**
你的 枪 曾是 经过 我的 耳朵 .

你的枪就在我耳边。

" [ænd; ənd] [ðen] ['dɪlən] [wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , [hʌntʃt] ['əʊvə(r)] ,
" **And** **then** **Dylan** **was** **up** **and** **running** **,** **hunched** **over** **,**
" 和 然后 迪伦 曾是 向上 和 跑步 , 弓着背 超过 ,

“然后迪伦就站起来跑了起来，弓着背，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
across **the** **snow** **to** **where** **the** **thing** **had** **fallen** **.**
穿过 这 雪 到 在哪里 这 事物 有 倒下 .

穿过雪地，走到东西掉落的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [breɪk] [ɒf] [wen] [ðə; ði][bəʊlt] [strʌk] ,
He **had** **seen** **a** **piece** **of** **it** **break** **off** **when** **the** **bolt** **struck** **,**
他 有 已见 一个 片 的 它 休息 离开 什么时候 这 螺栓 击 ,

他看到螺栓击中时，有一块碎片脱落了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [pɔː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [rʌʃ]
and **now** **in** **the** **snow** **he** **picked** **up** **a** **paw** **and** **brought** **it** **back** **to** **Rush**
和 现在 在 这 雪 他 挑选 向上 一个 爪子 和 带来 它 后退 到 匆忙
.
:
.

现在，他在雪地里捡起一只爪子，把它带回给了拉什。

[hiː; hi] [sɔː] [raɪt] [əˈweɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [blʌd] .

He	saw	right	away	there	was	no	blood	.
他	锯	正确的	离开	那里	曾是	不	血	.

他一眼就看出没有血迹。

[ðə; ði][skɪn][wɒz; wəz][ˈriːəl][ænd; ənd] [ˈfɜːri] [ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [blʌd] .

The	skin	was	real	and	furry	all	right	but	there	was	no	blood	.
这	皮肤	曾是	真实的	和	毛茸茸的	全部	正确的	但	那里	曾是	不	血	.

皮肤的确是真的，而且毛茸茸的，但是没有血。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][bəʊn][wɒz; wəz] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌs(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Because	the	bone	was	steel	and	the	muscles	were	springs	and	the
因为	这	骨	曾是	钢	和	这	肌肉	是	弹簧	和	这

[θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈrəʊbɒt] .

thing	had	been	a	robot	.
事物	有	到过	一个	机器人	.

因为骨头是钢做的，肌肉是弹簧做的，而且这东西曾经是个机器人。

[ðə; ði][ˈeɪliən][rəʊz][ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɒt] , [ˈwɪslɪŋ] [wɪð] [əˈnɔɪəns] .

The	Alien	rose	up	from	his	cot	,	whistling	with	annoyance	.
这	外星人	玫瑰	向上	从	他的	婴儿床	,	吹口哨	和	烦恼	.

外星人从婴儿床上爬起来，恼怒地吹着口哨。

[wen] [ðæt] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈstræktɪd] [frɒm; frəm][wʌn]

When	that	ship	had	come	in	,	his	attention	had	been	distracted	from	one
什么时候	那	船	有	来	在	,	他的	注意力	有	到过	愣	从	一

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊbɒts] ,

of	the	robots	,
的	这	机器人	,

那艘船驶入港口时，他的注意力被其中一个机器人分散了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [θɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [ˈblʌndərɪŋ] [raɪt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði]

and	of	course	the	miserable	thing	had	gone	blundering	right	out	into	the
和	的	课程	这	悲惨的	事物	有	已消失	笨拙	正确的	出去	进入	这

[ˈhjuːmənz] .

humans	.
人类	.

当然，这可怜的东西一头扎进了人类世界。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði][ˈhjuːmənz] [wʊd] [ˌəʊvəˈlʊk] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [ˈsiːɪŋ]

He	thought	for	a	while	that	the	humans	would	overlook	it	—	the	seeing
他	想法	为了	一个	尽管	那	这	人类	会	俯瞰	它	—	这	看到

[wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʊd] [stɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˈænɪm(ə)l] ,

was	poor	and	they	undoubtedly	would	still	think	of	it	as	animal	,
曾是	贫穷的	和	他们	无疑	会	仍然	思考	的	它	作为	动物	,

他一度认为人类会忽略它——他们的视力很差，而且无疑还会把它当作动物。

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ɪts][ˈfaɪərɪŋ] [pɔːts] [ˈəʊpən] — [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði][ˈrəʊbɒt][ænd; ənd] [sɔː]

even	with	its	firing	ports	open	—	but	then	he	checked	the	robot	and	saw
甚至	和	它是	射击	端口	打开	—	但	然后	他	已检查	这	机器人	和	锯

[ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈhjuːmənz][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	a	piece	was	missing	and	knew	that	the	humans	had	found	it	.
那	一个	片	曾是	丢失的	和	知道	那	这	人类	有	成立	它	.

即使它的发射口是打开的——但随后他检查了机器人，发现少了一个零件，知道人类已经找到了它。

[wel] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌnˈhæpɪli] , [ˈfləʊɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][suːt] , [nəʊ] [tʃɑːns] [naʊ] [tuː; tə][dɪsˈeɪb(ə)l] [ðæt]

Well	,	he	thought	unhappily	,	flowing	into	his	suit	,	no	chance	now	to	disable	that
出色地	,	他	想法	不幸地	,	流动	进入	他的	套装	,	不	机会	现在	到	禁用	那

[ˈʌðə(r)] [ʃɪp] .

other	ship	.
其他	船	.

他沮丧地想着，一边穿上西装，现在没有机会让那艘船失去作用了。

[ðə; ði]['hju:mənz] [wʊd] ['nevə(r)][let][ə'nʌðə(r)]['ænɪm(ə)l][nɪə(r)] .

The	humans	would	never	let	another	animal	near	.
这	人类	会	绝不	让	其他	动物	靠近	.

人类绝不会允许其他动物靠近。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] — [hi:; hi] [wʊd]

And	therefore	—	for	he	was	,	above	all	,	a	flexible	being	—	he	would
和	所以	—	为了	他	曾是	,	多于	全部	,	一个	灵活的	存在	—	他	会

[prə'si:d] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)][plæn] .

proceed	to	another	plan	.
继续	到	其他	计划	.

因此——因为他首先是一个灵活的人——他会采取另一个计划。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['detəneɪtɪd] .

The	settlement	would	have	to	be	detonated	.
这	沉降	会	有	到	是	引爆	.

必须引爆这处定居点。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd][gəʊ][aʊt][ɪn]

And	for	that	he	would	have	to	leave	his	own	shelter	and	go	out	in
和	为了	那	他	会	有	到	离开	他的	自己的	庇护所	和	去	出去	在

[ðæt] ['mɪzrəbl] [kəʊld][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [b'ʌŋkəz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ]

that	miserable	cold	and	lie	down	in	one	of	his	bunkers	which	was	much
那	悲惨的	寒冷的	和	说谎	向下	在	一	的	他的	掩体	哪个	曾是	很多

['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] .

farther	away	.
更远	离开	.

为此，他必须离开自己的避难所，走到寒冷的室外，躺在更远的地堡里。

[nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][rɪsk] ['bləʊɪŋ] [hɪm'self][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɒmz] , [bʌt; bət] [stɪl] , [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [kəʊld] .

No	need	to	risk	blowing	himself	up	with	his	own	bombs	,	but	still	,	that	awful	cold	.
不	需要	到	风险	吹	他自己	向上	和	他的	自己的	炸弹	,	但	仍然	,	那	可怕	寒冷的	.

虽然没必要冒着被自己炸弹炸死的风险，但那场可怕的寒冷依然让人难以忍受。

[hi:; hi] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [rɪ'grets] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] [hɪz; ɪz][su:t]['ɪntu:] [pleɪs] .

He	dismissed	his	regrets	and	buckled	his	suit	into	place	.
他	解雇	他的	遗憾	和	弯曲	他的	套装	进入	地方	.

他抛开悔意，系好西装扣子。

[ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [hɪm] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][bɔ:(r)][hɪm] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [snəʊ] .

It	carried	him	up	the	stairs	and	bore	him	out	into	the	snow	.
它	携带	他	向上	这	楼梯	和	钻孔	他	出去	进入	这	雪	.

它驮着他上了楼梯，然后把他拖进了雪地里。

['ɑ:ftə(r)][wʌn] [wɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] , [hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli]

After	one	whiff	of	the	cold	,	he	snapped	his	viewplate	shut	and	immediately
后	一	闻	的	这	寒冷的	,	他	啪啪	他的	视窗	关闭	和	立即地

,

,

,

闻到一丝寒意后，他啪地一声关上观察窗，随即.....

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][fɪlm] [wɪð] [snəʊ] .

as	he	had	expected	,	it	began	to	film	with	snow	.
作为	他	有	预期的	,	它	开始	到	电影	和	雪	.

正如他所料，影片开始在雪中拍摄。

[wel] , [nəʊ]['mætə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [gaɪd] [ðə; ði]['juːnɪt][baɪ][kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Well	,	no	matter	,	he	would	guide	the	unit	by	coordinates	and	it
出色地	,	不	事情	,	他	会	指导	这	单元	经过	坐标	和	它

[wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['bʌŋkə(r)][ɪt'self] .

would	find	the	bunker	itself	.
会	寻找	这	掩体	本身	.

没关系，他会根据坐标引导部队，部队会找到掩体。

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [naʊ] .

No	need	for	caution	now	.
不	需要	为了	警告	现在	.

现在无需谨慎。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] ['nɪəli] [endid] .

The	plan	was	nearly	ended	.
这	计划	曾是	几乎	结束	.

计划几乎宣告失败。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['setbæk] ,

In	spite	of	his	recent	setback	,
在	尽管如此	的	他的	最近的	挫折	,

尽管他最近遭遇了挫折，

[ðə; ði]['eɪliən] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['tremb(ə)l] .

the	Alien	lay	back	and	allowed	himself	the	satisfaction	of	a	full	tremble	.
这	外星人	躺	后退	和	允许	他自己	这	满意	的	一个	满的	颤抖	.

外星人向后躺下，尽情享受着颤抖带来的快感。

[ðə; ði][plæn][hæd; həd] [wɜːkt] ['veri] ['nɪəli] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] , [æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ,

The	plan	had	worked	very	nearly	to	perfection	,	as	of	course	it	should	,
这	计划	有	工作	非常	几乎	到	完美	,	作为	的	课程	它	应该	,

计划几乎完美地执行了，这当然是理所应当的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	delighted	in	the	contemplation	of	it	.
和	他	高兴极了	在	这	沉思	的	它	.

他乐于思考这个问题。

[wen] [ðə; ði]['hjuːmənz][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [dɪ'tektɪd] , [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][bəʊ'əʊtiːz] ,

When	the	humans	were	first	detected	,	in	the	region	of	Bootes	,
什么时候	这	人类	是	第一的	检测到	,	在	这	地区	的	牧夫座	,

当人类首次被发现时，是在牧夫座区域，

[mʌtʃ] [θɔːt] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [tek'nɒlədʒi]

much	thought	had	gone	into	the	proper	method	of	learning	their	technology
很多	想法	有	已消失	进入	这	恰当的	方法	的	学习	他们的	技术

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðəm'selvz] .

without	being	discovered	themselves	.
没有	存在	发现	他们自己	.

他们曾仔细思考过如何在不被发现的情况下学习他们的技术。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['pɜːpəs] [ɪn] [di'strɔi] [ðə; ði]['hjuːmənz] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]

There	was	little	purpose	in	destroying	the	humans	without	first	learning	from
那里	曾是	小的	目的	在	摧毁	这	人类	没有	第一的	学习	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果不先向人类学习，就贸然消灭人类，这几乎没有任何意义。

[laɪf] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] — [wʌn]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] ['krɪtɪk(ə)l]['siːkrəts] [ə; eɪ][stɑː(r)]

Life	was	really	a	remarkable	thing	—	one	never	knew	what	critical	secrets	a	star
生活	曾是	真的	一个	卓越	事物	—	一	绝不	知道	什么	批判的	秘密	一个	星星

- [bɔːn] [reɪs] [pə'zest] .

-	borne	race	possessed	.
-	出生	种族	拥有	.

生命真是一件奇妙的事——你永远无法知道一个星际种族拥有哪些至关重要的秘密。

[hens] [ðə; ði]['rəʊbɒts] .

Hence	the	robots	.
因此	这	机器人	.

所以才有了机器人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][plæn] , [æn; ən] ['elɪgənt] [plæn] .

And	it	was	an	extraordinary	plan	,	an	elegant	plan	.
和	它	曾是	一个	非凡的	计划	,	一个	优雅的	计划	.

这是一个非凡的计划，一个精妙的计划。

[ðə; ði]['eɪliən] ['trembld] [ə'gen] .

The	Alien	trembled	again	.
这	外星人	颤抖	再次	.

外星人又颤抖了一下。

[ðə; ði]['hjuːmənz][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['aʊtwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪm] , [ðeə(r)] [beɪs] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli]

The	humans	were	moving	outward	toward	the	Rim	,	their	base	was	apparently
这	人类	是	移动	向外	朝向	这	轮缘	,	他们的	根据	曾是	显然

['sʌmweə(r)] [bɪ'jɒnd] [sen'tɔːrəs] .

somewhere	beyond	Centaurus	.
某处	超过	半人马座	.

人类正向边缘星系外移动，他们的基地显然位于半人马座之外的某个地方。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ʌp] [ɒn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [wɜːld] [tə'wɔːd]

a	ring	of	defense	was	thrown	up	on	most	of	the	habitable	worlds	toward
一个	戒指	的	防御	曾是	抛掷	向上	在	最多	的	这	适宜居住	世界	朝向

[wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmənz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] — [əʊ] ,

which	the	humans	were	coming	—	oh	,
哪个	这	人类	是	未来	—	哦	,

在人类即将抵达的大多数适宜居住的星球上，都竖起了一道防御圈——哦，

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [plæn] — [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmənz] [keɪm] [daʊn] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd]['nevə(r)]

a	delightful	plan	—	and	the	humans	came	down	one	by	one	and	never
一个	愉快	计划	—	和	这	人类	来了	向下	一	经过	一	和	绝不

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [dɪ'fens] [æt; ət][ɔːl] .

realized	that	there	was	any	defense	at	all	.
已实现	那	那里	曾是	任何	防御	在	全部	.

一个绝妙的计划——人类一个接一个地下来，却丝毫没有意识到有任何防御措施。

[wɪð] [ə; eɪ] ['klevənəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ,

With	a	cleverness	which	was	almost	excruciating	,
和	一个	聪明才智	哪个	曾是	几乎	痛苦不堪	,

带着一种近乎令人难以忍受的聪明才智，

[ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [wɜːld] ,

the	Aliens	had	carefully	selected	a	number	of	animals	native	to	each	world	,
这	外星人	有	小心	已选	一个	数字	的	动物	本国的	到	每个	世界	,

外星人精心挑选了各个星球特有的一些动物。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'strʌktɪd] ['rəʊbɒt]['dju:plɪkeɪts] .

and	then	constructed	robot	duplicates	.
和	然后	建造	机器人	重复项	.

然后制造了机器人复制品。

[səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðen] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['rəʊbɒts] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

So	simple	then	to	place	the	robots	down	on	a	world	with	a	single
所以	简单的	然后	到	地方	这	机器人	向下	在	一个	世界	和	一个	单身的

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

Director	,
导演	,

那么，把机器人放置在一个只有一个主管的世界里就这么简单了。

[ðen] [weɪt] . . . [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hju:mənz][tu:; tə][ɪn'hæbɪt] .

then	wait	.	.	.	for	the	humans	to	inhabit	.
然后	等待	.	.	.	为了	这	人类	到	居住	.

然后等待……等待人类居住。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]['hju:mənz] [skri:nd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [skaut] [ə; eɪ]['plænɪt] ['prɪti]

Naturally	the	humans	screened	all	the	animals	and	scouted	a	planet	pretty
自然	这	人类	筛选	全部	这	动物	和	侦察兵	一个	行星	漂亮的

['θʌrəli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['kɒləni] .

thoroughly	before	they	set	up	a	colony	.
彻底	前	他们	放	向上	一个	殖民地	.

人类在建立殖民地之前，自然会对所有动物进行筛选，并对星球进行相当彻底的勘察。

['nætʃ(ə)rəli][ðeə(r)] [snɛə] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hʌntəz] [kɔ:t] [nəʊ]['rəʊbɒts] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [faʊnd]

Naturally	their	snares	and	their	hunters	caught	no	robots	,	and	never	found
自然	他们的	陷阱	和	他们的	猎人	捕捉	不	机器人	,	和	绝不	成立

[ðə; ði] [di:p] - ['berid] ['eɪliən][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

the	deep	-	buried	Alien	Director	.
这	深的	-	埋葬	外星人	导演	.

当然，他们的陷阱和猎人没有抓到任何机器人，也从未找到深埋地下的外星主管。

[ðen] [ðə; ði]['hju:mənz] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [hoʊmz] ,

Then	the	humans	relaxed	and	began	to	make	homes	,
然后	这	人类	轻松	和	开始	到	制作	房屋	,

然后人类放松下来，开始建造房屋。

['nevə(r)]['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] ['gæmbəl] ['pleɪfəli] [ɪn][ðə; ði] [tri:z]

never	realizing	that	in	among	the	animals	which	gamboled	playfully	in	the	trees
绝不	意识到	那	在	之中	这	动物	哪个	嬉戏	嬉戏地	在	这	树木

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt]['gæmb(ə)l] ,

there	was	one	which	did	not	gambol	,
那里	曾是	一	哪个	做过	不是	嬉戏	,

它从未意识到，在树上嬉戏玩耍的动物中，有一种动物并不嬉戏。

[bʌt; bət] [wɒtʃt] .

but	watched	.
但	观看	.

但观看了。

['nevə(r)][wʌns] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] - [laɪk] ['ænɪmlz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [smɔ:l] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪtʃ]

Never	once	noticing	the	monkey	-	like	animals	or	the	small	thing	like	a	rabbit	which
绝不	一次	注意到	这	猴	-	喜欢	动物	或者	这	小的	事物	喜欢	一个	兔子	哪个

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [aɪ] ,

was	a	camera	eye	,
曾是	一个	相机	眼睛	,

从未注意到那些像猴子一样的动物，或者像兔子一样的小东西——那其实是一只相机眼睛。

[ɔː(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ræt] [wɪtʃ] [tʊk] ['kemɪk(ə)l] ['sæmpl] ,

or	the	thing	like	a	rat	which	took	chemical	samples	,
或者	这	事物	喜欢	一个	鼠	哪个	采取	化学	样品	,

或者像老鼠一样的东西，用来采集化学样本。

[ɔː(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪzəd] [wɪtʃ] [kʌt]['waɪərz] .

or	the	thing	like	a	lizard	which	cut	wires	.
或者	这	事物	喜欢	一个	蜥蜴	哪个	切	电线	.

或者像蜥蜴一样能剪断电线的东西。

[ðə; ði]['eɪliən] ['rʌmbl] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ,

The	Alien	rumbled	on	through	the	snow	,
这	外星人	隆隆声	在	通过	这	雪	,

外星人隆隆地穿过雪地，

[tremblɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [wɪð] ['ekstəsi] [ænd; ənd][æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][suːt] [wɪtʃ] [bɔː(r)][hɪm]

trembling	so	much	now	with	ecstasy	and	anticipation	that	the	suit	which	bore	him
发抖	所以	很多	现在	和	狂喜	和	预期	那	这	套装	哪个	钻孔	他

['ɔːlməʊst] [lɒst] [ɪts] ['bæləns] .

almost	lost	its	balance	.
几乎	丢失的它是		平衡	.

他此刻激动得浑身颤抖，兴奋和期待让他身上的西装几乎失去了平衡。

[hiː; hi] ['veri] ['nɪəli] [fel] ['əʊvə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [stɒpt] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'teɪnd]

He	very	nearly	fell	over	before	he	stopped	trembling	,	and	then	he	contained
他	非常	几乎	跌倒	超过	前	他	停止	发抖	,	和	然后	他	包含

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他几乎要摔倒了，直到他停止颤抖，然后才控制住了自己。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

In	a	little	while	,	a	very	little	while	,	there	would	be	time	enough	for
在	一个	小的	尽管	,	一个	非常	小的	尽管	,	那里	会	是	时间	足够的	为了

[tremblɪŋ] .

trembling	.
发抖	.

过不了多久，真的就一会儿，就有足够的时间去颤抖了。

" [ðeɪ] ['kʊdv] [biːn] [hɪə(r)] - [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [aʊt] , " [rʌʃ] [sed] , " [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)]

"	They	could've	been	here	'	til	the	sun	went	out	,	"	Rush	said	,	"	and	we	never
"	他们	本来可以	到过	这里	-	直到	这	太阳	去	出去	,	"	匆忙	说	,	"	和	我们	绝不

['wədv] [nəʊn] . "

would've	known	.	"
本来会	已知	.	"

“他们可能一直待到太阳落山，”拉什说，“而我们永远不会知道。”

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðev] [faʊnd] [aʊt] , " ['dɪlən] [sed] .

"	I	wonder	how	much	they've	found	out	,	"	Dylan	said	.
"	我	想知道	如何	很多	他们有	成立	出去	,	"	迪伦	说	.

“我想知道他们究竟发现了多少，”迪伦说。

[rʌʃ] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ðə; ði] [pɔː] .

Rush	was	holding	the	paw	.
匆忙	曾是	保持	这	爪子	.

拉什正抓着爪子。

" ['prɪti] [nɪə(r)] ['evriθɪŋ] , [ai] [ges] .

"	Pretty	near	everything	,	I	guess	.
"	漂亮的	靠近	一切	,	我	猜测	.

“我想，几乎所有东西都是如此。”

[ðɪs] [stʌf] [doʊnt] [stɒp] [æt; ət] ['mʌŋkiz] .

This	stuff	don't	stop	at	monkeys	.
这	东西	不	停止	在	猴子	.

这种事可不只发生在猴子身上。

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['eni] [saɪz] , ['eni] [kaɪnd] . . . [lʊk] , [lets] [get] [daʊn] ['ɪntuː] [kæmp] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] .

Could	be	any	size	,	any	kind	.	.	.	look	,	let's	get	down	into	camp	and	tell	'	em	.
可以	是	任何	尺寸	,	任何	种类	.	.	.	看	,	我们来吧	得到	向下	进入	营	和	告诉	-	呃	.

可以是任何尺寸，任何种类……听着，我们下到营地告诉他们。

" ['dɪlən] [rəʊz] ['sləʊli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['niːlɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['pɪərɪŋ] ['deɪzɪdlɪ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑː(r)] [waɪt]

"	Dylan	rose	slowly	to	a	kneeling	position	,	peering	dazedly	out	into	the	far	white
"	迪伦	玫瑰	缓慢地	到	一个	跪着	位置	,	窥视	茫然地	出去	进入	这	远的	白色的

[triːz] .

trees	.
树木	.

"迪伦缓缓起身跪了起来，茫然地望着远处白色的树木。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] , [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ]

His	mind	was	turning	over	and	over	,	around	and	around	,	like	a
他的	头脑	曾是	转弯	超过	和	超过	,	大约	和	大约	,	喜欢	一个

[ruː'let] [wiːl] .

roulette	wheel	.
轮盘赌	车轮	.

他的思绪像轮盘赌的轮子一样，不停地旋转、转动。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɔːt] ,

But	,	at	the	center	of	his	mind	,	there	was	one	thought	,
但	,	在	这	中心	的	他的	头脑	,	那里	曾是	一	想法	,

但是，在他内心深处，只有一个念头：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] ['sləʊli] [naʊ] , [θruː] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɒv; əv]

and	it	was	rising	up	slowly	now	,	through	the	waste	and	waiting	of
和	它	曾是	上升	向上	缓慢地	现在	,	通过	这	浪费	和	等待	的

[ðə; ði] [j'iəz] .

the	years	.
这	年	.

如今，它正缓缓崛起，经历了多年的荒芜和等待。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] [sə'praɪz] .

He	felt	a	vague	surprise	.
他	毛毡	一个	模糊的	惊喜	.

他感到一阵莫名的惊讶。

" ['gɛtɪn] - [kaɪnd] [ɒv; əv] [dɑːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Gettin	'	kind	of	dark	,	"	he	said	.
"	获得	-	种类	的	黑暗的	,	"	他	说	.

"天色有点暗了，"他说。

[rʌʃ] [swɔː(r)] .

Rush	swore	.
匆忙	发誓	.

拉什咒骂道。

" [lets] [gəʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

"我们走吧。

[lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .

Let's	get	out	of	here	.
我们来吧	得到	出去	的	这里	.

我们离开这里吧。

" [hiː; hi] [tʌg] [wʌns][æt; ət] ['dɪlənz] [ɑːm][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
" He tugged once at Dylan's arm and started off on his knees .
" 他 拉扯 一次 在 迪伦的 手臂 和 开始 离开 在 他的 膝盖 .

他拽了一下迪伦的胳膊，然后跪了起来。

['dɪlən] [sed] : " [weɪt] .
Dylan said : " Wait .
迪伦 说 : " 等待 .

迪伦说："等等。"

" [rʌʃ] [stɒpt] .
" Rush stopped .
" 匆忙 停止 .

拉力停止了。

[θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] ['dɪlənz] [aɪz] .
Through the snow he tried to see Dylan's eyes .
通过 这 雪 他 尝试 到 看 迪伦的 眼睛 .

他透过雪努力想看清迪伦的眼睛。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
The soldier was still looking into the woods .
这 士兵 曾是 仍然 寻找 进入 这 树林 .

士兵仍在向树林里张望。

['dɪlənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] .
Dylan's voice was halting and almost inaudible .
迪伦的 嗓音 曾是 停止 和 几乎 听不清 .

迪伦的声音断断续续，几乎听不见。

" [ðeɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] .
" They know everything about us .
" 他们 知道 一切 关于 我们 .

"他们对我们的一切都了如指掌。"

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
We don't know anything about them .
我们 不 知道 任何事物 关于 他们 .

我们对他们一无所知。

['ðer] ['prɒbəbli] ['sɪtɪn] - [aʊt][ðeə(r)] [raɪt] [naʊ] , [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] - [ɪm] [ðeə(r)][bɪ'haɪnd] [ðəʊz]
They're probably sittin ' out there right now , a swarm of ' em there behind those
它们是 大概 坐着 - 出去 那里 正确的 现在 , 一个 蜂群 的 - 呃 那里 在后面 那些
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

它们现在可能就坐在那儿，一大群躲在那些树后面。

[weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get]['riːəl][naɪs][ænd; ənd][dɑːk] .
waitin ' for it to get real nice and dark .
等待 - 为了 它 到 得到 真实的 好的 和 黑暗的 .

等着天完全黑下来。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][dʒʌst][wʌn] .
" If I could get just one .
" 如果 我 可以 得到 只是 一 .

"如果我能得到一个就好了。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [tuː; tə] ['dɪlən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rʌʃ] .

"	It	was	totally	unexpected	,	to	Dylan	as	well	as	Rush	.
"	它	曾是	完全	意外	,	到	迪伦	作为	出色地	作为	匆忙	.

“这对于迪伦和拉什来说都是完全出乎意料的。”

[ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz][pɑːst] , [ðə; ði][eɪdʒ][wɒz; wəz] [dʌn] ,

The	time	for	this	sort	of	thing	was	past	,	the	age	was	done	,
这	时间	为了	这	种类	的	事物	曾是	过去的	,	这	年龄	曾是	完毕	,

这种事发生的时代已经过去了，那个时代已经结束了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] .

and	for	a	long	while	neither	of	them	fully	understood	.
和	为了	一个	长的	尽管	两者都不	的	他们	完全	理解	.

很长一段时间里，他们两人都未能完全理解。

" [kmɔn; ˌkə'mɔn] , " [rʌʃ] [sed] [wɪð] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

"	C'mon	,	"	Rush	said	with	exasperation	.
"	拜托	,	"	匆忙	说	和	恼怒	.

“拜托，”拉什不耐烦地说。

['dɪlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['mɑːvəl] [æt; ət][hɪm'self] .

Dylan	shook	his	head	,	marveling	at	himself	.
迪伦	摇晃	他的	头	,	惊叹	在	他自己	.

迪伦摇了摇头，对自己感到惊叹。

" [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	I'll	be	with	you	in	a	little	while	.
"	患病的	是	和	你	在	一个	小的	尽管	.

“我一会儿就到。”

" [rʌʃ] [keɪm] [nɪə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Rush	came	near	and	looked	questioningly	into	his	face	.
"	匆忙	来了	靠近	和	看起来	质疑地	进入	他的	脸	.

拉什走近他，疑惑地看着他的脸。

" ['lɪs(ə)n] , " ['dɪlən] [sed] ['hʌrɪdli] , " [wiː; wi]['əʊnli] [niːd] [wʌn] .

"	Listen	,	"	Dylan	said	hurriedly	,	"	we	only	need	one	.
"	听	,	"	迪伦	说	匆匆	,	"	我们	仅有的	需要	一	.

“听着，”迪伦急忙说道，“我们只需要一个。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst][get][wʌn] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [læb] [wɪd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][sʌm; səm] [kluː]

If	we	could	just	get	one	back	to	a	lab	we'd	at	least	have	some	clue
如果	我们	可以	只是	得到	一	后退	到	一个	实验室	我们会	在	至少	有	一些	线索

[tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

to	what	they	are	.
到	什么	他们	是	.

如果我们能把其中一个带回实验室，至少就能知道它们是什么了。

[ðɪs] [weɪ] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .

This	way	we	don't	know	anything	.
这	方式	我们	不	知道	任何事物	.

这样我们就什么都不知道了。

[wiː; wi][kænt][dʒʌst][kʌt][ænd; ənd][rʌn] .

We	can't	just	cut	and	run	.
我们	不能	只是	切	和	跑步	.

我们不能就这么一走了之。

" [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)] , [taɪm] - [lɒst] [wɜːdz] .

"	He	struggled	with	the	unfamiliar	,	time	-	lost	words	.
"	他	挣扎	和	这	陌生	,	时间	-	丢失的	字	.

他努力理解这些陌生的、仿佛来自远古时代的词语。

" [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] .

"	We	got	to	make	a	stand	.
"	我们	得到	到	制作	一个	站立	.

我们必须表明立场。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [rʌʃ] [ænd; ənd] [leɪ] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

"	He	turned	from	Rush	and	lay	forward	on	his	belly	in	the	snow	.
"	他	转向	从	匆忙	和	躺	向前	在	他的	腹部	在	这	雪	.

他转身背对着拉什，趴在雪地里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sɒft] [waɪt] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

He	could	feel	his	heart	beating	against	the	soft	white	cushion	beneath	him	.
他	可以	感觉	他的	心	殴打	反对	这	柔软的	白色的	软垫	下面	他	.

他能感觉到自己的心脏在柔软的白色坐垫上跳动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['kɑːmli] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .

There	was	no	time	to	look	at	this	calmly	and	he	was	glad	of	that	.
那里	曾是	不	时间	到	看	在	这	平静地	和	他	曾是	高兴的	的	那	.

他没有时间冷静地看待这件事，而他也为此感到庆幸。

[hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [θɪŋz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

He	spent	some	time	being	very	much	afraid	of	the	unknown	things	beyond	the
他	花费	一些	时间	存在	非常	很多	害怕的	的	这	未知	事物	超过	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他曾一度非常害怕树林之外的未知事物。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd]

but	even	then	he	realized	that	this	was	the	one	thing	in	his	life	he	had
但	甚至	然后	他	已实现	那	这	曾是	这	一	事物	在	他的	生活	他	有

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

但即便如此，他仍然意识到这是他一生中必须要做的一件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['duːɪŋ] .

It	is	not	a	matter	of	dying	,	he	thought	,	but	of	doing	.
它	是	不是	一个	事情	的	垂死	,	他	想法	,	但	的	正在做	.

他心想，这不是生死攸关的问题，而是行动的问题。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪz][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Sooner	or	later	a	man	must	do	a	thing	which	justifies	his	life	,
俄克拉荷马	或者	之后	一个	男人	必须	做	一个	事物	哪个	证明其合理性	他的	生活	,

人迟早要做一件能证明自己生命价值的事。

[ɔː(r)][ðə; ði][laɪf][ɪz][nɒt] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .

or	the	life	is	not	worth	living	.
或者	这	生活	是	不是	值得	活的	.

否则，这样的生命就没有意义。

[ðə; ði] [lɒŋ] [kəʊld][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

The	long	cold	line	of	his	existence	had	reached	this	point	,
这	长的	寒冷的	线	的	他的	存在	有	达到	这	观点	,

他漫长而冰冷的生命轨迹终于到达了这里。

[hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

here	and	now	in	the	snow	at	this	moment	.
这里	和	现在	在	这	雪	在	这	片刻	.

此时此刻，就在这雪地里。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn][frɒm; frəm][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn] . . . [ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] .

He	**would**	**go**	**on**	**from**	**here**	**as**	**a**	**man**	**.**	**.**	**.**	**or**	**not**	**at**	**all**	**.**
他	会	去	在	从	这里	作为	一个	男人	.	.	.	或者	不是	在	全部	.

他要么会像个男人一样继续生活下去……要么就此结束。

[rʌʃ] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['wɒtʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] .

Rush	**had**	**sat**	**down**	**beside**	**him**	**,**	**beginning**	**to**	**understand**	**,**	**watching**	**without**	**words**	**.**
匆忙	有	卫星	向下	旁	他	,	开始	到	理解	,	观看	没有	字	.

拉什在他旁边坐了下来，开始明白过来，默默地看着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] .

He	**was**	**an**	**old**	**man**	**.**
他	曾是	一个	老的	男人	.

他是个老人。

[laɪk] [ɔːl] ['ɜːθˌmæn] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [fɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

Like	**all**	**Earthmen**	**,**	**he**	**had**	**never**	**fought**	**with**	**his**	**hands**	**.**
喜欢	全部	地球人	,	他	有	绝不	战斗	和	他的	双手	.

和所有地球人一样，他从未用拳头战斗过。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fɔːt] [ðə; ði][lænd] , [ɔː(r)][ðə; ði][taɪdz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

He	**had**	**not**	**fought**	**the**	**land**	**,**	**or**	**the**	**tides**	**,**	**or**	**the**	**weather**	**,**
他	有	不是	战斗	这	土地	,	或者	这	潮汐	,	或者	这	天气	,

他没有与土地、潮汐或天气抗争，

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] ['bɪtə(r)] ['sɪknəs] [wɪtʃ] [mæn][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] ['faɪtɪŋ] ,

or	**any**	**of**	**the**	**million**	**bitter**	**sicknesses**	**which**	**Man**	**had**	**grown**	**up**	**fighting**	**,**
或者	任何	的	这	百万	苦的	疾病	哪个	男人	有	生长	向上	斗争	,

或者人类从小就与之斗争的无数种痛苦疾病中的任何一种，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][hiː; hi][hæd; həd]

and	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**realize**	**that**	**somewhere**	**along**	**the**	**line**	**he**	**had**
和	他	曾是	开始	到	意识到	那	某处	沿着	这	线	他	有

[biːn] [bɪ'treɪd] .

been	**betrayed**	**.**
到过	背叛	.

他开始意识到，在某个环节上，他遭到了背叛。

[naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ded] [pɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Now	**,**	**with**	**a**	**dead**	**paw**	**of**	**the**	**enemy**	**in**	**his**	**hand**	**,**
现在	,	和	一个	死的	爪子	的	这	敌人	在	他的	手	,

现在，他手里拿着敌人的死爪子，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

he	**did**	**not**	**feel**	**like**	**a**	**man**	**.**
他	做过	不是	感觉	喜欢	一个	男人	.

他觉得自己不像个男人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [naʊ] ,

And	**he**	**was**	**ready**	**to**	**fight**	**now**	**,**
和	他	曾是	准备好	到	斗争	现在	,

他已经做好了战斗准备。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst] ['ledn] [ʃeɪm] [ðæt]

but	**it**	**was**	**much**	**too**	**late**	**and**	**he**	**saw**	**with**	**a**	**vast**	**leaden**	**shame**	**that**
但	它	曾是	很多	也	晚的	和	他	锯	和	一个	广阔的	铅灰色	耻辱	那

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ,

he	**did**	**not**	**know**	**how**	**,**
他	做过	不是	知道	如何	,

但为时已晚，他带着沉重的羞愧意识到自己不知道该怎么办。

[kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][bɪ'gɪn] .
could **not** **even** **begin** **.**
可以 不是 甚至 开始 .

根本无法开始。

" [kæn; kən][ai][help] ?
" **Can** **I** **help** **?**
" 能 我 帮助 ?

我能帮上什么忙吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

['dɪlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Dylan **shook** **his** **head** **.**
迪伦 摇晃 他的 头 .

迪伦摇了摇头。

" [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['rəʊbɒts] , [ænd; ənd] ,
" **Go** **back** **and** **let** **them** **know** **about** **the** **robots** **,** **and** **,**
" 去 后退 和 让 他们 知道 关于 这 机器人 , 和 ,

“回去告诉他们关于机器人的事，然后，

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'fɔː(r)][ai][get] [bæk] , [wel] — [ðen] [gʊd] [lʌk] .
if **the** **ship** **is** **ready** **to** **leave** **before** **I** **get** **back** **,** **well** **—** **then** **good** **luck** **.**
如果 这 船 是 准备好 到 离开 前 我 得到 后退 , 出色地 — 然后 好的 运气 .

如果在我回来之前船已经准备好出发了，那——祝你好运。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['slɪðə(r)] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] [bʌt; bət] [rʌʃ] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd]
" **He** **started** **to** **slither** **forward** **on** **his** **belly** **but** **Rush** **reached** **out** **and**
" 他 开始 到 滑行 向前 在 他的 腹部 但 匆忙 达到 出去 和
[græbd] [hɪm] ,
grabbed **him** **,**
抓住 他 ,

“他开始匍匐向前爬行，但拉什伸手抓住了他。”

['həʊldɪŋ] [wɪð] [wʌn][hænd][tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][ðə; ði][sɒft] [deɪz] [wɪtʃ]
holding **with** **one** **hand** **to** **peace** **and** **gentleness** **and** **the** **soft** **days** **which**
保持 和 一 手 到 和平 和 温柔 和 这 柔软的 天 哪个
[wɜː(r); wə(r)] ['endɪŋ] .
were **ending** **.**
是 结束 .

一手紧紧抓住和平、温柔和即将逝去的美好时光。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][doʊnt] [əʊ] ['enibɒdi] .
" **Listen** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **you** **don't** **owe** **anybody** **.**
" 听 , " 他 说 , " 你 不 欠 任何人 .

“听着，”他说，“你不欠任何人。”

" ['dɪlən] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [sə'praɪz] .
" **Dylan** **stared** **at** **him** **with** **surprise** **.**
" 迪伦 凝视 在 他 和 惊喜 .

迪伦惊讶地盯着他。

" [ai] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I** **know** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我 知道 , " 他 说 ,

“我知道，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [maʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	then	he	slipped	up	over	the	mound	before	him	and	headed	for	the
和	然后	他	滑倒了	向上	超过	这	冢	前	他	和	标题	为了	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

然后他滑过面前的小土堆，朝树林走去。

[naʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wɒz; wəz] [lʌk] .

Now	what	he	needed	was	luck	.
现在	什么	他	需要	曾是	运气	.

现在他需要的只是运气。

[dʒʌst] [gʊd] , [pleɪn] [əʊld] [lʌk] .

Just	good	,	plain	old	luck	.
只是	好的	,	清楚的	老的	运气	.

纯粹是运气好。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔː(r)] [haʊ] ['meni] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔː(r)] [wɒt] [kaɪndz]

He	didn't	know	where	they	were	or	how	many	there	were	or	what	kinds
他	没有	知道	在哪里	他们	是	或者	如何	许多	那里	是	或者	什么	种类

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,

there	were	,
那里	是	,

他不知道它们在哪里，也不知道有多少只，更不知道它们有哪些种类。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [raɪt]

and	the	chances	were	good	that	one	of	them	was	watching	him	right
和	这	机会	是	好的	那	一	的	他们	曾是	观看	他	正确的

[naʊ] .

now	.
现在	.

很有可能他们之中有人正在监视他。

[wel] , [ðen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [lʌk] .

Well	,	then	he	needed	some	luck	.
出色地	,	然后	他	需要	一些	运气	.

那他确实需要一些运气。

[hiː; hi] [ɪntʃt] ['fɔːwəd] ['sləʊli] , ['keəfəli] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] [triːz] .

He	inched	forward	slowly	,	carefully	,	watching	the	oncoming	line	of	trees	.
他	一点点地	向前	缓慢地	,	小心	,	观看	这	即将到来的	线	的	树木	.

他小心翼翼地慢慢向前挪动，同时注意着前方那排树木。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪm][ɪn][bɪg] , ['liːfi] [fleɪks] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [faɪn] ,

The	snow	was	falling	on	him	in	big	,	leafy	flakes	and	that	was	fine	,
这	雪	曾是	坠落	在	他	在	大的	,	绿叶	薄片	和	那	曾是	美好的	,

雪花像大片树叶一样飘落在他身上，他觉得这样很好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːt][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]

because	the	blackness	of	his	suit	was	much	too	distinct	and	the	more
因为	这	黑	的	他的	套装	曾是	很多	也	清楚的	和	这	更多的

[waɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)] .

white	he	was	the	better	.
白色的	他	曾是	这	更好的	.

因为他西装的黑色太过突兀，他越白越好。

['i:v(ə)n][səʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [dɑ:k] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]

Even	so	,	it	was	becoming	quite	dark	by	now	and	he	thought	he	had
甚至	所以	,	它	曾是	成为	相当	黑暗的	经过	现在	和	他	想法	他	有

[ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

a	chance	.
一个	机会	.

即便如此，天色已相当暗，他觉得自己还有机会。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɜ:st] [tri:] .

He	reached	the	first	tree	.
他	达到	这	第一的	树	.

他走到了第一棵树前。

['saɪləntli][hi:; hi] [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['hevi] [kæp] .

Silently	he	slipped	off	his	heavy	cap	.
默默	他	滑倒了	离开	他的	重的	帽	.

他悄无声息地摘下了沉重的帽子。

[ðə; ði]['vaɪzə(r)][gɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] .

The	visor	got	in	his	way	and	above	all	he	must	be	able	to	see	.
这	遮阳板	得到	在	他的	方式	和	多于	全部	他	必须	是	有能力的	到	看	.

面罩挡住了他的视线，而且最重要的是他必须能看清东西。

[hi:; hi][let][ðə; ði] [snəʊ] ['θɪkən] [ɒn][hɪz; ɪz][heə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊz]

He	let	the	snow	thicken	on	his	hair	before	he	raised	himself	on	his	elbows
他	让	这	雪	加厚	在	他的	头发	前	他	提高	他自己	在	他的	肘部

[ænd; ənd] [lʊkt] ['aʊtwəd] .

and	looked	outward	.
和	看起来	向外	.

他让雪在头发上积得更厚一些，然后才用手肘撑起身子，向外望去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:k]

There	was	nothing	but	the	snow	and	the	dead	quiet	and	the	stark
那里	曾是	没有什么	但	这	雪	和	这	死的	安静的	和	这	斯塔克

[waɪt] [b'əʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] .

white	boles	of	the	trees	.
白色的	树干	的	这	树木	.

除了积雪、死一般的寂静和光秃秃的白色树干之外，什么也没有。

[hi:; hi][slɪd][pɑ:st][ðə; ði][fɜ:st] [trʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ,

He	slid	past	the	first	trunk	to	the	next	,
他	滑行	过去的	这	第一的	树干	到	这	下一个	,

他滑过第一棵树干，来到下一棵树干前。

['mu:vɪŋ] ['fɔ:wəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

moving	forward	on	his	elbows	with	his	pistol	in	his	right	hand	.
移动	向前	在	他的	肘部	和	他的	手枪	在	他的	正确的	手	.

他用手肘支撑着身体向前移动，右手拿着手枪。

[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [strʌk] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['fri:zɪŋ] .

His	elbow	struck	a	rock	and	it	hurt	and	his	face	was	freezing	.
他的	弯头	击	一个	岩石	和	它	伤害	和	他的	脸	曾是	冷冻	.

他的手肘撞到石头上，很疼，脸也冻僵了。

[wʌns] [hi:; hi] [rʌbd] [snəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

Once	he	rubbed	snow	from	his	eyebrows	.
一次	他	摩擦	雪	从	他的	眉毛	.

他曾擦掉眉毛上的雪。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] , ['θɪŋkɪŋ] .

Then	he	came	through	the	trees	and	lay	down	before	a	slight	rise	,	thinking	.
然后	他	来了	通过	这	树木	和	躺	向下	前	一个	轻微	上升	,	思维	.

然后他穿过树林，躺在一处略微隆起的地方，陷入沉思。

['betə(r)][tu:; tə][gəʊ][ə'raʊnd][ðæn; ðən]['əʊvə(r)] .

Better	**to**	**go**	**around**	**than**	**over**	**.**
更好的	到	去	大约	比	超过	.

绕路比直接走要好。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst] ['laɪkli] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

But	**if**	**anything**	**is**	**watching**	**,**	**it**	**is**	**most**	**likely**	**watching**	**from**	**above**	**.**
但	如果	任何事物	是	观看	,	它	是	最多	可能	观看	从	多于	.

但如果真有什么东西在注视着你，那它很可能是从上方注视着你。

['ðeəfɔ:(r)] , [gəʊ][ə'raʊnd][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ʌp][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

Therefore	**,**	**go**	**around**	**and**	**come**	**back**	**up**	**from**	**behind**	**.**
所以	,	去	大约	和	来	后退	向上	从	在后面	.

因此，绕到后面再回来。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[hɪz; ɪz][nəʊz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][rʌn] .

His	**nose**	**had**	**begun**	**to**	**run**	**.**
他的	鼻子	有	开始	到	跑步	.

他的鼻子开始流鼻涕了。

[wɪð] [greɪt] [keə(r)][hi:; hi] [krɔ:l] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][lɑ:dʒ] [rɒks] , ['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] [ðæt][hi:; hi]

With	**great**	**care**	**he**	**crawled**	**among**	**some**	**large**	**rocks**	**,**	**hoping**	**against**	**hope**	**that**	**he**
和	伟大的	关心	他	爬行	之中	一些	大的	岩石	,	希望	反对	希望	那	他

[wʊd] [nɒt] [sni:z] .

would	**not**	**sneeze**	**.**
会	不是	喷嚏	.

他小心翼翼地爬过几块大石头，心里抱着一丝侥幸，希望自己不要打喷嚏。

[waɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [si:n] [hɪm] ?

Why	**had**	**nothing**	**seen**	**him**	**?**
为什么	有	没有什么	已见	他	?

为什么没有任何东西看到他?

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [naʊ] ?

Was	**something**	**following**	**him**	**now**	**?**
曾是	某物	下列的	他	现在	?

是不是有什么东西在跟着他?

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:kə] [naʊ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ]

He	**turned**	**to**	**look**	**behind**	**him**	**but**	**it**	**was**	**darker**	**now**	**and**	**becoming**
他	转向	到	看	在后面	他	但	它	曾是	较暗	现在	和	成为

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] .

difficult	**to**	**see**	**.**
难的	到	看	.

他转身向后看去，但天色已黑，视线变得模糊不清。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm][mɔ:(r)]['ɒf(ə)n] .

But	**he**	**would**	**have**	**to**	**look**	**behind**	**him**	**more**	**often**	**.**
但	他	会	有	到	看	在后面	他	更多的	经常	.

但他得更频繁地回头看看。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [gɔ:dʒ] .

He	**was**	**moving**	**down**	**a**	**gorge**	**.**
他	曾是	移动	向下	一个	峡谷	.

他正沿着峡谷向下走。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [triːz] [əˈbʌv] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ðeə(r)] [ˈʃeltə(r)] ,

There	were	large	trees	above	him	and	he	needed	their	shelter	,
那里	是	大的	树木	多于	他	和	他	需要	他们的	庇护所	,

他头顶上是高大的树木，他需要树木的庇护。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪsk] [ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] .

but	he	could	not	risk	slipping	down	the	sides	of	the	gorge	.
但	他	可以	不是	风险	滑倒	向下	这	侧面	的	这	峡谷	.

但他不能冒险从峡谷两侧滑落。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ɒf] , [ˈwiːkli] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [kəʊld] [əˈhed] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

And	far	off	,	weakly	,	out	of	the	gray	cold	ahead	,	he	heard	a	noise	.
和	远的	离开	,	弱	,	出去	的	这	灰色的	寒冷的	前方	,	他	听到	一个	噪音	.

他听到远处，从前方灰冷的天空中传来微弱的声音。

[hiː; hi] [leɪ] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ˈlɪsənɪŋ] .

He	lay	face	down	in	the	snow	,	listening	.
他	躺	脸	向下	在	这	雪	,	聆听	.

他脸朝下躺在雪地里，侧耳倾听。

[wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] , [θɪk] [ˈʃʌf(ə)l] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

With	a	slow	,	thick	shuffle	,	a	thing	was	moving	through	the	trees	before	him	.
和	一个	慢的	,	厚的	洗牌	,	一个	事物	曾是	移动	通过	这	树木	前	他	.

有什么东西正缓慢而沉重地拖着脚步，穿过他面前的树林。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪm] .

In	a	moment	he	saw	that	it	was	not	coming	toward	him	.
在	一个	片刻	他	锯	那	它	曾是	不是	未来	朝向	他	.

他立刻意识到，它并不是朝他飞过来的。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] .

He	lifted	his	head	but	saw	nothing	.
他	抬起	他的	头	但	锯	没有什么	.

他抬起头，却什么也没看到。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈsləʊli] [naʊ] , [hiː; hi] [krɔːl] [əˈgen] .

Much	more	slowly	now	,	he	crawled	again	.
很多	更多的	缓慢地	现在	,	他	爬行	再次	.

他现在爬得慢多了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][left][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] [əˈhed] ,

The	thing	was	moving	down	the	left	side	of	the	gorge	ahead	,
这	事物	曾是	移动	向下	这	左边	边	的	这	峡谷	前方	,

那东西正沿着前方峡谷左侧向下移动。

[ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][raɪz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɜːkld] .

coming	away	from	the	rise	he	had	circled	.
未来	离开	从	这	上升	他	有	圈起来	.

他从他绕着转的山坡上下来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌrid] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˈhʌri] ,

It	was	moving	without	caution	and	he	worried	that	if	he	did	not	hurry	,
它	曾是	移动	没有	警告	和	他	担心	那	如果	他	做过	不是	匆忙	,

它行驶得毫无节制，他担心如果不加快速度，

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	would	lose	it	.
他	会	失去	它	.

他会崩溃的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][stænd][ʌp] .

But	for	the	life	of	him	he	couldn't	stand	up	.
但	为了	这	生活	的	他	他	不能	站立	向上	.

但他无论如何也站不起来。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [went] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

The	soldier	went	forward	on	his	hands	and	knees	.
这	士兵	去	向前	在	他的	双手	和	膝盖	.

士兵手脚并用地向前爬行。

[wen] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hʌŋ] [daʊn] , [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [kəʊld] ['entəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ʃɒkt]

When	his	clothes	hung	down	,	the	freezing	cold	entered	his	throat	and	shocked
什么时候	他的	衣服	悬挂	向下	,	这	冷冻	寒冷的	进入	他的	喉	和	震惊

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

衣服滑落时，刺骨的寒意涌入喉咙，令他浑身冰冷。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['swetɪŋ] .

which	was	sweating	.
哪个	曾是	出汗	.

浑身冒汗。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd][ænd; ənd] [bluː] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]

He	shifted	his	gun	to	his	gloved	hand	and	blew	on	the	bare	fingers	of
他	转移	他的	枪	到	他的	戴手套	手	和	吹	在	这	裸	手指	的

[hɪz; ɪz] [raɪt] ,

his	right	,
他的	正确的	,

他将枪换到戴着手套的那只手上，对着右手裸露的手指吹了口气。

[stɪl] ['krɔːlɪŋ] .

still	crawling	.
仍然	爬行	.

还在爬行。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] ,

When	he	reached	the	other	end	of	the	gorge	,
什么时候	他	达到	这	其他	结尾	的	这	峡谷	,

当他到达峡谷的另一端时，

[hiː; hi] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] [wɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

he	stood	upright	against	a	rock	wall	and	looked	in	the	direction	of	the
他	站立	直立	反对	一个	岩石	墙	和	看起来	在	这	方向	的	这

['ʃʌflɪŋ] [θɪŋ] .

shuffling	thing	.
洗牌	事物	.

他靠着岩壁站直，望着那拖着脚步的东西的方向。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] .

He	saw	it	just	as	it	turned	.
他	锯	它	只是	作为	它	转向	.

他亲眼目睹了事情的转折。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [lʌmp] [ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] .

It	was	a	great	black	lump	on	a	platform	.
它	曾是	一个	伟大的	黑色的	块	在	一个	平台	.

那是一个矗立在平台上的巨大黑色物体。

[ðə; ði] ['plætfɔːm] [hæd; həd] [legz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['plɒdɪŋ] [mə'θɒdɪkli] [ə'pɒn][ə; eɪ]

The	platform	had	legs	and	the	thing	was	plodding	methodically	upon	a
这	平台	有	腿	和	这	事物	曾是	缓慢地	有条不紊	之上	一个

[pɑːθ] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][pɑːst][hɪm] .

path	which	would	bring	it	past	him	.
小路	哪个	会	带来	它	过去的	他	.

平台有腿，它正有条不紊地沿着一条会带它经过他身边的路径缓缓移动。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [wen]

It	had	come	down	from	the	rise	and	was	rounding	the	gorge	when
它	有	来	向下	从	这	上升	和	曾是	四舍五入	这	峡谷	什么时候

['dɪlən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Dylan	saw	it	.
迪伦	锯	它	.

当迪伦看到它时，它正从山坡上下来，绕过峡谷。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] .

It	did	not	see	him	.
它	做过	不是	看	他	.

它没有看见他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] ,

If	he	had	not	ducked	quickly	and	brought	up	his	gun	,
如果	他	有	不是	躲闪	迅速地	和	带来	向上	他的	枪	,

如果他没有迅速躲闪并举枪的话

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [siːn] [hɪm]['aɪðə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)]

the	monkey	would	not	have	seen	him	either	,	but	there	was	no	time	for
这	猴	会	不是	有	已见	他	任何一个	,	但	那里	曾是	不	时间	为了

[rɪ'gret] .

regret	.
后悔	.

猴子也看不到他，但此时已没有时间后悔了。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [jɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌmp] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm]

The	monkey	was	several	yards	to	the	right	of	the	lump	on	the	platform
这	猴	曾是	一些	码	到	这	正确的	的	这	块	在	这	平台

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːt] ['rʌnɪŋ] ,

when	he	heard	it	start	running	,
什么时候	他	听到	它	开始	跑步	,

猴子当时在站台上隆起物右侧几码远的地方，这时他听到隆起物开始奔跑。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['liːpɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm]['əʊvə(r)]

and	he	had	to	look	up	this	time	and	saw	it	leaping	toward	him	over
和	他	有	到	看	向上	这	时间	和	锯	它	跳跃	朝向	他	超过

[ðə; ði] [snəʊ] .

the	snow	.
这	雪	.

这一次他不得不抬头，看到它越过雪地向他跃来。

[ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

All	right	,	he	said	to	himself	.
全部	正确的	,	他	说	到	他自己	.

"好吧，"他自言自语道。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ʃɒt] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [weə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] .

His	first	shot	took	the	monkey	in	the	head	,	where	the	eyes	were	.
他的	第一的	射击	采取	这	猴	在	这	头	,	在哪里	这	眼睛	是	.

他的第一枪就击中了猴子的头部，也就是它的眼睛所在的地方。

[æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [kræʃt] ['əʊvə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stentʃ] ,

As	the	thing	crashed	over	,	there	was	a	hiss	and	a	stench	,
作为	这	事物	崩溃了	超过	,	那里	曾是	一个	嘶	和	一个	恶臭	,

那东西倒下时，发出嘶嘶声，并伴有一股恶臭。

[ænd; ənd] [fleɪm] [sɪrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	flame	seared	into	his	shoulder	and	the	side	of	his	face	.
和	火焰	烤	进入	他的	肩膀	和	这	边	的	他的	脸	.

火焰灼烧了他的肩膀和脸颊。

[hiː; hi] [ləːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,

He	lurched	to	the	side	,	trying	to	see	,
他	踉跄了一下	到	这	边	,	尝试	到	看	,

他踉跄地侧身，试图看清，

[hɪz; ɪz][gʌn][æt; ət][ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][ðə; ði][lʌmp][ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] [spʌn] [tə'wɔːd] [hɪm] .

his	gun	at	arm's	-	length	as	the	lump	on	the	platform	spun	toward	him	.
他的	枪	在	武器	-	长度	作为	这	块	在	这	平台	旋转	朝向	他	.

他伸长手臂举起枪，平台上的肿块朝他旋转过来。

[hiː; hi]['faɪəd][fɔː(r)][taɪmz] .

He	fired	four	times	.
他	被解雇	四	时代	.

他开了四枪。

[θriː] [bəʊlts] [went] [həʊm][ɪn][ðə; ði] [lʌmp] ,

Three	bolts	went	home	in	the	lump	,
三	螺栓	去	家	在	这	块	,

三颗螺栓钉入了凸起部分。

[ðə; ði] [fɔːθ] [tɔː(r)][ə; eɪ][leg] [ɒf] [ðə; ði]['plætfɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [fel] ['əʊvə(r)] .

the	fourth	tore	a	leg	off	the	platform	and	the	whole	thing	fell	over	.
这	第四	撕裂	一个	腿	离开	这	平台	和	这	所有的	事物	跌倒	超过	.

第四个人把平台的一条腿扯了下来，整个平台就倒了。

['dɪlən] [krɔːl] ['peɪnfəli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] , [hɪz; ɪz][left] [ɑːm] ['juːsləs] .

Dylan	crawled	painfully	behind	a	rock	,	his	left	arm	useless	.
迪伦	爬行	痛苦地	在后面	一个	岩石	,	他的	左边	手臂	无用	.

迪伦痛苦地爬到一块岩石后面，他的左臂使不上劲。

[ðə; ði]['saɪləns][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	silence	had	come	back	again	and	he	waited	,	but	neither	of	the
这	沉默	有	来	后退	再次	和	他	等待	,	但	两者都不	的	这

['eɪliən] [θɪŋz] [muːvd] .

alien	things	moved	.
外星人	事物	已搬	.

寂静再次降临，他等待着，但那两个外星生物却一动不动。

['nʌθɪŋ] [els] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Nothing	else	moved	in	the	woods	around	him	.
没有什么	别的	已搬	在	这	树林	大约	他	.

他周围的树林里，没有任何其他动物动静。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['suːðɪŋli] [ə'pɒn]

He	turned	his	face	up	to	the	falling	snow	and	let	it	come	soothingly	upon
他	转向	他的	脸	向上	到	这	坠落	雪	和	让	它	来	舒缓地	之上

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] .

the	awful	wound	in	his	side	.
这	可怕	伤口	在	他的	边	.

他抬起头，迎着飘落的雪花，让雪花轻轻地抚慰着他肋部那可怕的伤口。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋki] .

After	a	while	he	looked	out	at	the	monkey	.
后	一个	尽管	他	看起来	出去	在	这	猴	.

过了一会儿，他看向了猴子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][bʌt; bət][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv]

It	had	risen	to	a	sitting	position	but	was	frozen	in	the	motion	of
它	有	升起	到	一个	坐着	位置	但	曾是	冷冻	在	这	运动	的

['raɪzɪŋ] .

rising	.
上升	.

它已经起身坐好，但却僵在了起身的动作上。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][ˈfʌŋkʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði][lʌmp] .

It	had	ceased	to	function	when	he	hit	the	lump	.
它	有	停止	到	功能	什么时候	他	打	这	块	.

当他撞到肿块时，它已经停止工作了。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] , [hiː; hi][felt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈglædnəs] [ˈraɪzɪŋ] .

Out	of	the	numbness	and	the	pain	,	he	felt	a	great	gladness	rising	.
出去	的	这	麻木	和	这	疼痛	,	他	毛毡	一个	伟大的	欢乐	上升	.

在麻木和疼痛之中，他感到一股巨大的喜悦升腾而起。

[ðə; ði] [gaɪd] .

The	guide	.
这	指导	.

指南。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [gaɪd] .

He	had	killed	the	guide	.
他	有	被杀	这	指导	.

他杀死了向导。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈkɔːʃəs] [ˈeni][mɔː(r)] .

He	would	not	be	cautious	any	more	.
他	会	不是	是	谨慎	任何	更多的	.

他不再谨慎了。

[ˈmeɪbi] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈrəʊbɒts][wɜː(r); wə(r)][self] - [daɪˈrektɪŋ][ænd; ənd][ˈdeɪndʒərəs] ,

Maybe	some	of	the	other	robots	were	self	-	directing	and	dangerous	,
或许	一些	的	这	其他	机器人	是	自己	-	导演	和	危险的	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhændld] .

but	they	could	be	handled	.
但	他们	可以	是	处理	.

或许其他一些机器人具有自主性且危险，但它们是可以控制的。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌmp] , [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈfiːlɪŋ] .

He	went	to	the	lump	,	stared	at	it	without	feeling	.
他	去	到	这	块	,	凝视	在	它	没有	感觉	.

他走到肿块前，面无表情地盯着它。

[ə; eɪ] [blæk] [ˈdəʊi] [bʌldʒ] [wɒz; wəz] [ˈswelɪŋ] [aʊt] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][həʊlz] .

A	black	doughy	bulge	was	swelling	out	through	one	of	the	holes	.
一个	黑色的	面团状的	凸出	曾是	肿胀	出去	通过	一	的	这	孔	.

一个黑色的面团状凸起物从其中一个孔洞里鼓了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [ˈkæri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] .

It	was	too	big	to	carry	,	but	he	would	have	to	take	something	back	.
它	曾是	也	大的	到	携带	,	但	他	会	有	到	拿	某物	后退	.

它太大了，他拿不动，但他必须带走一些东西。

[hiː; hi] [went] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [baɪ][ə; eɪ] [stɪf] [ˈdʒʌtɪŋ] [ɑːm][ænd; ənd][bɪˈgæn]

He	went	over	and	took	the	monkey	by	a	stiff	jutting	arm	and	began
他	去	超过	和	采取	这	猴	经过	一个	僵硬的	突出	手臂	和	开始

['drægɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

dragging	it	back	toward	the	village	.
拖拽	它	后退	朝向	这	村庄	.

他走过去，抓住猴子僵硬伸出的胳膊，开始把它拖回村子。

[naʊ] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]['stʌmb(ə)l] .

Now	he	began	to	stumble	.
现在	他	开始	到	绊倒	.

他开始踉跄起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .

It	was	dark	and	he	was	very	tired	.
它	曾是	黑暗的	和	他	曾是	非常	疲劳的	.

天色已黑，他非常疲惫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stiːl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɔːdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ,

But	the	steel	he	had	been	forging	in	his	breast	was	complete	,
但	这	钢	他	有	到过	锻造	在	他的	胸部	曾是	完全的	,

但他胸中锻造的钢铁已经完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [deɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

and	the	days	which	were	coming	would	be	days	full	of	living	.
和	这	天	哪个	是	未来	会	是	天	满的	的	活的	.

未来的日子将是充满生机的日子。

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [wɪð] [bɪg] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['bɒðə(r)][tuː; tə]['kwestʃən] ,

He	would	walk	with	big	shoulders	and	he	would	not	bother	to	question	,
他	会	走	和	大的	肩膀	和	他	会	不是	打扰	到	问题	,

他走路时肩膀宽阔，从不质疑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mæn][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt][hɪz; ɪz] [deɪz] [æt; ət] [həʊm] , [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

because	Man	was	not	born	to	live	out	his	days	at	home	,	by	the	fire	.
因为	男人	曾是	不是	出生	到	居住	出去	他的	天	在	家	,	经过	这	火	.

因为人并非生来就该待在家里，在火炉旁度过余生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [θɪŋ] [ðæt] ['dɪlən] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

It	was	a	very	big	thing	that	Dylan	had	learned	and	he	could	not
它	曾是	一个	非常	大的	事物	那	迪伦	有	学习	和	他	可以	不是

[ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,

express	it	,
表达	它	,

这是迪伦学到的非常重要的事情，他无法表达出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

but	he	knew	it	all	the	same	,	knew	it	beyond	understanding	.
但	他	知道	它	全部	这	相同的	,	知道	它	超过	理解	.

但他心里明白，明白得超乎想象。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

And	so	he	went	home	to	his	people	.
和	所以	他	去	家	到	他的	人们	.

于是他回到了家乡，回到了族人身边。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn'kriːsɪŋ] ,

One	by	one	,	increasing	,
一	经过	一	,	增加	,

一个接一个，越来越多

[ɪn][ðə; ði] [wiː] [blæk] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [speɪs] [wɪtʃ] [mæn][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

in	the	wee	black	corner	of	space	which	Man	had	taken	for	his	own	,
在	这	哇	黑色的	角落	的	空间	哪个	男人	有	已采取	为了	他的	自己的	,

在人类占领的那片狭小黑暗的宇宙角落里，

['ʌðə(r)][men][wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] .

other	men	were	learning	.
其他	男人	是	学习	.

其他男人也在学习。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plænɪts] [wɜːl] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ]

And	**the**	**snow**	**fell**	**and**	**the**	**planets**	**whirled**	**,**	**and**	**,**	**when**	**it**	**was**	**spring**
和	这	雪	跌倒	和	这	行星	旋转	,	和	,	什么时候	它	曾是	春天

[weə(r)] ['dɪlən] [hæd; həd] [fɔːt] ,

where	**Dylan**	**had**	**fought**	**,**
在哪里	迪伦	有	战斗	,

雪花飘落，星辰旋转，而当迪伦战斗过的地方迎来春天时，

[men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['liːpɪŋ] [bæk] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] .

men	**were**	**already**	**leaping**	**back**	**out**	**to**	**the**	**stars**	**.**
男人	是	已经	跳跃	后退	出去	到	这	明星	.

男人们已经开始跃向星空了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神